

Beglaubigte Abschrift

ottobock.

Otto Bock Mobility Solutions GmbH | Lindenstraße 13 | 07426 Königsee

**To be submitted to
the Competent Health Authorities
in Russian Federation**

**Otto Bock
Mobility Solutions GmbH**

Lindenstraße 13
07426 Königsee
T +49 36738 79-0
F +49 36738 79-200
www.ottobock.de

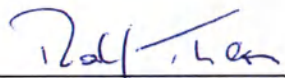
Björn Kölle
Regulatory Affairs Manager
Björn.Kölle@ottobock.com
T +49 36738 79-925
F +49 36738 79-200

Geschäftsführung
Philipp Schulte-Noelle, Dr. Andreas
Goppelt, Ralf Theisen

I here with confirm, that the content of Instruction for qualified personnel for active wheelchair «Zenit» is valid and true. «Otto Bock Mobility Solutions GmbH», Lindenstraße 13 D-07426 Königsee, Germany is the original manufacturer of the device mentioned in the Instruction for qualified personnel.

Managing Director of Otto Bock Mobility Solutions GmbH

Ralf Theisen



Stamp

ottobock.
Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13
07426 Königsee/Germany
Tel. 036738 79-0 · FAX 036738 79-200

Commerzbank AG, Göttingen
BLZ 260 400 30
Konto 6 211 775
IBAN DE 16 2604 0030 0621 1775 00
BIC COBADEFF260

USt-IdNr.: DE262438533

Sitz Königsee
AG Jena, HRB 503178

Die Übereinstimmung der vorstehenden
Abschrift mit der Urschrift beglaubige ich.

Rudolstadt, den 07. NOV. 2019 *Wul*
Wurlitzer Notar



ottobock



**Кресло-коляска активного типа для
инвалидов и детей-инвалидов
«Zenit»**

RU Инструкция для квалифицированного персонала

1. Предисловие

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2019-08-31

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Новую информацию по безопасности и отзыву изделий вы получите в Центре обслуживания клиентов (Customer Care Center, CCC) по адресу oa@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).
- ▶ Этот документ можно запросить в формате PDF в Центре обслуживания клиентов (Customer Care Center, CCC) по адресу oa@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Документ в формате PDF может быть представлен и в увеличенном виде.

Предварительная регулировка изделия была осуществлена в соответствии с данными, приведенными на бланке заказа. Несмотря на это, может потребоваться произвести точную регулировку и настройку изделия по медицинским показаниям или в соответствии с индивидуальными потребностями пользователя.

В данной инструкции приведена необходимая информация для выполнения регулировочных работ. Такие работы следует производить совместно с пользователем изделия.

Учитывайте следующее:

- Инструкция для квалифицированного персонала предназначено только для квалифицированного персонала и должна оставаться у него.
- Описание функций управления изделием, а также принципов работы опциональных компонентов приведено в инструкции для пользователей. Такую инструкцию следует передать пользователю.
- Производитель рекомендует осуществлять регулярный контроль регулировки изделия с целью обеспечения его оптимального использования в течение длительного времени. В особенности в том случае, если пользователями являются дети и подростки, рекомендуется производить проверку каждые шесть месяцев.
- Монтаж и доукомплектование всех опциональных компонентов описываются, как правило, в руководстве по проведению работ по сервисному обслуживанию изделия (не входит в состав изделия).

2. Использование по назначению

2.1. Назначение

Кресло-коляска активного типа для инвалидов и детей-инвалидов Zenit (далее инвалидная коляска, кресло-коляска, изделие) предназначена исключительно для людей, которые не могут передвигаться вообще или имеют проблемы с передвижением в пространстве для индивидуального применения с возможностью перемещения в условиях повседневной жизни, в домашних условиях, а также во внешнем пространстве как самостоятельно, так и с помощью сопровождающего лица.

Эксплуатация кресла-коляски допускается исключительно с такими опциональными компонентами,

которые приведены в бланке для заказа изделия.

Компания Ottobock не берет на себя ответственность при комбинации кресла-коляски с другими медицинскими изделиями и/или компонентами других производителей.

2.2. Показания

Многообразие вариантов исполнения, а также модульная конструкция изделия позволяют применять кресло-коляску при невозможности самостоятельного передвижения или при ограничении возможности передвижения, возникших, например, вследствие:

- Параличи (паралегия, тетралегия)
- Утеря конечности (ампутация нижней конечности)
- Дефект или деформация конечности
- Контрактуры или повреждения суставов
- Неврологические или мышечные заболевания
- Таких заболеваний как сердечно-сосудистая недостаточность, нарушение координации движений или кахексия, а также применять ее престарелыми пациентами, обладающими достаточной силой мышц верхних конечностей.

Кресло-коляска особенно хорошо подходит для тех пользователей, которые в состоянии, как правило, **самостоятельно и активно** передвигаться с ее помощью.

2.3. Противопоказания

В связи с многообразием регулировочных возможностей (напр., регулировка для активного/пассивного применения) кресло-коляска подходит для применения любыми группами пользователей.

Однако в связи с конструктивными особенностями некоторых моделей при определенной настройке кресло-коляска может опрокинуться назад. Такие характеристики выбраны осознанно для того, чтобы обеспечить пользователям с соответствующими физическими предпосылками быстрое и маневренное перемещение. Пользователи, не обладающие подходящими физическими или психическими предпосылками, **не** могут быть обеспечены моделями с такими параметрами регулировки!

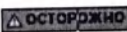
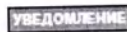
В связи с заданными габаритными размерами данный тип кресла-коляски не предназначен для использования маленькими детьми до 7 лет.

2.4. Требуемая квалификация

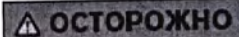
Указанные ниже работы по монтажу и регулировке разрешается проводить только квалифицированному персоналу, который прошел соответствующий инструктаж производителя.

3. Безопасность

3.1. Значение предупреждающих символов

	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

3.2. Общие указания по технике безопасности

	Отсутствие инструктажа Падение, опрокидывание пользователя в результате недостаточных знаний об изделии ► При передаче изделия проведите инструктаж пользователя или сопровождающего лица на предмет безопасного пользования.
---	--

ВНИМАНИЕ

Использование неподходящих рабочих инструментов

Защемление, раздавливание или повреждение изделия вследствие применения ненадлежащих инструментов

- ▶ При выполнении работ следует использовать только такие инструменты, которые соответствуют условиям рабочего места и обеспечивают безопасность и охрану здоровья при их надлежащем использовании.
- ▶ Следует обратить внимание на информацию, приведенную в главе "Необходимые инструменты".

УВЕДОМЛЕНИЕ

Опрокидывание или падение изделия

Повреждение изделия вследствие отсутствия крепления

- ▶ При выполнении любых работ следует обеспечить защиту от опрокидывания и падения изделия.
- ▶ При выполнении любых работ на верстаке изделие следует зафиксировать с помощью зажимного механизма.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Применение непригодной упаковки

Повреждение в результате транспортировки изделия в ненадлежащей упаковке

- ▶ Для поставки продукта следует использовать только оригинальную упаковку.

3.3. Указания по технике безопасности при монтаже изделия

ОСТОРОЖНО

Изменение диаметра/места монтажа колес

Опрокидывание, падение пользователя вследствие блокирования колес

- ▶ Изменение размера и места размещения направляющих колес, а также размера приводных колес может привести при перемещении на повышенных скоростях к угловому колебанию управляемых колес. При необходимости в таком изменении следует обеспечить выравнивание рамы кресла-коляски по горизонтали (см. главы "Регулировка приводных колес", "Регулировка направляющих колес").

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж антипрокидывателя/отсутствие антипрокидывателя

Опрокидывание, падение пользователя вследствие пренебрежения указаниями по монтажу и ошибок при регулировке изделия

- ▶ В зависимости от настроек ходовой части, центра тяжести кресла-коляски и угла спинки, а также от опыта пользователя может понадобиться использование антипрокидывателя.
- ▶ При короткой колесной базе и откинутой далеко назад спинке требуется, в зависимости от опыта пользователя, установка антипрокидывателя на обеих сторонах.
- ▶ Следует проконтролировать правильность выполнения монтажа и регулировку антипрокидывателя. Найдите подходящее положение, используя для подстраховки помощника.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж приводных колес

Опрокидывание, падение пользователя вследствие разъединения колес

- ▶ После каждого монтажа следует контролировать правильную посадку приводных колес. Съемные оси должны быть надежно зафиксированы в креплении колес.

3.4. Заводская табличка

Маркировка/этикетка	Значение
	A Изделие; код изделия
	B Маркировка CE - указание на безопасность изделия в соответствии с Директивами ЕС
	C Максимальная нагрузка (см. главу "Технические характеристики")
	D Данные о производителе, адрес, страна изготовителя
	E Серийный номер*
	F Дата выпуска**
	G Перед использованием следует ознакомиться с инструкцией.
	H Изделие не допущено производителем для использования в качестве сиденья в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения
	I Европейский артикул/международный артикул
Заводская маркировочная табличка находится на опоре с двойной крестовиной.	K Вариант изделия***

* YYYY = год изготовления; WW = неделя изготовления; PP = место изготовления; XX...X = порядковый производственный номер

** YYYY = год изготовления; MM = месяц изготовления; DD = день изготовления *** NN = код страны; VV = вариант для определенной страны; C = конфигурация Другие предупреждающие таблички - см. инструкцию для пользователей.

4. Поставка

4.1. Объем поставки

Кресло-коляска поставляется в упаковочной коробке, в смонтированном состоянии и со снятыми приводными колесами.

I. Кресло-коляска активного типа для инвалидов и детей-инвалидов Zenit:

1. Кресло-коляска в собранном состоянии;
2. Смонтированные опциональные компоненты в соответствии с заказом (все опциональные компоненты представлены в бланке заказа и инструкции для пользователей);
3. Инструкция для пользователей;
4. Инструкция для квалифицированного персонала
5. Гарантийный талон

4.2. Опции

Описание принципов работы и использования опциональных компонентов приведено в инструкции для пользователей).

Полный перечень возможного опционального оборудования/дополнительных комплектующих представлен на бланке для заказа.

4.3. Хранение

Кресло-коляску следует хранить в сухом месте. При транспортировке или хранении следует соблюдать диапазон температуры окружающего воздуха от -10°C до $+40^{\circ}\text{C}$. Гарантийный срок хранения 12 месяцев

При длительном хранении кресла-коляски с полиуретановыми шинами нельзя затягивать стояночный тормоз, так как это может привести к деформации шин.

Шины содержат химические вещества, которые могут вступать в реакцию с другими химическими веществами (например, чистящими средствами, кислотами).

5. Приведение в состояние готовности к эксплуатации

5.1. Сборка

ВНИМАНИЕ

Открытые складные механизмы

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- При раскладывании и складывании кресла-коляски захватывайте его только за предназначенные для этого детали.

ВНИМАНИЕ

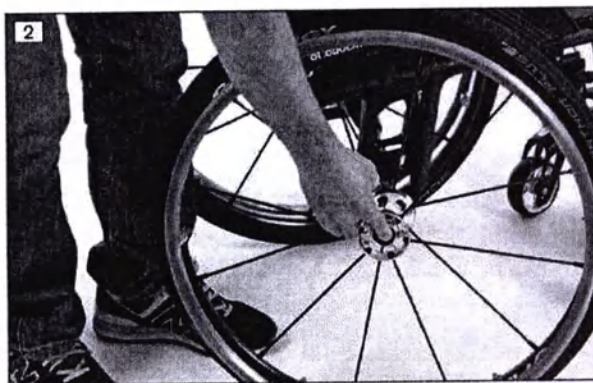
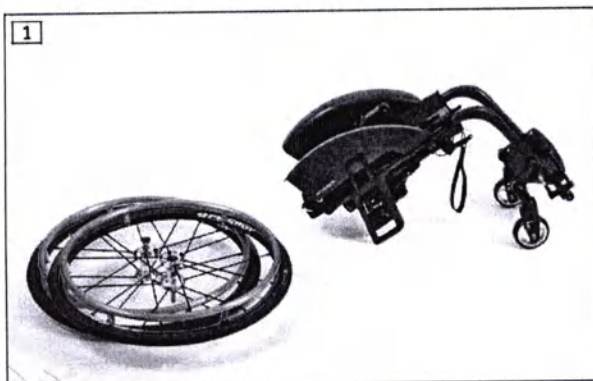
Отсутствие проверки на пригодность к применению до ввода в эксплуатацию

Опрокидывание, падение пользователя вследствие ошибки настройки или монтажа

- Перед первым использованием следует проверить произведенную регулировку изделия.
- При каждой сборке следует проверять приводные колеса на правильность посадки. Съёмные оси должны быть прочно зафиксированы в приемной втулке.
- Обращайте особое внимание на устойчивость к опрокидыванию, легкость хода и правильное функционирование тормозов.
- Проверьте давление воздуха в шинах. Значение требуемого давления в шинах указано на боковой стороне шины. Следует следить за тем, чтобы оба колеса были накачаны с учетом одинакового давления.

Для того чтобы подготовить кресло-коляску (см. рис. 1) к использованию, достаточно выполнить несколько простых действий:

- 1) Вставить приводные колеса в держатель полуоси (см. рис. 2). После отпускания нажимной кнопки полуоси не должны извлекаться.
- 2) Разложить кресло-коляску, потянув сбоку за приводное колесо (см. рис. 3).
- 3) При этом следует обращать внимание на то, чтобы механизм складывания полностью разложился. О полном раскладывании кресла-коляски свидетельствует фиксация механизма складывания с характерным звуком.
- 4) Для спинки, регулируемой по углу наклона, складывающейся к сиденью: потянуть за петлю разблокировки для откидного механизма спинки в направлении движения кресла-коляски и откинуть спинку вверх (см. рис. 4). При этом обращать внимание на то, чтобы спинка фиксировалась в верхнем положении (см. рис. 5).
- 5) При необходимости откинуть вверх ручки для толкания (см. рис. 6).
- 6) Положить подушку на сиденье. Подушка сиденья фиксируется с защитой от смещения путем ее придавливания к застежке-липучке.



6. Настройки

6.1. Условия для выполнения работ

ОСТОРОЖНО

Неправильное выполнение работ по регулировке изделия

Падение, опрокидывание или нарушение осанки пользователя в результате неправильных настроек

- ▶ Работы по регулировке и монтажу разрешается проводить только квалифицированному персоналу, прошедшему специальный инструктаж.
- ▶ Разрешается производить только такие работы по регулировке, описание которых представлено в настоящей инструкции.
- ▶ Настройки разрешается предпринимать только в пределах допустимых диапазонов регулировки, чтобы не подвергать опасности устойчивость (см. эту главу и главу "Технические характеристики"). В случае возникновения вопросов обращайтесь в сервисную службу изготовителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).
- ▶ Контрольные проверки следует производить только в присутствии помощника.
- ▶ Если нет особого указания, не разрешается выполнять работы по регулировке изделия при нахождении пользователя в изделии.
- ▶ При выполнении любых контрольных проверок следует принимать меры предосторожности против выпадения пользователя.
- ▶ Перед проведением тестирования изделия вместе с сидящим в нём пользователем следует прочно затянуть все резьбовые соединения.
- ▶ Перед передачей изделия пользователю следует проверить его безопасную работу.

ВНИМАНИЕ

Незафиксированные резьбовые соединения

Зажатие, защемление, переворачивание, падение пользователя в результате ошибки при монтаже

- ▶ После выполнения любых работ по регулировке или настройке следует вновь прочно затянуть все крепежные болты и гайки. Следует обращать внимание на установленные моменты затяжки.
- ▶ После ослабления резьбовых соединений с фиксатором резьбы их необходимо заменить на новые резьбовые соединения с фиксатором резьбы или же обеспечить предохранение старых резьбовых соединений при помощи фиксатора резьбы средней прочности (напр., Loctite®241).

ВНИМАНИЕ

Неправильное применение самостопорящихся гаек

Угроза падения, опрокидывания пользователя вследствие разъединения винтовых соединений

- ▶ После демонтажа самостопорящихся гаек старые гайки следует всегда заменять новыми самостопорящимися гайками.

Точную регулировку и настройку кресла-коляски в соответствии с конкретным физическим и психическим состоянием пользователя необходимо всегда выполнять в присутствии пользователя.

Перед выполнением настроек необходимо произвести тщательную очистку всех деталей изделия.

Все инструменты, которые требуются для регулировки и технического обслуживания изделия, приведены в главе "Приложения".

6.2. Регулировка приводных колес

⚠ ОСТОРОЖНО

Недостаточная точная настройка приводных колес

Опрокидывание, падение пользователя вследствие ошибок, допущенных при регулировке

- ▶ Проверьте предварительную регулировку кресла-коляски в отношении устойчивости к опрокидыванию и функций приводных колес. Не следует устанавливать экстремальные параметры настройки.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно установленная колесная база

Опрокидывание, падение пользователя вследствие настроек, не обеспечивающих устойчивость изделия

- ▶ Обращайте внимание на то, что при переднем монтажном положении приводного колеса и неблагоприятном положении тела пользователь может опрокинуться назад даже на ровной поверхности.
- ▶ Если пользователь не имеет опыта в обращении с креслом-коляской или при экстремальных параметрах настройки приводного колеса следует применять антиопрокидыватель.
- ▶ Для пациентов с ампутацией бедра обязательно смещайте приводные колеса назад. Это повышает устойчивость кресла-коляски.

ИНФОРМАЦИЯ

Вследствие изменения положения приводных колес может измениться угол между направляющим колесом и полом. Однако он должен всегда составлять прим. 90°, поэтому необходимо производить его надлежащую настройку. Следует также произвести точную настройку стояночного тормоза на уровне коленей пользователя.

6.2.1. Смещение приводных колес по горизонтали

Горизонтальное положение приводных колес можно изменить путем смещения держателя полуоси в адаптере приводного колеса. Изменение положения приводных колес имеет следующие последствия:

Положение приводного колеса	Результат
Смещение назад (пассивная регулировка)	• Увеличение колесной базы • Большой радиус поворота • Повышение устойчивости кресла-коляски • Кресло-коляска в меньшей степени подвержена опрокидыванию назад при преодолении препятствий • Данная регулировка рекомендуется для неопытных пользователей • Уменьшение колесной базы
Положение приводного колеса	Результат
Смещение вперед (активная регулировка)	• Разгрузка направляющих колес = большая маневренность • Снижение устойчивости кресла-коляски • Кресло-коляска в большей степени подвержена опрокидыванию назад при преодолении препятствий ИНФОРМАЦИЯ: при необходимости устанавливается антиопрокидыватель. • Данная регулировка рекомендуется для опытных пользователей

Приводные колеса в пределах адаптера приводного колеса можно перемещать в горизонтальном направлении в 3 положения:

- Стандартная настройка: (см. рис. 7, поз. 1)
- Активная настройка (+11 мм, см. рис. 7, поз. 2)

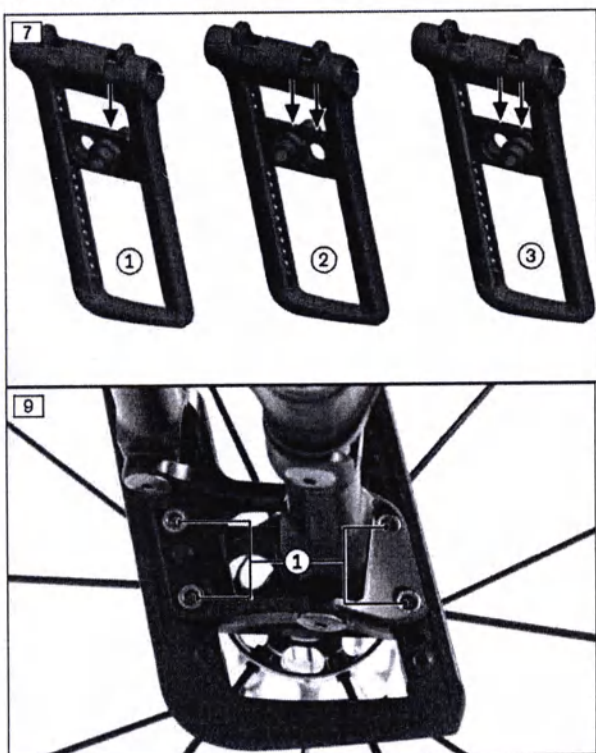
- Пассивная настройка (-11 мм, см. рис. 7, поз. 3).

Изображена деталь рамы на левой стороне кресла-коляски. При стандартной настройке на верхней стороне адаптера приводного колеса виден паз, который отмечает используемое отверстие (см. рис. 7, поз. 1, стрелка). Если адаптер приводного колеса повернуть на 180° , то на верхней стороне видны два паза, которые отмечают отверстия для активной и пассивной настройки (см. рис. 7, поз. 2 и 3, стрелки).

Определение точки опрокидывания см. рис. 50.

> **Условие:** снять приводные колеса.

- 1) Отпустить гайку на держателе полуоси (см. рис. 8) и выкрутить держатель полуоси из адаптера приводного колеса.
- 2) Если имеется стандартная настройка, и должна использоваться пассивная или активная настройка (или наоборот):
 - На соединении складного механизма с рамой с внутренней стороны отвинтить и вынуть 4 или 5 винтов с внутренним шестигранником (в зависимости от вертикального положения адаптера приводного колеса) (см. рис. 9, поз. 1).
 - Адаптер приводного колеса повернуть на 180° в держателе.
 - Восстановить 4 или 5 винтовых соединений со складным механизмом на одинаковой высоте (см. рис. 9, поз. 1) и затянуть с моментом затяжки **8 Нм**.
- 3) Держатель полуоси вкрутить в желаемой позиции. Установить желаемую ширину колеи (см. стр. 14). При развале колес (2° или больше) выровнять держатель полуоси (см. стр. 14).
- 4) Навинтить гайку на держатель полуоси и затянуть с моментом **40 Нм** (см. рис. 8).
 - После смещения левый и правый держатели полуоси должны занять одинаковое положение.
- 5) Отрегулировать боковины.



6.2.2. Регулировка высоты и угла наклона сиденья

Высота сиденья/угол наклона сиденья изменяются посредством вертикального смещения фитинга (держателя полуоси) в адаптере приводного колеса. Результатом этого может быть следующее:

Положение приводного колеса	Результат
Смещение вверх	• Чем выше положение приводного колеса, тем больше угол наклона поверхности сиденья в направлении назад • Кресло-коляска в большей степени подвержена опрокидыванию назад при преодолении препятствий • Изменение центра тяжести ведет к более глубокому/устойчивому сидению в кресле-коляске • В сочетании с изменением высоты направляющих колес можно произвести дальнейшую подгонку высоты сиденья.
Смещение вниз	• Чем ниже положение приводного колеса, тем меньше угол наклона поверхности сиденья в направлении назад • Кресло-коляска в меньшей степени подвержена опрокидыванию назад при преодолении препятствий • В сочетании с изменением высоты направляющих колес можно произвести дальнейшую подгонку высоты сиденья.

Высота приводных колес устанавливается на заводе-изготовителе индивидуально для каждого пользователя. Корректировка высоты приводного колеса допускается только в диапазоне ± 10 мм (т.е., положение по высоте вверх или вниз) и осуществляется путем смещения адаптера приводных колес в раме.

> Условия выполнения действий:

Снять приводные колеса.

Определить фактическое положение держателя приводного колеса с помощью иллюстраций в главе "Технические характеристики" (см. рис. 51 и далее, поз. 1 до поз. 14).

- 1) На **обеих сторонах** на соединении складного механизма с рамой с внутренней стороны отвинтить и вынуть 4 или 5 винтов с внутренним шестигранником (в зависимости от вертикального положения адаптера приводных колес) (см. рис. 10).
- 2) Сместить складной механизм и адаптер приводного колеса в соответствии с новым положением (на одну позицию выше или ниже в сравнении с исходным положением, см. рис. 11). Для этого обратить внимание на соответствующие иллюстрации в главе "Технические характеристики" (см. рис. 51 и далее, с поз. 1 до поз. 14).
- 3) На **обеих сторонах** на соединении складного механизма с рамой с внутренней стороны вставить 4 или 5 винтов с внутренним шестигранником и затянуть с моментом затяжки **8 Нм** (см. рис. 10).

ИНФОРМАЦИЯ

При изменении высоты сиденья сзади изменяется угол наклона сиденья и поворотной головки. После любого предпринятого на ходовом механизме изменения следует проверить регулировку угла поворотной головки и, при необходимости, откорректировать его (см. стр. 16).



6.2.3. Регулировка ширины колеи (дополнительная настройка)

После ослабления крепежной гайки (см. рис. 8) можно сместить положение держателя полуоси путем вращения внутрь/наружу. Так можно бесступенчато отрегулировать расстояние между приводным колесом и боковинами.

6.2.4. Регулировка развала приводных колес

Модульная система конструкции изделия предлагает держатели полуоси с расположенными под углом отверстиями для различных положений наклона приводных колес.

Развал колес изменяется посредством замены держателя полуоси. Результатом этого может быть следующее:

Положение приводного колеса	Результат
Угол развала 0°	- Узкая колея, отличное движение по прямой по инерции - Незначительное сопротивление при рулении
Развал колес	- Кресло-коляска становится более маневренной, поворотливой и устойчивой против опрокидывания на сторону - Установка положения колес защищает руки при вращении приводного обода - Общая ширина увеличивается - Повышенное сопротивление при рулении

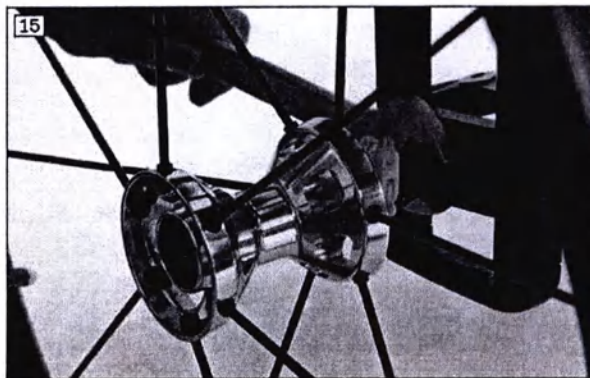
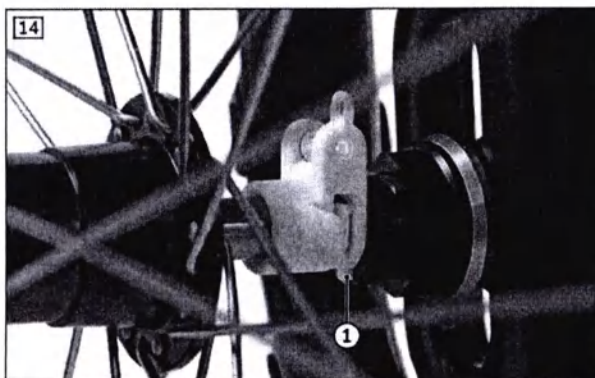
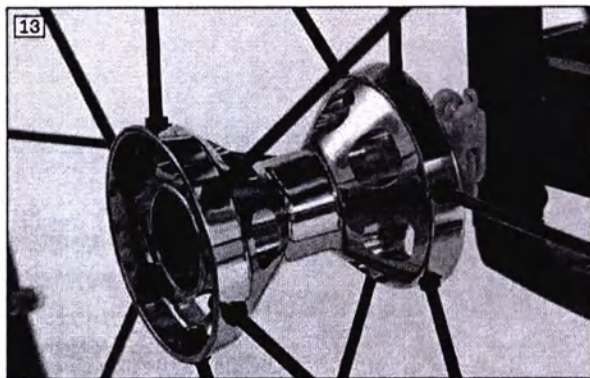
Развал приводных колес можно установить на 0°, 2°, 3° и 4°.

- Отвинтить крепежную гайку на держателе полуоси (см. рис. 8).
- Выкрутить держатель полуоси из адаптера приводного колеса.
- Ввинтить держатель полуоси с соответствующим углом отверстия для желаемого развала в адаптер приводного колеса. Паз должен указывать вниз (см. рис. 12).
- Легко навинтить крепежную гайку, но не затягивать.
- Прилагаемый в комплекте поставки измерительный инструмент (уровень) надвинуть на полуось с приводным колесом, и полуось вставить в держатель (см. рис. 13).
- Измерительный инструмент должен попасть в паз держателя полуоси (см. рис. 14, поз. 1).
- Держатель полуоси выровнять таким образом, чтобы уровень находился в среднем положении. Затянуть крепежную гайку с моментом 40 Нм (см. рис. 15).
- Снять приводное колесо и изъять измерительный инструмент.
- Установить назад приводное колесо.

→ После регулировки развал левого и правого приводного колеса должен иметь одинаковое

скошенное положение.

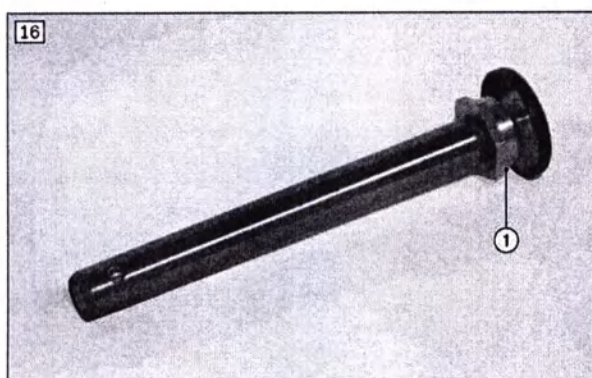
10) Отрегулировать боковины (см. стр. 22).



6.2.5. Регулировка съемной оси

Съемную ось необходимо отрегулировать так, чтобы она правильно зафиксировалась, а колесо на оси не имело зазора.

- 1) Полуось удерживать накидным гаечным ключом на головке (ширина зева **19 мм**) и конце (ширина зева: **11 мм**).
- 2) Отрегулировать зазор, закручивая или откручивая гайку на головке полуоси (см. рис. 16, поз. 1).



6.2.6. Регулировка приводных ободьев

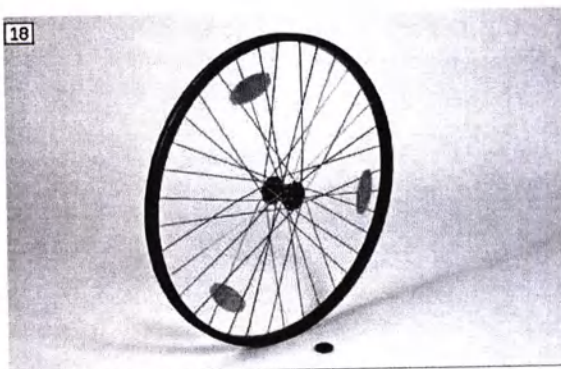
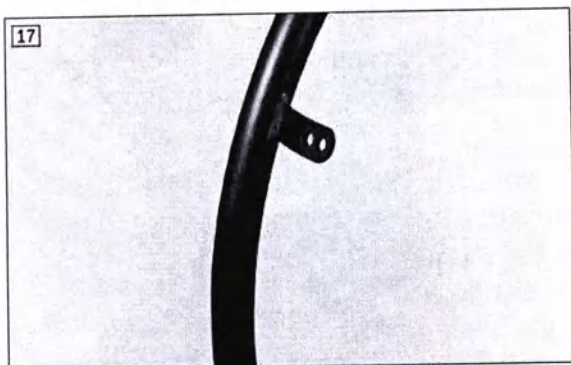
ИНФОРМАЦИЯ

Информация, приведенная в данной главе, не распространяется на стандартные колеса.

Все приводные ободья имеют расстояние от приводного колеса **15 мм** (стандартная регулировка) и **25 мм**.

- 1) Полностью снять шины.
- 2) Ослабить винтовое соединение и снять приводной обод с колесного обода.
- 3) Прочно привинтить приводные ободья к колесному ободу, применяя узкое или широкое монтажное положение (см. рис. 17).

Вновь полностью смонтировать шины.



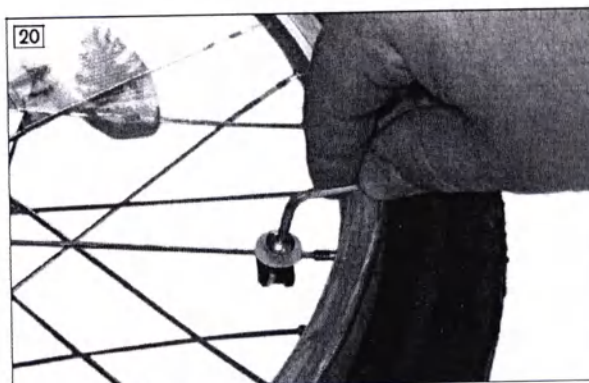
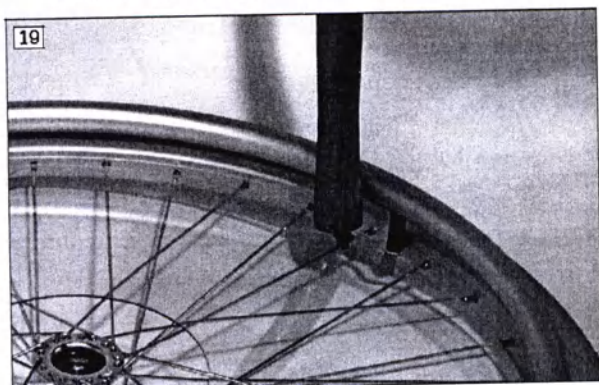
6.2.7. Дополнительное оснащение защитными колпаками

Защитные колпаки обеспечивают защиту спиц и предотвращают попадание объектов во вращающиеся приводные колеса.

Монтаж осуществляется с помощью нажимных запоров (монтажные ниппели).

- 1) Снять приводные колеса.
- 2) Защитный колпак позиционировать на ободе так, чтобы он размещался по центру и за каждым из шести отверстий была видна спица.
- 3) С внешней стороны вставить монтажный ниппель, напр., с помощью рукоятки молотка так, чтобы ниппель зафиксировался на спицах со слышимым щелчком (см. рис. 19).

ИНФОРМАЦИЯ: в некоторых моделях приводных колес необходим монтаж с помощью винтовых соединений (см. рис. 20)



6.3. Регулировка направляющих колес

6.3.1. Регулировка угла наклона поворотной головки

После осуществления регулировки направляющих колес в соответствии с потребностями пользователя следует дополнительно отрегулировать угол наклона поворотной головки на адаптере направляющего колеса. Для обеспечения оптимальных ходовых характеристик кресла-коляски винтовая ось в адаптере направляющего колеса должна располагаться вертикально по отношению к полу. Адаптер направляющего колеса позволяет осуществлять регулировку этого угла с шагом $1,5^\circ$.

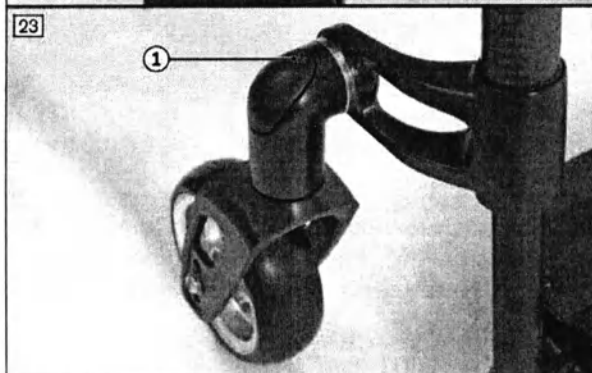
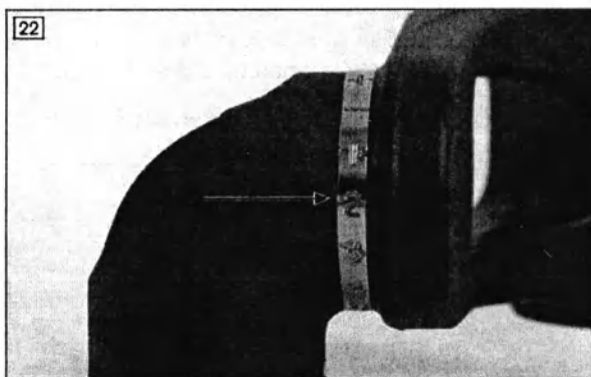
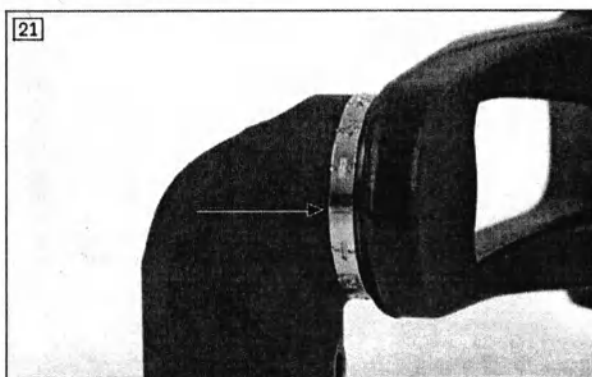
Путем смещения шайбы с выступом на адаптере направляющего колеса можно регулировать угол наклона поворотной головки, начиная с нулевой позиции (см. рис. 21) с шагом $1,5^\circ$ (значение на шкале "1" соответствует $1,5^\circ$, "2" соответствует 3° (см. рис. 22) и т.д.):

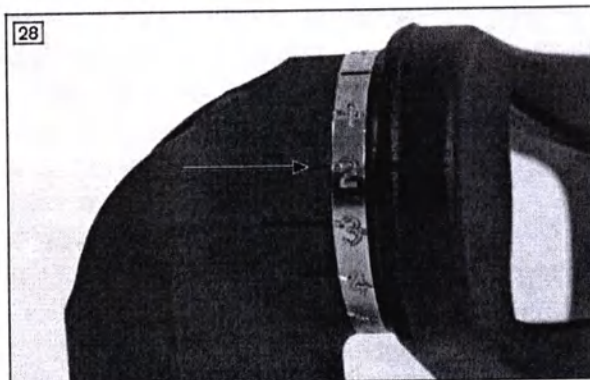
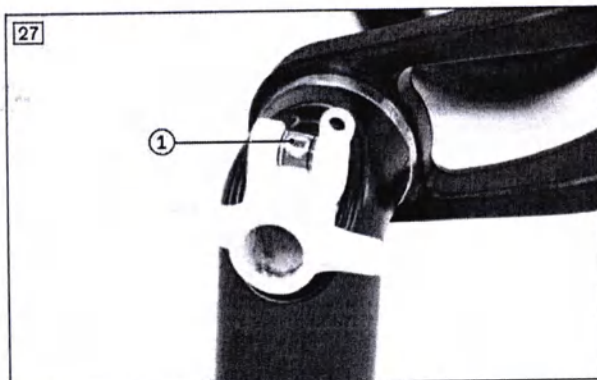
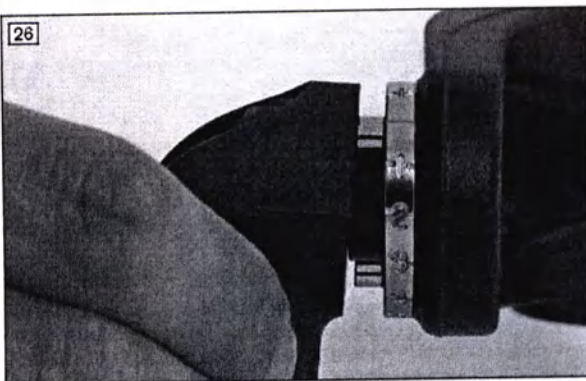
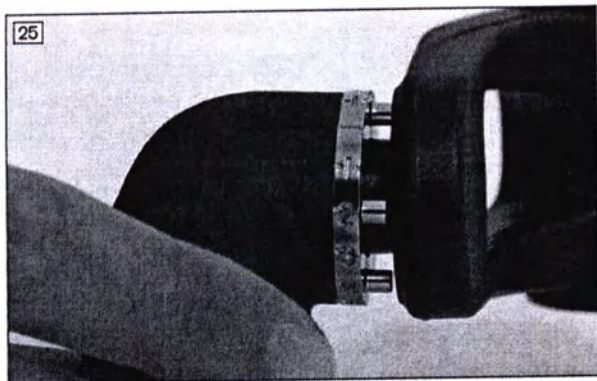
- Длинная маркировочная отметка (см. рис. 22): настройки в диапазоне от 0 до $\pm 10,5^\circ$
- Короткая маркировочная отметка (см. рис. 28): настройки в расширенном диапазоне от $\pm 12^\circ$

ИНФОРМАЦИЯ

При выполнении любых настроек определяющими являются те маркировки, которые можно увидеть, если смотреть спереди на кресло-коляску или адаптер приводного колеса. Далее показывается регулировка в диапазоне до $\pm 10,5^\circ$ (длинная маркировочная отметка).

- 1) Выкрутить винт с внутренним шестигранником на адаптере направляющего колеса (см. рис. 23, поз. 1) и снять крышку.
- 2) Отвинтить регулировочный винт для угла наклона поворотной головки (см. рис. 24) таким образом, пока шайба с выступом (поз. 1) не будет опущена на одной стороне из держателя и не будет свободно передвигаться с одной стороны (см. рис. 25).
- 3) Отрегулировать предположительно подходящий угол (при этом важную роль играет длинная маркировочная метка на держателе) и вдавить шайбу с выступом в держатель на этой стороне.
- 4) Вывернуть другую сторону шайбы с выступом из держателя и вращать адаптер направляющего колеса до тех пор, пока длинная маркировочная метка не будет указывать на ту же самую позицию на шкале шайбы с выступом (см. рис. 26).
- 5) Легко затянуть регулировочный винт для угла наклона поворотной головки (см. рис. 24) и проверить при помощи прилагаемого в комплекте поставки измерительного инструмента, составляет ли угол приблизительно 90° (уровень в среднем положении, см. рис. 27, поз. 1). Если это не так, необходимо повторить корректировку (см. начиная с шага 2).
- 6) Регулировочный винт для угла наклона поворотной головки затянуть с моментом **30 Нм**.
- 7) Установить крышку и затянуть винт с внутренним шестигранником (см. рис. 23).
- 8) На поворотной головке на другой стороне отрегулировать шайбу с выступом на одинаковое значение шкалы.





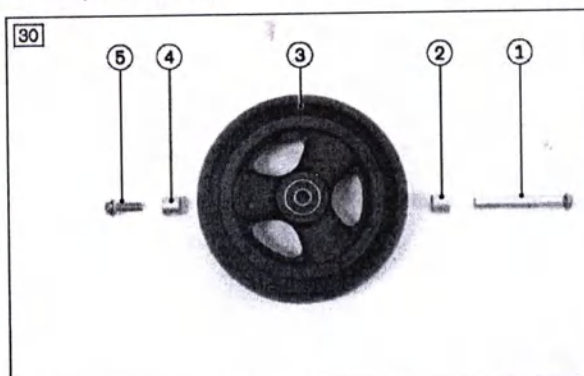
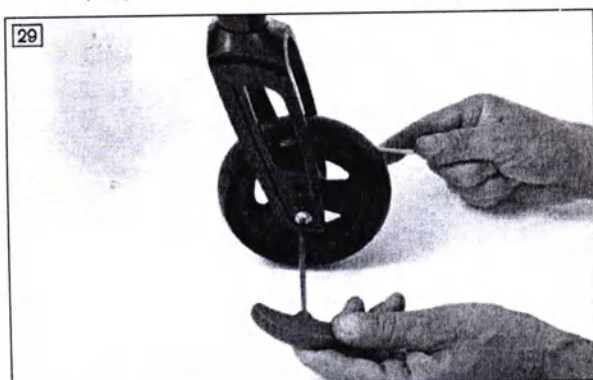
6.3.2. Смещение направляющих колес

ИНФОРМАЦИЯ

Обращайте внимание на таблицу высоты сиденья в разделе "Технические характеристики".

Высота сиденья спереди устанавливается посредством применения ряда отверстий на вилке и с учетом диаметра направляющих колес.

- 1) Ослабить соединение винтовой оси (см. рис. 29).
 - 2) Снять винтовую ось/распорные втулки.
 - 3) Снять направляющее колесо.
 - 4) Винтовую ось (см. рис. 30, поз. 1) вставить в желаемое вилочное отверстие и надвинуть 1-ю распорную втулку (см. рис. 30, поз. 2) изнутри.
 - 5) Установить направляющее колесо (см. рис. 30, поз. 3).
 - 6) Насадить 2-ю распорную втулку (см. рис. 30, поз. 4).
 - 7) Вставить крепежный винт (см. рис. 30, поз. 5) и затянуть винтовую ось с моментом затяжки 8 Нм.
- После смещения левое и правое направляющее колесо должны занять одинаковое вертикальное положение в вилке направляющего колеса.
- После изменения высоты сиденья спереди необходимо проверить и при необходимости отрегулировать угол наклона направляющей головки (см. стр. 16).



6.4. Регулировка стояночных тормозов

⚠ ОСТОРОЖНО

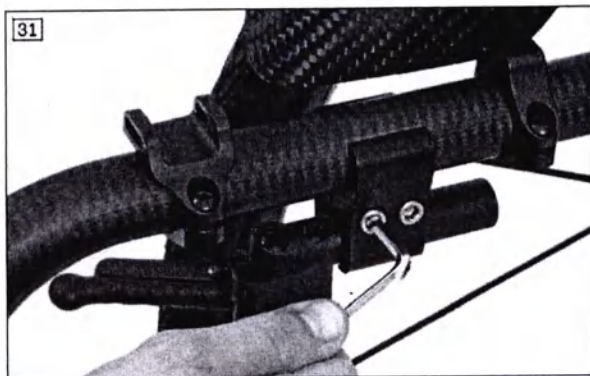
Пренебрежение контролем тормозной функции

Несчастный случай, падение пользователя вследствие ошибки регулировки и неправильно накачаных шин

- ▶ Проверьте правильность настройки стояночного тормоза (в особенности расстояние между прижимным валиком тормоза и шиной).
- ▶ Убедитесь, что пользователь в состоянии привести в действие стояночный тормоз без приложения особых усилий. Необходимое для этого усилие не должно превышать значения **60 Н (~ 6 кг)**.
- ▶ Проверьте давление в шинах приводных колес. Обращайте внимание на информацию, приведенную в разделе "Технические характеристики" или на боковой стороне шины.
- ▶ Используйте только оригинальные приводные колеса с выверенным радиальным биением макс. **1 мм**.

6.4.1. Регулировка тормоза по типу «ножницы»

- 1) Ослабить винты с внутренним шестигранником в зажимных скобах (см. рис. 31).
- 2) Отрегулировать тормоз путем передвижения.
- 3) Тормоз по типу «ножницы» следует отрегулировать таким образом, чтобы достигалось полное тормозное действие и одновременно обеспечивалась свобода передвижения без столкновения откидываемых частей.
 - В открытом состоянии тормоз по типу «ножницы» не должен ударяться о раму.
 - При затянутом тормозе должно быть обеспечено такое состояние, при котором кресло-коляску нельзя было бы перемещать.
- 4) Равномерно затянуть винты с внутренним шестигранником в зажимных скобах с моментом затяжки **12 Нм** (см. рис. 31).
 - После регулировки левый и правый тормоз должны обладать одинаковым тормозным действием.



6.4.2. Регулировка тормоза на уровне колена и с удлиненной ручкой

Настройка необходима после изменения положения приводного колеса или при дополнительной регулировке.

- 1) Ослабить винты с внутренним шестигранником в зажимных скобах (как в случае тормоза по типу «ножницы», см. рис. 31).
- 2) Отрегулировать тормоз путем перемещения. При неприведенном в действие тормозе расстояние между шинами и прижимным валиком тормоза должно составлять макс. **5 мм** (см. рис. 32).
- 3) Равномерно затянуть винты с внутренним шестигранником в зажимных скобах с моментом затяжки **12 Нм**.
 - Левый и правый тормоза после регулировки должны иметь одинаковое тормозное действие.



6.5. Регулировка спинки

6.5.1. Регулировка высоты спинки

Высота спинки в этом типе кресел-колясок не изменяется.

6.5.2. Регулировка угла наклона спинки сиденья

⚠ ОСТОРОЖНО

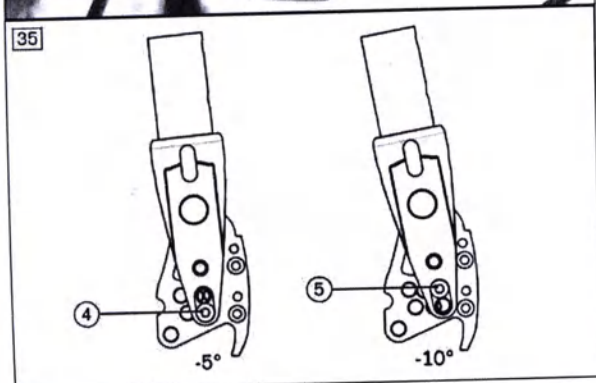
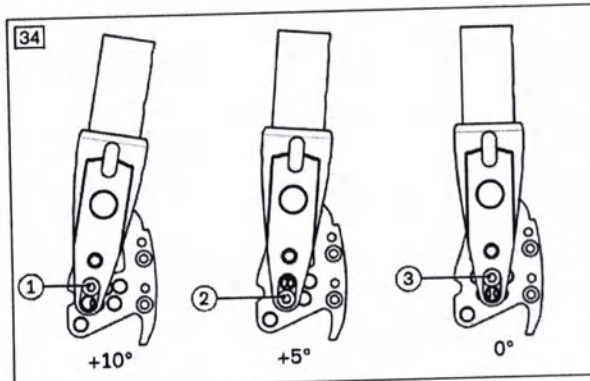
Отсутствие антипрокидывателя

Опрокидывание, падение пользователя вследствие отсутствия устройства безопасности

- ▶ При большом отклонении спинки назад при небольшой колесной базе антипрокидыватель должен быть установлен дважды (на обеих сторонах); при большой колесной базе следует установить и активировать по крайней мере одно устройство для защиты от опрокидывания.
- ▶ Следует проконтролировать прочность посадки антипрокидывателя.

При использовании кресла-коляски со складываемой спинкой угол наклона спинки может быть изменен в соответствии с потребностями пользователя в диапазоне от -10° до $+10^\circ$ с шагом в 5° .

- 1) Ослабить и вынуть крепежные винты (винты с внутренним шестигранником) на обеих сторонах (см. рис. 33, поз.1).
- 2) Крепежные винты на обеих сторонах вставить в одинаковую комбинацию отверстий для желаемого угла наклона спинки (см. рис. 34, поз. 1, 2 или 3 или см. рис. 35, поз. 4 или 5).
- 3) Вновь прочно затянуть два крепежных винта.



6.6. Регулировка натяжения обшивки спинки / сиденья

6.6.1. Регулировка адаптивной обшивки спинки

ИНФОРМАЦИЯ

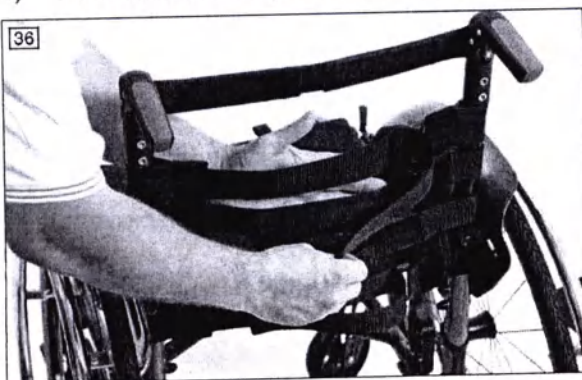
Хорошо подогнанная спинка облегчает длительное сидение в кресле-коляске и снимает напряжение, а также снижает опасность возникновения мест сдавливания и нанесения косвенного ущерба для здоровья.

ИНФОРМАЦИЯ

Следует обращать внимание на то, чтобы пользователь сидел в кресле-коляске как можно глубже, то есть его таз должен находиться в области между трубками спинки.

Обшивка спинки может быть подогнана в соответствии с потребностями пользователя по сегментам.

- 1) Снять обшивку спинки.
- 2) Ослабить застежку на липучках натяжных ремней.
- 3) Скрепить натяжные ремни с помощью застежки на липучках в соответствии с желаемым натяжением (см. рис. 36).
- 4) Положить обшивку спинки и закрепить с помощью застежки на липучках.



6.6.2. Регулировка обшивки спинки облегченной

Провисание обшивки спинки в этом типе кресел-колясок не изменяется.

6.6.3. Регулировка натяжения обшивки сиденья

Обшивка сиденья облегченная

На обшивке сиденья облегченной отсутствуют возможности регулировки.

Обшивка сиденья адаптивная и обшивка сиденья с карманом для хранения

В рамках первичного использования изделия пациентом регулировка обшивки сиденья, как правило, не требуется. Тем не менее, возможна последующая подтяжка. Изменения необходимо выполнять путем регулировки рамы, осевого блока и направляющих колес.

- 1) Снять подушку сиденья.
- 2) Путем натяжения застежек на липучках на ее нижней стороне можно дополнительно натянуть обтяжку сиденья.

6.7. Регулировка подножки

От расстояния между подножками и поверхностью сиденья зависит устойчивость сиденья пользователя. Высота регулировки воздействует на таз и седалищную кость.

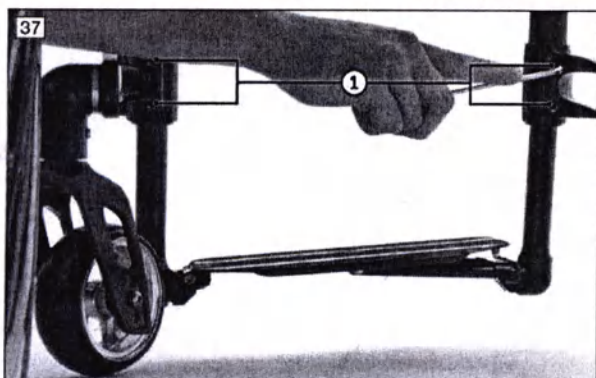
6.7.1. Регулировка высоты по длине голени

Необходимая высота опор для ног зависит от длины голени пользователя и толщины

используемой подушки сиденья.

- 1) На каждой из обеих сторон ослабить 2 винта с внутренним шестигранником, при помощи которых трубки опор для стоп прикреплены к передней раме (см. рис. 37, поз. 1).
- 2) Плавно отрегулировать высоту по длине голени. На трубки опор для ног нанесена шкала (см. рис. 38).
- 3) Затянуть винты с внутренним шестигранником с моментом затяжки **7 Нм**.

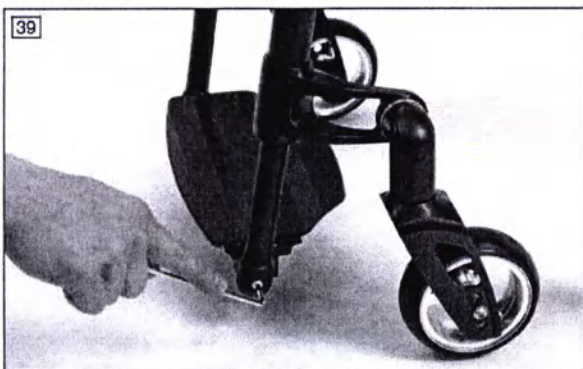
→ Во избежание перекоса подножки длина голени пользователя должна быть установлена на обеих сторонах на одну и ту же высоту.



6.7.2. Регулировка расположения подножки по углу наклона

Установленный угол наклона опор для ног должен обеспечить удобное положение покоя для голеностопного сустава.

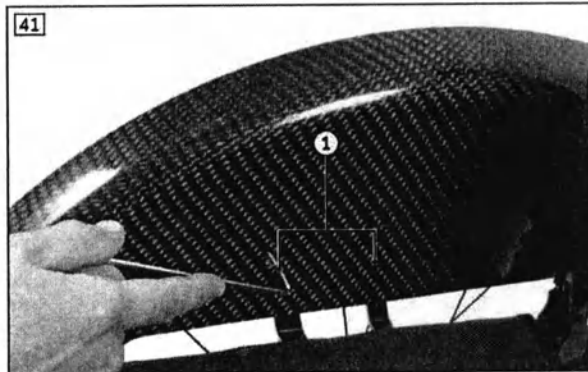
- 1) На обеих сторонах ослабить винт с внутренним шестигранником в фиксирующем шарнире подножки (см. рис. 39).
- 2) Повернуть подножку до достижения требуемого угла.
- 3) Затянуть винт с внутренним шестигранником с моментом затяжки **8 Нм**.



6.8. Регулировка боковин

Подгонка к измененному положению приводного колеса:

регулировка боковины осуществляется путем смещения крепежных винтов в держателе боковины (см. рис. 40, см. рис. 41, поз. 1). Изменить положение боковины в соответствии с изменением положения приводного колеса в вертикальном (± 10 мм) или горизонтальном (± 11 мм) направлении.



6.9. Монтаж и регулировка антипрокидывателя

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж антипрокидывателя/отсутствие антипрокидывателя

Опрокидывание, падение пользователя вследствие пренебрежения указаниями по монтажу и ошибок при регулировке изделия

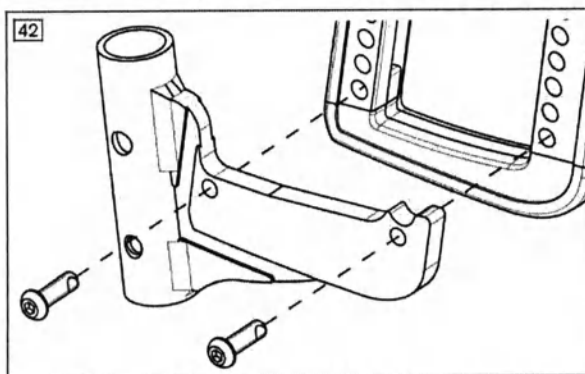
- ▶ В зависимости от настроек ходовой части, центра тяжести кресла-коляски и угла спинки, а также от опыта пользователя может понадобиться использование антипрокидывателя.
- ▶ При короткой колесной базе и откинутой далеко назад спинке требуется, в зависимости от опыта пользователя, установка антипрокидывателя на обеих сторонах.
- ▶ Следует проконтролировать правильность выполнения монтажа и регулировку антипрокидывателя. Найдите подходящее положение, используя для подстраховки помощника.

6.9.1. Монтаж антипрокидывателя

Во время первичного использования изделия пациентом может потребоваться дополнительный монтаж или смещение антипрокидывателя.

Антипрокидыватель поставляется в виде отдельного узла вместе с держателем для антипрокидывателя/устройства для опрокидывания. Антипрокидыватель уже смонтирован на держателе для антипрокидывателя/устройства для опрокидывания.

- 1) Смонтировать держатель для антипрокидывателя/устройства для опрокидывания с помощью винтов со сфероцилиндрической головкой на внутренней стороне задней части рамы (см. рис. 42).
- 2) Выполнить регулировку (см. следующую главу).



6.9.2. Регулировка антипрокидывателя

ИНФОРМАЦИЯ

Для правильной регулировки антипрокидывателя следует при необходимости сочетать действия по регулировке длины и угла.

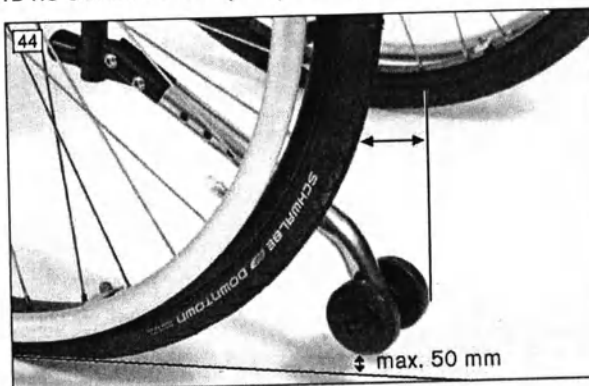
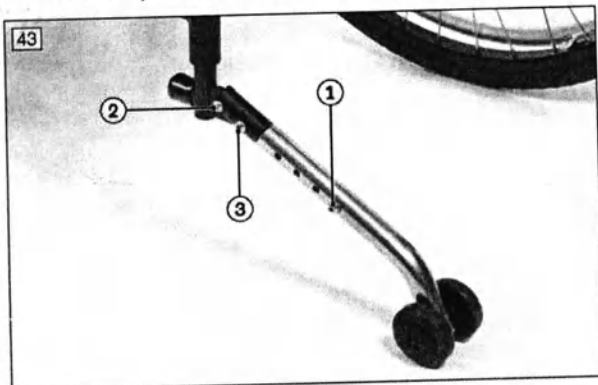
Изменение длины поворотного кронштейна

- 1) Удалить винт с внутренним шестигранником на поворотном кронштейне (см. рис. 43, поз. 1).

- 2) Отрегулировать поворотный кронштейн по длине.
- 3) Привинтить поворотный кронштейн. При этом наружный край ролика антипрокидывателя должен выступать за шину колеса наибольшего диаметра (см. рис. 44).

Изменение угла поворотного кронштейна

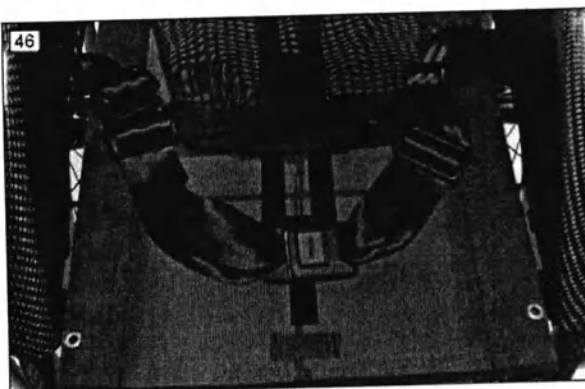
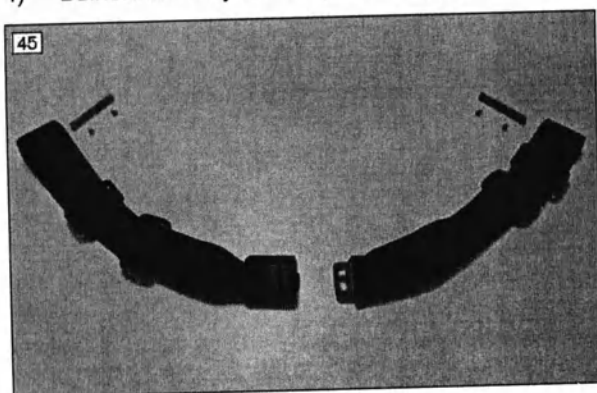
- 1) Удалить винт с внутренним шестигранником в области между трубкой антипрокидывателя и механизмом для регулировки угла (см. рис. 43, поз. 2).
- 2) Ослабить 2-ой винт с внутренним шестигранником на механизме для регулировки угла (см. рис. 43, поз. 3).
- 3) Отрегулировать угол поворотного кронштейна.
- 4) Привинтить поворотный кронштейн. При этом расстояние между роликами антипрокидывателя и полом должно составлять не более 50 мм (см. рис. 44).



6.10. Монтаж и регулировка поясного ремня

С помощью входящего в комплект поставки крепежного материала (см. рис. 45) поясной ремень устанавливается на обоих держателях боковин кресла-коляски (см. рис. 46).

- 1) Провести петлю ремня изнутри через выемку в держателе боковины (см. рис. 47, поз. 1).
- 2) Вставить удерживающий фиксатор притупленной стороной в направлении вперед в предусмотренные для этого отверстия в держателе боковины (см. рис. 47, поз. 2).
- 3) Вставить 2 винта с внутренним шестигранником и затянуть их с моментом затяжки 3 Нм (см. рис. 48).
- 4) Выполнить эту же операцию с другой стороны.





7. Передача изделия

7.1. Заключительный контроль

Перед передачей кресла-коляски необходимо провести заключительный контроль:

- Смонтированы ли все детали и компоненты в соответствии с бланком заказа?
- Правильно ли расположены приводные колеса?
- Правильно ли накачаны колеса?

ИНФОРМАЦИЯ: Значение требуемого давления в шинах указано на боковой стороне шины. Минимальное давление воздуха в шинах приводных колес высокого давления составляет 6 бар.

- Только после выполнения регулировки: Закреплен ли осевой блок на раме с указанным моментом затяжки?
- Легко ли вращаются полуоси?
- Только после работ по регулировке: правильно ли отрегулированы тормоза?
- Только после работ по регулировке: установлен ли угол направляющей головки вертикально?
- Только после работ по регулировке: правильно ли отрегулирован антипрокидыватель?

7.2. Транспортировка изделия к клиенту

Транспортировка кресла-коляски пользователю производится в демонтированном состоянии с применением наружной упаковки.

7.3. Передача изделия

Для обеспечения надлежащей передачи изделия следует соблюдать следующий порядок действий:

- Пользователь изделия должен примерить сиденье. При этом следует обращать внимание, прежде всего, на правильность размещения пользователя в кресле-коляске с медицинской точки зрения.
- Следует проинструктировать пользователя вместе с возможными сопровождающими лицами на предмет безопасного использования изделия. Для этого следует, прежде всего, использовать прилагаемую инструкцию для пользователей.
- При передаче кресла-коляски пользователю или сопровождающему лицу следует передать инструкцию для пользователей.

8. Техническое обслуживание и ремонт

Производитель рекомендует производить регулярное техническое обслуживание изделия каждые 12 месяцев.

Подробная информация об очистке, дезинфекции, техническом обслуживании и ремонте изделия приведена в инструкции для пользователей.

Подробная информация о ремонте приведена в руководстве по сервисному обслуживанию (не входит в состав изделия).

9. Утилизация

9.1. Указания по утилизации

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

9.2. Рекомендации по вторичному использованию

ВНИМАНИЕ

Бывшие в употреблении подушки сиденья

Функциональные и/или гигиенические факторы риска вследствие повторного применения

- ▶ При вторичном использовании изделия следует заменить подушки сиденья новыми.

Данное изделие можно использовать неоднократно.

При вторичном применении изделия, также как и подержанные машины и транспортные средства, подвергаются особой нагрузке. Характеристики и функционирование не должны изменяться в такой степени, которая повлекла бы за собой возникновение ущерба безопасности пациента или третьих лиц во время эксплуатации.

При вторичном применении соответствующее изделие следует вначале тщательно очистить и осуществить его дезинфекцию. Затем специалист должен проконтролировать состояние изделия, в том числе на наличие повреждений и изношенных деталей. Все изношенные или поврежденные детали, а также неподходящие/непригодные для пользователя компоненты должны быть заменены.

Подробная информация о замене деталей, а также требуемом инструменте и установленных интервалах сервисного обслуживания представлена в руководстве по проведению работ по сервисному обслуживанию (не входит в состав изделия).

10. Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьироваться.

10.1. Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

10.2. Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

10.3. Гарантия

Гарантийный срок эксплуатации составляет 12 месяцев.

10.4. Срок эксплуатации

Ожидаемый срок эксплуатации: **4 года**.

Ожидаемый срок эксплуатации поставлен в основу определения параметров, производства, а также предписаний по применению изделия по назначению. Данные предписания охватывают также критерии для технического ухода, обеспечения эффективности и безопасности изделия.

Применение изделия по окончании ожидаемого срока эксплуатации ведет к повышению остаточных рисков и должно производиться только при условии тщательной, квалифицированной оценки эксплуатационником.

По достижении срока эксплуатации изделия пользователю или ответственному сопровождающему лицу следует обратиться к персоналу специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисную службу изготовителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Здесь пользователь может получить информацию об известных рисках, а также об имеющихся возможностях восстановления изделия.

10.5. Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев. Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

11. Технические характеристики

ИНФОРМАЦИЯ

- Многие технические данные указываются в дальнейшем в мм. Помните, что если не указано иное, настройки изделия осуществляются не в миллиметровом диапазоне, а только с шагом прим. 0,5 см или 1 см.
- Имейте в виду, что при выполнении работ по регулировке достигнутые значения могут отклоняться от указанных далее. Отклонения могут составлять ± 10 мм и ± 2 мм.

Zenit - общие данные

	Zenit
Макс. нагрузка [кг]	120 ¹⁾
Вес [кг] (+/- 0,1)	от 8,9 до 9,9 ²⁾
Транспортировочный вес [кг] (при ширине сиденья 440 мм) (+/- 0,1)	От прим. 16 ²⁾
Вес самой тяжелой части [кг]	6,5
Ширина сиденья [мм]	320 - 460
Высота сиденья спереди [мм]	380 - 540
Высота сиденья сзади [мм]	370 - 500
Глубина сиденья [мм]	360 - 500
Общая длина [мм]	640 - 1040
Общая ширина [мм]	495 - 710
Общая высота [мм]	620 - 1000
Общая длина в сложенном виде [мм]	720-1040
Общая ширина в сложенном виде [мм]	330
Общая высота в сложенном виде [мм]	620-1025
Угол наклона спинки сиденья (для вариантов исполнения: спинка регулируемая по углу наклона, складывающаяся к сиденью; с пинка с углом наклона 0; 5; 10 градусов)[°]	-10 - +25
Угол наклона сиденья [°]	0-15
Высота спинки сиденья [мм]	250 - 500
Длина голени [мм]	280 - 510
Длина подножки [мм]	192 - 372
Угол между опорой для ног и поверхностью сиденья [°]	0 - 15

Угол наклона подножки [°]	75 - 85
Высота подлокотника [мм]	250 - 330
Расстояние от подлокотника до спинки [мм]	170 - 260
Горизонтальное положение оси [мм]	50 - 140
Угол наклона передней рамы [°]	75/85
Приводные колеса	24", 25"
Направляющие колеса	4", 5", 5,5", 6"
Допущенный тип шин	Пневматические, из полиурета или литые шины
Мин. давление в шинах [бар]	6 ³⁾
Минимальный радиус поворота [мм]4)	480 - 650
Диаметр приводного обода [мм]	470 - 560
Макс. допустимый наклон при движении [°]5)	10
Макс. допустимый наклон при движении [%]5)	17
Макс. допустимый наклон при остановке с затянутым тормозом [°]	вверх/вниз: 10 боковой наклон: 6
Статическая устойчивость при спуске [°]	10
Статическая устойчивость при подъеме [°]	10
Боковая статическая устойчивость [°]	10
Динамическая устойчивость при подъеме [°]	10
Высота препятствия [мм]	50

1) В зависимости от выбранной опции: 100 кг / 120 кг

2) Данные по весу варьируются в зависимости от выбранных опций и вариантов.

3) Отличаются в зависимости от шин; см. данные на колпаке колеса

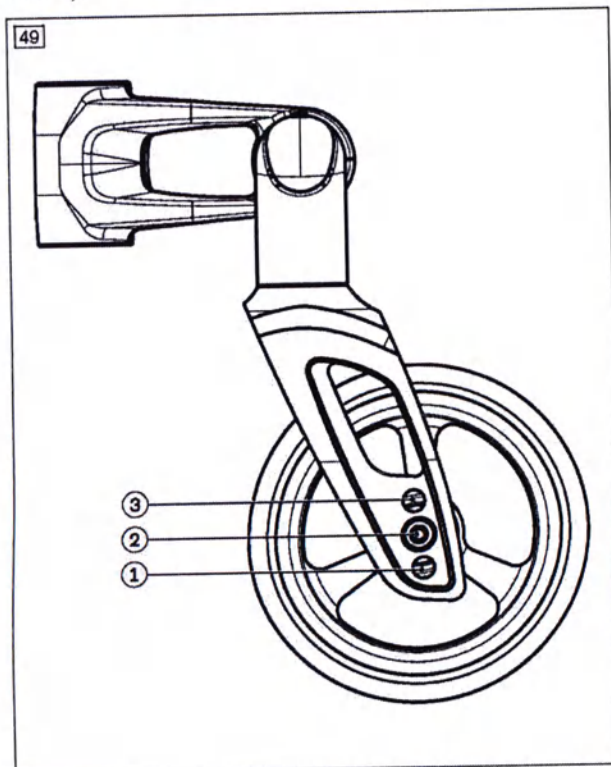
4) В соответствии с ISO 7176-5

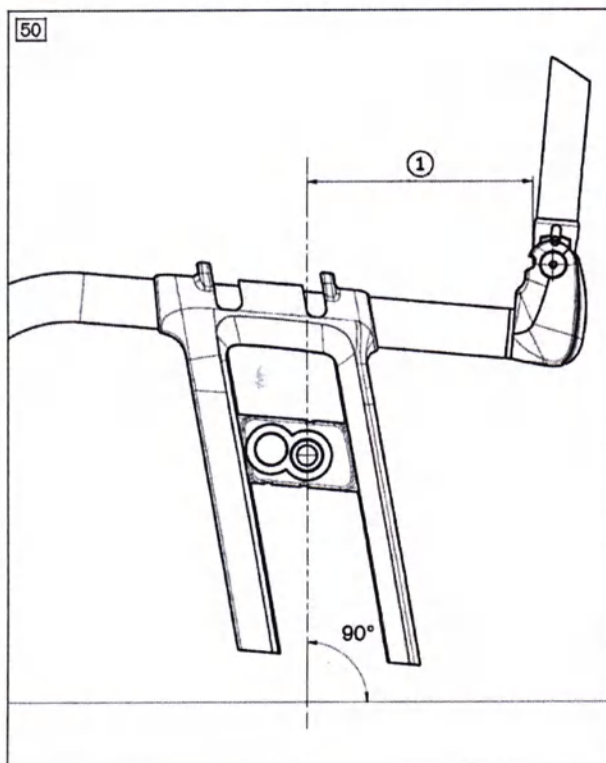
5) При движении по наклонам свыше 10° обязательно требуется антипрокидыватель

Zenit - чертежи относительно возможностей регулировки высоты сиденья и измерения точки опрокидывания

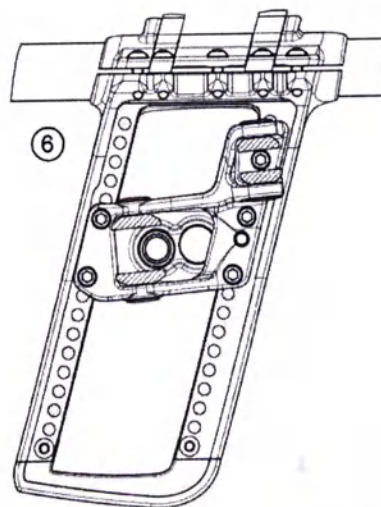
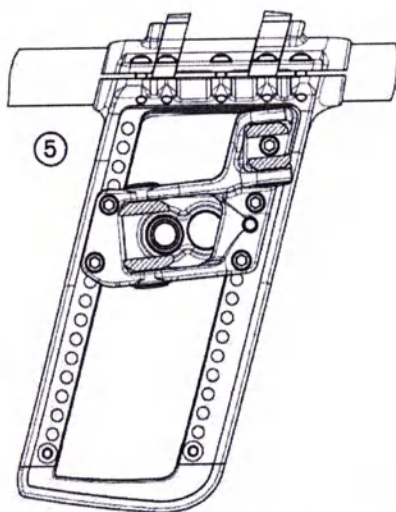
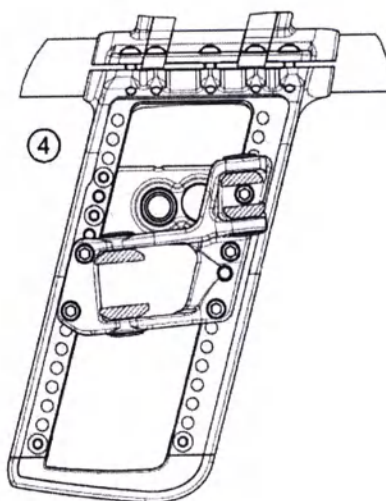
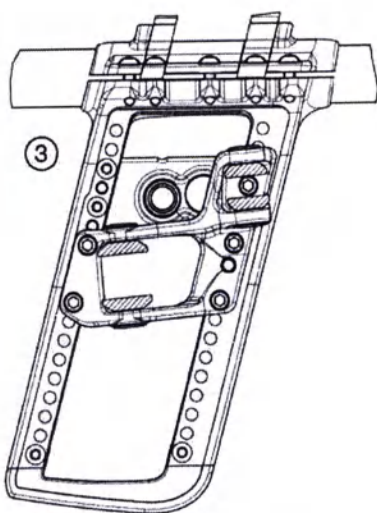
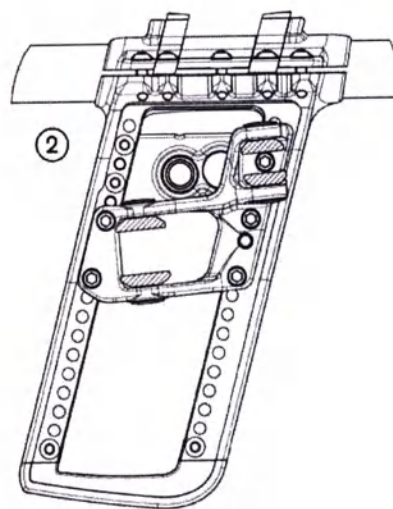
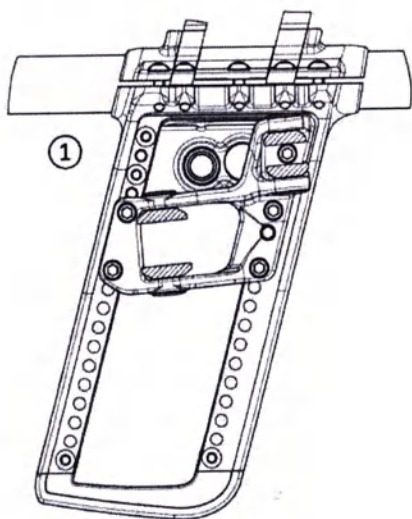
В зависимости от применяемой вилки направляющего колеса имеются 2 или 3 положения по высоте для регулировки высоты сиденья спереди (см. рис. 49).

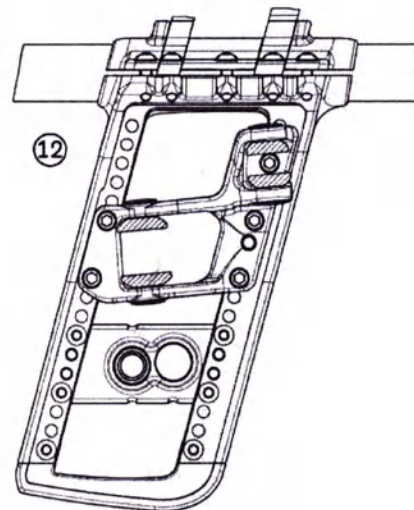
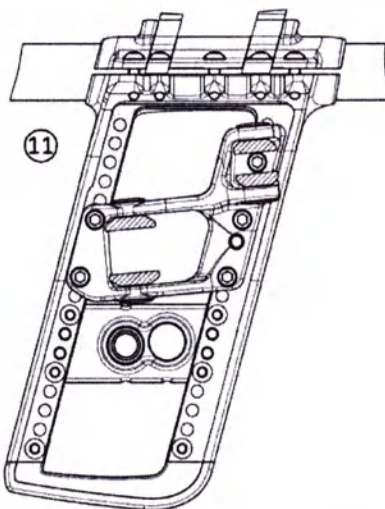
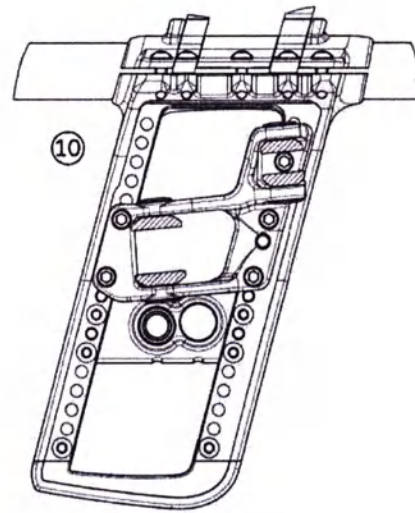
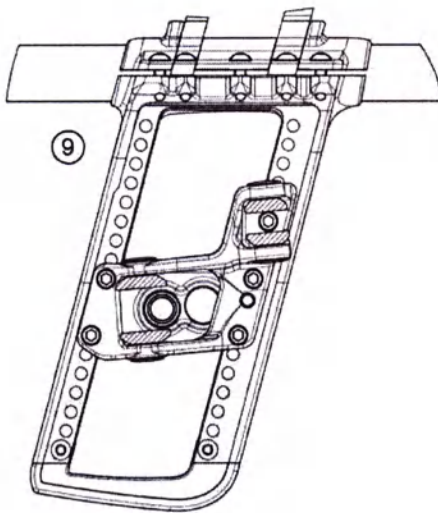
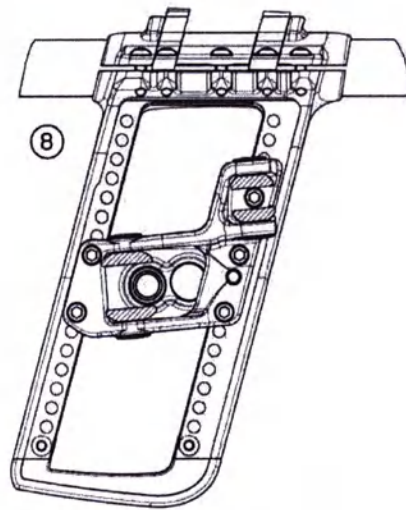
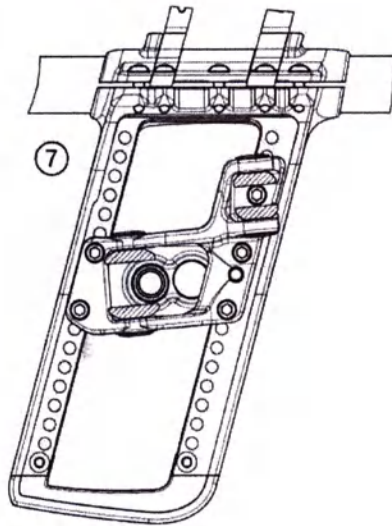
Измерение точки опрокидывания производится по воображаемым параллелям до пола (см. рис. 50, поз. 1).

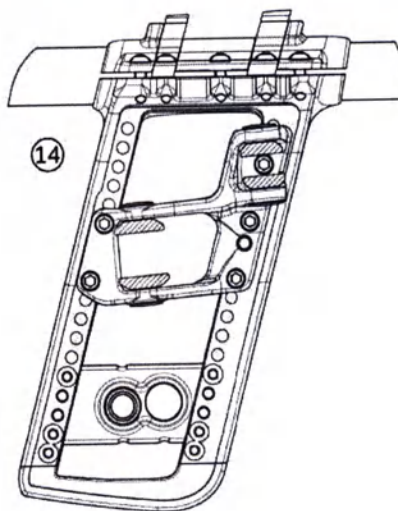
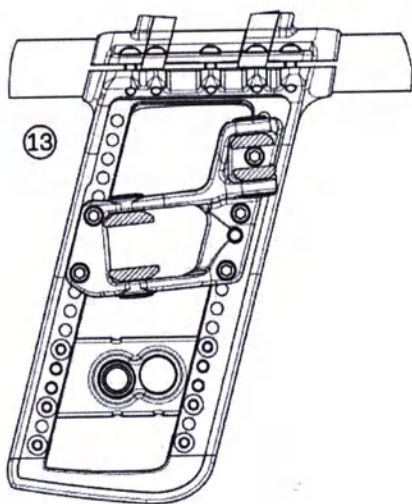




Адаптер приводного колеса устанавливается в одном из далее показанных 14 положений по высоте (см. рис. 51 и далее). Высота приводных колес устанавливается на заводе-изготовителе индивидуально для каждого пользователя. Корректировка высоты приводного колеса допускается в зависимости от ранее произведенной настройки только в диапазоне из положения вверх или вниз (соответствует ± 10 мм).







12. Сведения о производителе

12.1. Разработчик

«Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ»/«Otto Bock Mobility Solutions GmbH», Lindenstraße 13 D-07426 Königsee-Rottenbach, Germany.

12.2. Производитель

«Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ»/«Otto Bock Mobility Solutions GmbH», Lindenstraße 13 D-07426 Königsee-Rottenbach, Germany.

12.3. Место производства

«Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ»/«Otto Bock Mobility Solutions GmbH», Lindenstraße 13 D-07426 Königsee-Rottenbach, Germany.

13. Рекламация, уполномоченный представитель по обращению на территории РФ

Претензии по качеству и все вопросы по обращению изделия принимает уполномоченный представитель на территории Российской Федерации:

ООО «ОТТО БОКК Сервис», 143441, Московская область, Красногорский район, д. Путилково, участок 69 км МКАД, офисно-общественный комплекс ЗАО «Гринвуд», стр. 7, Тел.: (495) 564-83-60.

14. Приложения

14.1. Необходимые инструменты

Для регулировки и работ по техническому обслуживанию необходимы следующие инструменты (не входят в состав изделия):

- Торцовый шестигранный ключ, размеры 2,5-5 мм
- Штифтовой ключ с шестигранником (DIN 6911), размеры 4, 5 и 6
- Накидной гаечный ключ и гаечный ключ с открытым зевом, размеры 10, 11, 19, 24, 27
- Отвертка для винтов с крестообразным шлицем (размер 2)
- Отвертка (ширина заостренной части: 2,5 мм)
- Динамометрический гаечный ключ (диапазоны измерения 3-50 Нм)

14.2. Моменты затяжки для винтовых соединений

Если не указано иначе, то винтовые соединения затягиваются со следующими значениями момента затяжки:

- диаметр резьбы M4: 3 Нм
- диаметр резьбы M5: 5 Нм
- диаметр резьбы M6: 8 Нм
- диаметр резьбы M8: 20 Нм



Lined area for writing or drawing, consisting of numerous horizontal lines.



Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH Max-Nader-Str. 15 • 37115 Duderstadt • Germany T +49 5527 848-3433 • F +49 5527 848-1460 healthcare@ottobock.de • www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH Brehmstraße 16 • 1110 Wien • Austria F +43 1 5267985

service-admin.vienna@ottobock.com

www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo Ramiza Salcina 85

71000 Sarajevo • Bosnia-Herzegovina T +387 33 255-405 • F +387 33 255-401 obadria@bih.net.ba • www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.

41 Tzar Boris III' Blvd. • 1612 Sofia • Bulgaria T +359 2 80 57 980 • F +359 2 80 57 982 info@ottobock.bg • www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG

Luzerner Kantonsspital 10 • 6000 Luzern 16 • Suisse T +41 41 455 61 71 • F +41 41 455 61 70 suisse@ottobock.com • www.ottobock.ch

Otto Bock CR s.r.o.

Protetická 460 • 33008 Zruč-Senec • Czech Republic T +420 377825044 • F +420 377825036 email@ottobock.cz • www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.

C/Majada, 1 • 28760 Tres Cantos (Madrid) • Spain T +34 91 8063000 • F +34 91 8060415 info@ottobock.es • www.ottobock.es

Otto Bock France SNC 4 rue de la Reunion - CS 90011 91978 Courtaboeuf Cedex • France T +33 1 69188830 • F +33 1 69071802 information@ottobock.fr • www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc 32, Parsonage Road • Englefield Green Egham, Surrey TW20 0LD • United Kingdom T +44 1784 744900 • F +44 1784 744901 bockuk@ottobock.com • www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungaria Kft.

Tatai ut 74. • 1135 Budapest • Hungary T +36 1 4511020 • F +36 1 4511021 info@ottobock.hu • www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.

Dr. Franje Tudmana 14 -10431 Sveta Nedelja • Croatia T +385 1 3361 544 • F +385 1 3365 986 ottobockadria@ottobock.hr • www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us

Via Filippo Turati 5/7 • 40054 Budrio (BO) • Italy T +39 051 692-4711 • F +39 051 692-4720 info.italia@ottobock.com • www.ottobock.it

OOO Otto Bock Service

p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood“,

Building 7, 69 km MKAD

143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon

Russian Federation

T +7 495 564 8360 • F +7 495 564 8363

info@ottobock.ru • www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB

Koppargatan 3 • Box 623 • 60114 Norrköping •

Sweden T +46 11 280600 • F +46 11 312005

info@ottobock.se • www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.

Röntgenova 26 • 851 01 Bratislava 5 • Slovak

Republic T +421 2 32 78 20 70 • F +421 2 32 78 20

89 info@ottobock.sk • www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.

Industrijska bb • 34000 Kragujevac • Republika

Srbija T +381 34 351 671 • F +381 34 351 671

info@ottobock.rs • www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve Rehabilitasyon Teknigi Ltd.

Şti.

Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.

Meriç Sitesi B Blok No: 30/B 34387 Mecidiyeköy-

İstanbul • Turkey T +90 212 3565040 • F +90 212

3566688 info@ottobock.com.tr

www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algeria E.U.R.L.

32, rue Ahcene Outaleb - Cooperative les Mimosas

Mackle-Ben Aknoun • Alger • DZ Algeria T +213 21

913863 • F +213 21 913863

information@ottobock.fr • www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.

28 Soliman Abaza St. Mohandessein - Giza • Egypt

T +20 2 37606818 • F +20 2 37605734

info@ottobock.com.eg • www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd

Building 3 Thornhill Office Park • 94 Bekker Road

Midrand • Johannesburg • South Africa

T +27 11 564 9360

info-southafrica@ottobock.co.za

www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.

Av. Belgrano 1477 • CP 1093

Ciudad Autónoma de Buenos Aires • Argentina

T +54 11 5032-8201 / 5032-8202

atencionclientes@ottobock.com.ar

www.ottobock.com.ar

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.

Calle 138 No 53-38 • Bogotá • Colombia T +57

1 8619988 • F +57 1 8619977

info@ottobock.com.co • www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.

Prolongacion Calle 18 No. 178-A

Col. San Pedro de los Pinos

C.P. 01180 Mexico, D.F. • Mexico

T +52 55 5575 0290 • F +52 55 5575 0234

info@ottobock.com.mx

www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP

11501 Alterra Parkway Suite 600

Austin, TX 78758 • USA

T +1 800 328 4058 • F +1 800 962 2549

USCustomerService@ottobock.com

www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.

Suite 1.01, Century Corporate Centre

62 Norwest Boulevard

Baulkham Hills NSW 2153 • Australia

T +61 2 8818 2800 • F +61 2 8814 4500

healthcare@ottobock.com.au

www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.

B12E, Universal Business Park

10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District

Beijing, 100015, P.R. China

T +8610 8598 6880 • F +8610 8598 0040

news-service@ottobock.com.cn

www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.

Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia

Plaza 1 Science Museum Road, Tsim Sha

Tsui Kowloon, Hong Kong • China T +852

2598 9772 • F +852 2598 7886

info@ottobock.com.hk • www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.

20th Floor, Express Towers Nariman Point,

Mumbai 400 021 • India T +91 22 2274 5500 /

5501 / 5502 information@indiaottobock.com •

www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.

Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura

Minato-ku, Tokyo, 108-0023 • Japan T +81 3

3798-2111 • F +81 3 3798-2112

ottobock@ottobock.co.jp • www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.

4F Agaworld Building • 1357-74, Seocho-dong

Seocho-ku, 137-070 Seoul • Korea T +82 2

577-3831 • F +82 2 577-3828

info@ottobockkorea.com

www.ottobockkorea.com

Otto Bock Benelux B.V.

Mandenmaker 14 • 5253 RC Nieuwkuijk • The Netherlands T +31 73 5186488 • F +31 73 5114960 info.benelux@ottobock.com • www.ottobock.nl

Industria Ortopedica Otto Bock Unip. Lda. Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq. 1050-161 Lisboa • Portugal T +351 21 3535587 • F +351 21 3535590 ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.

Ulica Koralowa 3 • 61-029 Poznań • Poland T +48 61 6538250 • F +48 61 6538031 ottobock@ottobock.pl • www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3 077405 Chitila, Jud. Ilfov • Romania T +40 21 4363110 • F +40 21 4363023 info@ottobock.ro • www.ottobock.ro

Otto Bock do Brasil Técnica Ortopédica Ltda.

Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Corregos CEP: 13.278-181, Valinhos-Sao Paulo • Brasil T +55 19 3729 3500 • F +55 19 3269 6061 ottobock@ottobock.com.br • www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada 5470 Harvester Road Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada T +1 800 665 3327 • F +1 800 463 3659 CACustomerService@ottobock.com • www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana Calle 3ra entre 78 y 80.

Edificio Jerusalem • Oficina 112 • Calle 3ra. Playa, La Habana. Cuba T +53 720 430 69 • +53 720 430 81 hector.corcho@ottobock.com.br www.ottobock.com.br

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.

1741 Phaholyothin Road Kwaeng Chatuchark • Khet Chatuchark Bangkok 10900 • Thailand T +66 2 930 3030 • F +66 2 930 3311 obsea@ottobock.co.th • www.ottobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH Max-Nader-Straße 15 • 37115 Duderstadt • Germany T +49 5527 848-1590 • F +49 5527 848-1676 reha-export@ottobock.de • www.ottobock.com

Отто Бокк Мобилити Солжунс ГмбХ
Линденштрассе 13
07426 Кёнигзее

Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ

Линденштрассе 13
07426 Кёнигзее
Тел. +49 36738 79-0
Факс +49 36738 79-200
www.ottobock.de

Бьёрн Кёлле
Заведующий нормативно-правового отдела
Björn.Kölle@ottobock.com
Тел. +49 36738 79-925
Факс +49 36738 79-200

Руководство
Филипп Шульте-Нёлле, Др. Андреас Гоппельт,
Ральф Тайзен

Настоящим подтверждаю, что содержание Инструкции для квалифицированного персонала на кресло-коляску активного типа «Zenit» является действительным и верным. «Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ», Линденштрассе 13, D-07426 Кёнигзее, Германия является оригинальным производителем изделия, указанного в Инструкции для квалифицированного персонала.

Директор-распорядитель Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ

Ральф Тайзен

/подпись/
Штамп

Штамп:
Отто Бокк
Отто Бокк Мобилити Соллюшнс ГмбХ
Линденштрассе 13
07426 Кёнигзее, Германия
Тел. 036738 79-0
Факс 036738 79-200

Коммерцбанк АГ, Гёттинген
BLZ 260 400 30
Счет 6 211 775
IBAN DE 16 2604 0030 0621 1775 00
BIC COBADEFF260

Код НДС: DE262438533

Местоположение в г. Кёнигзее
Участковый суд г. Йена, номер в торговом
реестре HRB 503178

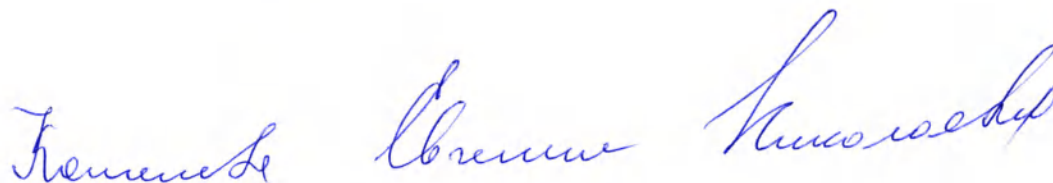
Настоящим я удостоверяю соответствие представленной выше копии с оригиналом документа.

Рудольштадт, 07 ноября 2019 /подпись/
Нотариус Вурлитцер

Печать: Тюрингия * Нотариус Михель Вурлитцер в г. Рудольштадт * 2

/Текст документа на русском языке/

Перевела Кошелева Е.Н.



66

Российская Федерация.

Город Москва, восемнадцатого ноября две тысячи девятнадцатого года.

Я, **Кремлёва Наталья Юрьевна**, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы **Аркадьева Сергея Александровича**, свидетельствую подлинность подписи переводчика **Кошелевой Евгении Николаевны**.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/32-н/77-2019-3-1437

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



Handwritten signature in blue ink.

Н.Ю. Кремлёва



Всего прочито и пронумеровано
на 21 листах
ВРИО нотариуса

Handwritten signature in blue ink.

Beglaubigte Abschrift

ottobock.

Otto Bock Mobility Solutions GmbH | Lindenstraße 13 | 07426 Königsee

**To be submitted to
the Competent Health Authorities
in Russian Federation**

**Otto Bock
Mobility Solutions GmbH**

Lindenstraße 13
07426 Königsee
T +49 36738 79-0
F +49 36738 79-200
www.ottobock.de

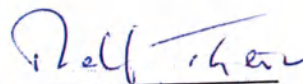
Björn Kölle
Regulatory Affairs Manager
Björn.Kölle@ottobock.com
T +49 36738 79-925
F +49 36738 79-200

Geschäftsführung
Philipp Schulte-Noelle, Dr. Andreas
Goppelt, Ralf Theisen

I here with confirm, that the content of Instruction for user for active wheelchair «Zenit» is valid and true. «Otto Bock Mobility Solutions GmbH», Lindenstraße 13 D-07426 Königsee, Germany is the original manufacturer of the device mentioned in the Instruction for user.

Managing Director of Otto Bock Mobility Solutions GmbH

Ralf Theisen



Stamp

ottobock.
Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13
07426 Königsee/Germany
Tel. 036738 79-0 · FAX 036738 79-200

Commerzbank AG, Göttingen
BLZ 260 400 30
Konto 6 211 775
IBAN DE 16 2604 0030 0621 1775 00
BIC COBADEFF260

USt-IdNr.: DE262438533

Sitz Königsee
AG Jena, HRB 503178

Die Übereinstimmung der vorstehenden
Abschrift mit der Urschrift beglaube ich.

Rudolstadt, den 07. NOV. 2019 Uch
Wurlitzer Notar



ottobock



**Кресло – коляска активного типа
для инвалидов и детей-инвалидов
«Zenit»**

Инструкция для пользователей

1. Предисловие

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2019-08-31

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Перед применением изделия обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Новую информацию по безопасности и отзыве изделий Вы получите в Центре обслуживания клиентов (Customer Care Center, CCC) по адресу oa@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).
- ▶ Этот документ можно запросить в формате PDF в Центре обслуживания клиентов (Customer Care Center, CCC) по адресу oa@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Документ в формате PDF может быть представлен и в увеличенном виде.
- ▶ Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по данной инструкции, просьба обращаться к персоналу специализированной организации, которая передала Вам данное изделие.

Приобретенная Вами Кресло-коляска активного типа для инвалидов и детей инвалидов Zenit (далее инвалидная коляска, кресло-коляска, изделие) представляет собой качественный продукт, который отличается широким спектром применения при передвижении в условиях повседневной жизни, в домашних условиях, а также на улице.

Чтобы исключить любую возможность травмирования при эксплуатации изделия, перед началом использования следует ознакомиться с информацией по обслуживанию, принципам работы и правилам использования изделия. В данной инструкции приведена вся необходимая для этого информация.

Учитывайте, в частности, следующее:

- Инструкция для пользователя предназначена для конечного пользователя, прошедшего инструктаж специализированного персонала.
- Сопровождающие лица тоже должны пройти инструктаж специализированного персонала по пользованию этим изделием на основании данной инструкции.
- Изделие было отрегулировано с учетом индивидуальных потребностей пользователя. Дополнительные изменения разрешается производить только квалифицированному персоналу. Мы рекомендуем производить регулярный контроль регулировки изделия с целью обеспечения его оптимального использования в течение длительного времени. В особенности в том случае, если пользователями являются подрастающие дети и подростки, рекомендуется производить регулировку кресла-коляски каждые шесть месяцев.
- При возникновении вопросов или проблем мы просим вас обращаться к персоналу специализированной организации, которая осуществила подгонку этого изделия, или в сервисную службу производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).

- Изделие можно использовать исключительно в комбинации с приведенными здесь дополнительными компонентами. Производитель не берет на себя ответственность в случаях комбинации с другими медицинскими изделиями и/или компонентами других производителей, выходящими за рамки системы стандартных компонентов.
- Сервисное обслуживание и ремонт изделия должен проводить только квалифицированный персонал. При возникновении проблем следует обращаться к персоналу специализированного магазина, который вас обслуживает. При необходимости проведения ремонта там вы получите исключительно оригинальные запасные части компании Ottobock.
- Ваше изделие может отличаться от представленных вариантов. В особенности это положение относится к опциональным компонентам, т.к. не все описанные в данной инструкции опциональные компоненты используются в вашем изделии.
- Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений в исполнения изделия, описание которых приведено в данной инструкции.

2. Использование по назначению

2.1. Назначение

Кресло-коляска Zenit предназначена исключительно для людей, которые не могут передвигаться вообще или имеют проблемы с передвижением в пространстве для индивидуального применения с возможностью перемещения в условиях повседневной жизни, в домашних условиях, а также во внешнем пространстве как самостоятельно, так и с помощью сопровождающего лица.

Эксплуатация кресла-коляски допускается исключительно с такими опциональными компонентами, которые приведены в бланке для заказа изделия.

2.2. Показания

Многообразие вариантов исполнения, а также модульная конструкция изделия позволяют применять кресло-коляску при невозможности самостоятельного передвижения или при ограничении возможности передвижения, возникших, например, вследствие:

- 1) Параличи (параплегия, тетраплегия)
- 2) Утеря конечности (ампутация нижней конечности)
- 3) Дефект или деформация конечности
- 4) Контрактуры или повреждения суставов
- 5) Неврологические или мышечные заболевания
- 6) Таких заболеваний как сердечно-сосудистая недостаточность, нарушение координации движений или кахексия, а также применять ее престарелыми пациентами, обладающими достаточной силой мышц верхних конечностей.

Кресло-коляска особенно хорошо подходит для тех пользователей, которые в состоянии, как правило, **самостоятельно и активно** передвигаться с ее помощью.

2.3. Противопоказания

В связи с многообразием регулировочных возможностей (напр., регулировка для активного/пассивного применения) кресло-коляска подходит для применения любыми группами пользователей.

Однако в связи с конструктивными особенностями некоторых моделей при определенной настройке кресло-коляска может опрокинуться назад. Такие характеристики выбраны осознанно для того, чтобы обеспечить пользователям с соответствующими физическими предпосылками быстрое и маневренное перемещение. Пользователи, не обладающие подходящими физическими или психическими предпосылками, **не могут быть обеспечены** моделями с такими параметрами регулировки!

В связи с заданными габаритными размерами данный тип кресла-коляски не предназначен для использования маленькими детьми до 7 лет.

3. Описание изделия

3.1. Функционирование

Данная кресло-коляска предназначена исключительно для людей, которые не могут передвигаться вообще или имеют проблемы с передвижением в пространстве для индивидуального применения с возможностью перемещения как самостоятельно, так и с помощью сопровождающего лица.

Кресло-коляску можно использовать на твердой поверхности как в помещении, так и вне помещения.

3.2. Общая информация об изделии



Рис. 1. Общий вид коляски

1	Спинка кресла-коляски	8	Колесо направляющее
2	Боковина грязезащитная	9	Колесо приводное с ободом для толкания
3	Подушка на сиденье	10	Адаптер приводного колеса
4	Тормоз	11	Складной механизм
5	Кнопка разблокировки полуоси	12	Рама
6	Подножка с опорой для стоп	13	Трубка спинки
7	Вилка направляющего колеса с резьбой	14	Ручка для толкания

Макс. нагрузка: 120 кг

Кресло-коляска Zenit оснащена открытой рамой из алюминия или из карбона. Система складывания-раскладывания Easy-Go позволяет раскладывать кресло-коляску с приложением незначительных усилий.

4. Безопасность

4.1. Значение предупреждающих символов

- | | |
|--|---|
|  ОСТОРОЖНО | Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями. |
|  ВНИМАНИЕ | Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм. |
|  УВЕДОМЛЕНИЕ | Предупреждение о возможных технических повреждениях. |

4.2. Указания по технике безопасности при использовании

Опасности при проведении изделия в состояние готовности к эксплуатации

ОСТОРОЖНО

Самостоятельное изменение настроек

Тяжелые травмы пользователя в результате проведения недопустимых изменений в изделии

- ▶ Следует придерживаться настроек, выполненных специалистами.
- ▶ При возникновении проблем с настройками (неудовлетворительная регулировка сиденья, угловое колебание направляющих колес и т.д.) следует обращаться к специалистам, которые осуществляли регулировку изделия.

ОСТОРОЖНО

Регулировка, выходящая за рамки безопасного применения

Опрокидывание, падение вследствие ошибок регулировки и пренебрежения физическими/психическими предпосылками пользователя

- ▶ В связи с конструктивными особенностями некоторых моделей при определенной настройке кресло-коляска может опрокинуться назад. Такие характеристики выбраны осознанно для того, чтобы обеспечить пользователям с соответствующими физическими предпосылками быстрое и маневренное перемещение.
- ▶ Пользователям, с подходящими физическими и психическими предпосылками, могут быть предоставлены соответствующие параметры регулировки. Не разрешается использовать изделия с указанными параметрами настройки при изменении физических/психических предпосылок. В этом случае необходимо незамедлительно проинформировать обслуживающий пользователя квалифицированный персонал.

ОСТОРОЖНО

Неправильное обращение с упаковочным материалом

Опасность удушья в результате пренебрежения обязанностями по надзору

- ▶ Обращайте внимание на то, чтобы упаковочный материал не попадал в руки детей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Зажатие между деталями

Зажатие, раздавливание вследствие неосторожного обращения с изделием в опасной области

- ▶ При приведении кресла-коляски в движение не хватайтесь в области между приводным колесом и стояночным тормозом или приводным колесом и боковиной.
- ▶ Не прикасайтесь к спицам вращающегося приводного колеса.
- ▶ Следует быть особенно внимательным во избежание зажатия в области рычага стояночного тормоза, боковых компонентов и рамы.

⚠ ВНИМАНИЕ

Выделение тепла при торможении с помощью обода для толкания

Ожоги в результате недостаточной защиты рук

- ▶ При передвижении на высоких скоростях надевайте специальные перчатки для пользователей инвалидных колясок.

Опасности при вождении кресла-коляски

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильное применение стояночного тормоза

Падение вследствие резкого торможения, откатывания кресла-коляски, защемления кистей рук

- ▶ Не используйте стояночный тормоз в качестве ходового тормоза.
- ▶ На неровной местности или при пересаживании (напр., в автомобиль) зафиксируйте кресло-коляску, приведя в действие стояночный тормоз.

⚠ ВНИМАНИЕ

Наклон вперед в кресле-коляске

Опрокидывание, переворачивание вследствие неправильного расположения центра тяжести

- ▶ При захвате предметов не следует слишком сильно перевешиваться из кресла-коляски.
- ▶ При передвижении на подъемах, преодолении препятствий на подъемах или на пандусах значительно наклоняйте тело вперед. Если пользователь не может нагнуть тело вперед, то он должен быть подстрахован сопровождающим лицом сзади.

ВНИМАНИЕ

Вождение пользователем без опыта

Угроза опрокидывания, падения в результате ошибок в обращении с изделием

- ▶ Вначале следует потренироваться в обращении с изделием на ровной, обозримой территории.
- ▶ Следует апробировать воздействие перемещения центра тяжести на поведение инвалидной коляски, пользуясь при этом подстраховкой со стороны сопровождающего лица.

ВНИМАНИЕ

Рискованное вождение

Угроза падения, опрокидывания назад в результате ненадлежащего наезда на препятствия

- ▶ Через препятствия (например, ступени, бордюры), а также по склонам, подъемам и уклонам следует перемещаться на медленной скорости.
- ▶ Никогда не преодолевать препятствия по диагонали. Всегда выезжайте прямо на препятствия (под углом 90°).
- ▶ Перед преодолением препятствий следует слегка приподнимать направляющие колеса.
- ▶ Избегайте столкновений с препятствиями и спрыгивания с бордюров/ступеней.
- ▶ Избегайте перемещения по грунтовым дорогам.

Опасности при преодолении препятствий

Вождение коляски в темное время суток

ДТП с другими участниками дорожного движения вследствие недостаточного освещения

- ▶ Следует носить светлую одежду или одежду с отражателями.
- ▶ Включите активное освещение.
- ▶ Следите за тем, чтобы отражатели изделия были хорошо видны.

ВНИМАНИЕ

Передвижение по лестницам и преодоление препятствий без посторонней помощи

Опрокидывание, падение пользователя в результате несоблюдения заданных условий транспортировки

- ▶ Передвигайтесь по лестницам и преодолевайте препятствия с помощью сопровождающего лица.
- ▶ Используйте вспомогательные устройства (напр., пандусы или лифты).
- ▶ Если такие устройства отсутствуют, то следует воспользоваться помощью 2-х других лиц, которые помогут преодолеть препятствие и перенесут через него.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное поведение на железнодорожных переездах

Угроза падения, опрокидывания пользователя вследствие ошибки при вождении

- ▶ Преодолевайте железнодорожный переезд не по диагонали, а только под прямым углом к рельсам. В случае движения в диагональном направлении направляющие колеса изделия могут застрять в рельсах.
- ▶ Путевые сооружения и рельсы следует пересекать только в специально отведенных для этого местах.
- ▶ Перед пересечением железнодорожного переезда остановитесь и в целях безопасности посмотрите налево и направо.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный подъем изделия сопровождающими лицами

Угроза опрокидывания, падения пользователя в результате поднятия за съемные части

- ▶ Поднимать изделие разрешается, только удерживая его за прочно смонтированные детали (напр., за основную раму, ручки для толкания).
- ▶ При использовании кресел-колясок с ручками для толкания с регулировкой по высоте необходимо обращать внимание на то, чтобы зажимные рычаги были прочно затянуты.

Опасность при наличии повреждений кожного покрова

⚠ ВНИМАНИЕ

Недостаточная устойчивость кресла-коляски к опрокидыванию в общественном транспорте

Опрокидывание или падение пользователя, повреждение изделия вследствие неправильного позиционирования кресла-коляски

- ▶ При использовании общественного транспорта всегда следует обращать внимание на действующие в настоящее время законодательные положения.
- ▶ В средствах общественного транспорта следует обеспечить надежное удерживание кресла-коляски и пользователя. Используйте для этого специальные, отведенные для инвалидов колясок места, а также системы укладки и натяжения ремней безопасности. Прочно затяните стояночные тормоза.
- ▶ Следует обращать внимание на то, что при разгоне общественного транспорта активированный антиопрокидыватель может подвергаться значительной нагрузке. При отсутствии системы безопасности для пассажиров с ограниченной подвижностью во избежание возникновения повреждений производитель рекомендует позиционировать инвалидную коляску в направлении, поперечном направлению движения.

ВНИМАНИЕ

Следует избегать длительного контакта при наличии повреждений кожи

Покраснение кожи или синяки вследствие заражения микроорганизмами или неправильной подгонки подушек сиденья

- ▶ Перед использованием изделия следует проверить наличие повреждений на тех участках тела, которые подвергаются особой нагрузке (напр., ягодицы, спина и задняя сторона бедер).
- ▶ При возникновении проблем следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществлял регулировку этого изделия.
- ▶ Компания не несет ответственности за возникший вследствие использования изделия ущерб для здоровья при наличии повреждений кожных покровов.

Опасности вследствие воздействия огня, экстремально высоких или низких температур

ВНИМАНИЕ

Экстремальные температуры

Чрезмерное охлаждение или ожоги в результате контакта с компонентами изделия, сбой в работе компонентов

- ▶ Не подвергайте изделие воздействию экстремальных температур (например, действие солнечных лучей, сауна, экстремально низкие температуры).

Опасности вследствие неправильного использования изделия

ОСТОРОЖНО

Перегрузка

Тяжелые травмы в результате опрокидывания изделия при перегрузке и повреждение изделия

- ▶ Не превышать максимальную дополнительную нагрузку (см. заводскую табличку и главу "Технические характеристики").
- ▶ Следует обратить внимание, что определенные комплектующие и монтируемые детали вызывают снижение величины дополнительной нагрузки на изделие.

ОСТОРОЖНО

Превышение срока эксплуатации

Тяжелые травмы вследствие несоблюдения предписаний производителя

- ▶ Применение изделия по окончании ожидаемого срока эксплуатации ведет к повышению остаточных рисков и должно производиться только при условии тщательной, квалифицированной оценки эксплуатационником.
- ▶ По достижении срока эксплуатации изделия пользователю или ответственному сопровождающему лицу следует обратиться к персоналу специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисную службу изготовителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Здесь пользователь может получить информацию об известных рисках, а также об имеющихся возможностях восстановления изделия.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неконтролируемые характеристики движения, образование неожиданных шумов или запахов

Падение, опрокидывание, столкновение с окружающими лицами или объектами вследствие неисправностей

- ▶ При обнаружении ошибок, дефектов или других опасностей, которые могут привести к причинению ущерба другим лицам, следует в незамедлительном порядке прекратить эксплуатацию изделия. К ним же относятся неконтролируемые движения, а также неожиданные или ранее не наблюдавшиеся шумы или запахи, которые сильно отличаются от имевшихся в состоянии поставки.
- ▶ В этом случае следует обратиться к авторизованному специализированному дилеру.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование изделия в неблагоприятных условиях

Повреждение изделия вследствие коррозии или износа

- ▶ Не использовать изделие в морской воде.
- ▶ По возможности избегайте попадания песка или частиц прочих загрязнений в подшипники колес.

4.3. Дополнительные указания

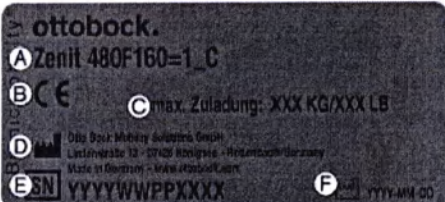
ИНФОРМАЦИЯ

Несмотря на соблюдение всех соответствующих норм и требований, системы защиты от краж (напр., в универмагах) могут срабатывать при нахождении вашего изделия рядом с ними. В этом случае изделие следует удалить из зоны срабатывания этих устройств.

4.4. Заводская табличка и предупреждающие таблички

4.4.1. Заводская табличка

Таб. 1. Значение на маркировке

Маркировка/этикетка	Значение	
	A	Изделие; код изделия
	B	Маркировка CE - указание на безопасность изделия в соответствии с Директивами ЕС
	C	Максимальная нагрузка (см. "Технические характеристики")
	D	Данные о производителе, адрес, страна изготовителя
	E	Серийный номер*
	F	Дата выпуска**
	G	Перед использованием следует ознакомиться с инструкцией.
	H	Изделие не допущено производителем для использования в качестве сиденья в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения
	I	Европейский артикул/международный артикул
Заводская маркировочная табличка находится на опоре с двойной крестовиной.	K	Вариант изделия***

* YYYY = год изготовления; WW = неделя изготовления; PP = место изготовления; XX...X = порядковый производственный номер
 ** YYYY = год изготовления; MM = месяц изготовления; DD = день изготовления *** NN = код страны; VV = вариант для определенной страны; C = конфигурация

Таб. 2. Символы, которые могут встречаться в маркировке:

	Смотри инструкцию по применению
	Официальный производитель
	Дата производства
	Серийный номер
	Соответствие основным требованиям директив ЕС

4.4.2. Предупреждающие таблички

Маркировка/этикетка	Значение
	Опасность заземления. Не размещать конечности в опасной зоне.

4.4.3. Маркировка на русском языке

Маркировка на русском языке расположена на упаковочной коробке и содержит следующую информацию:

- наименование медицинского изделия;
- артикул медицинского изделия;
- серийный номер;
- производитель и адрес производства;
- уполномоченный представитель на территории РФ и его адрес;
- номер регистрационного удостоверения;
- дату изготовления;
- гарантийный срок;

Кресло-коляска активного типа для инвалидов и детей-инвалидов «Zenit»

Исполнение: Кресло-коляска активного типа для инвалидов и детей-инвалидов «Zenit»

арт. 480F160=1_C

с/н. XXXXXXXXXXXX

Производитель: «Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ», Германия,

Otto Bock Mobility Solutions GmbH, Lindenstraße 13 D-07426 Königsee-Rottenbach, Germany

Завод-изготовитель: «Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ», Германия

Otto Bock Mobility Solutions GmbH, Lindenstraße 13 D-07426 Königsee-Rottenbach, Germany

Уполномоченный представитель производителя: ООО «ОТТО БОКК Сервис», 143441, Московская область, Красногорский район, д. Путилково, участок 69 км МКАД, офисно-общественный комплекс ЗАО «Гринвуд»,

стр. 7, тел. (495) 564 83 60, факс (495) 564 83 63

Регистрационное удостоверение № ФСЗ _____ **от** _____

Дата изготовления: 06.2018

Гарантийный срок 1 год с даты передачи изделия конечному пользователю.

5. Поставка

5.1. Объем поставки

Кресло-коляска поставляется в упаковочной коробке, в смонтированном состоянии и со снятыми приводными колесами.

1. Кресло-коляска активного типа для инвалидов и детей-инвалидов «Zenit»:

1. Кресло-коляска в собранном состоянии;
2. Смонтированные опциональные компоненты в соответствии с заказом (все опциональные компоненты указаны в гл. 8);
3. Инструкция для пользователей;
4. Инструкция для квалифицированного персонала
5. Гарантийный талон

5.2. Опции

Базовая версия изделия может быть отрегулирована в соответствии с индивидуальными потребностями пользователя за счет использования различных опциональных компонентов. Информация об использовании опциональных компонентов: см.гл. 8.

5.3. Условия эксплуатации и хранение

5.3.1. Условия эксплуатации

Кресло-коляска предназначена для эксплуатации внутри и вне помещений (на открытом воздухе) при температуре окружающего воздуха от минус 15° до плюс 40°, рассчитана на перемещение по ровному твердому покрытию, а также по пересеченной местности. Высота преодолеваемых порогов - 50 мм.

5.3.2. Хранение при ежедневной эксплуатации изделия

Кресло-коляску следует хранить в сухом месте. Гарантийный срок хранения составляет 12 месяцев.

5.3.3. Хранение при долгом отсутствии пользователя

Кресло-коляску следует хранить в сухом месте. Для более длительного хранения необходимо соблюдать следующие температуры окружающей среды: -10°C - $+40^{\circ}\text{C}$.

Демонтаж или складывания кресла-коляски не требуется.

При длительном хранении кресла-коляски с полиуретановыми шинами (шины без камер) не следует затягивать стояночный тормоз, так как это может привести к деформации шин.

Шины содержат химические вещества, которые могут вступать в реакцию с другими химическими веществами (например, чистящими средствами, кислотами).

5.3.4. Транспортировка

Транспортирование может проводиться всеми видами крытых транспортных средств в соответствии с правилами при температуре от 0°C до 40°C и влажности до 80 %.

6. Приведение в состояние готовности к эксплуатации

6.1. Сборка

ВНИМАНИЕ

Открытые складные механизмы

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При раскладывании и складывании кресла-коляски захватывайте его только за предназначенные для этого детали.

ВНИМАНИЕ

Отсутствие проверки на пригодность к применению до ввода в эксплуатацию

- ▶ Опрокидывание, падение пользователя вследствие ошибки настройки или монтажа
- ▶ Перед первым использованием следует проверить произведенную регулировку кресла-коляски с помощью подстраховки со стороны обученного персонала.
- ▶ При каждой сборке следует проверять приводные колеса на правильность посадки. Съёмные оси должны быть прочно зафиксированы в приемной втулке.
- ▶ Обращайте особое внимание на устойчивость к опрокидыванию, легкость хода и правильное функционирование тормозов.
- ▶ Проверьте давление воздуха в шинах. Значение требуемого давления в шинах указано на боковой стороне шины. Следует следить за тем, чтобы приводные колеса были накачаны с учетом одинакового давления.

ИНФОРМАЦИЯ

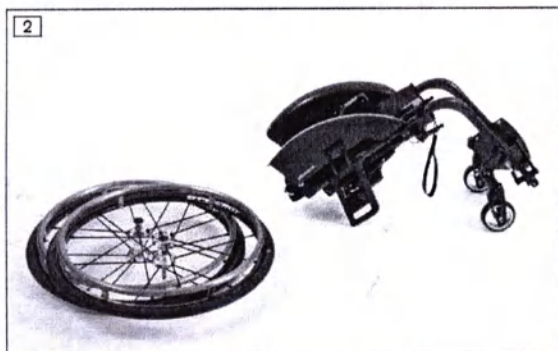
Информация о демонтаже/транспортировке: см. гл. 9.

Для того чтобы подготовить кресло-коляску (см. рис. 2) к использованию, достаточно выполнить несколько простых действий:

- 1) Вставить приводные колеса в держатель полуоси (см. рис. 3). После отпускания нажимной кнопки полуоси не должны извлекаться.
- 2) Разложить кресло-коляску, потянув сбоку за приводное колесо (см. рис. 4).

При этом следует обращать внимание на то, чтобы механизм складывания полностью разложился. О полном раскладывании кресла-коляски свидетельствует фиксация механизма складывания с характерным звуком.

- 3) Для спинки, регулируемой по углу наклона, складывающейся к сиденью: потянуть за петлю разблокировки для откидного механизма спинки в направлении движения кресла-коляски и откинуть спинку вверх (см. рис. 5). При этом обращать внимание на то, чтобы спинка фиксировалась в верхнем положении (см. рис. 6).
- 4) При необходимости откинуть вверх ручки для толкания (см. рис. 7).
- 5) Положить подушку на сиденье. Подушка сиденья фиксируется с защитой от смещения путем ее придавливания к застежке-липучке.



7. Эксплуатация

7.1. Указания по использованию

Подвешивание грузов (напр., рюкзаков) может иметь отрицательное влияние на устойчивость. Поэтому при преодолении преград, заезде на пандусы или наклоны всегда снимать дополнительный груз или активировать антипрокидыватель.

Дополнительная нагрузка не должна превышать 5 кг.

Мы рекомендуем всегда крепить рюкзак для кресла-коляски к ручкам для толкания, используя специально предусмотренные крепежные ремни.

- Рекомендуемая общая ширина для кресел-колясок с ручным приводом в готовом к эксплуатации состоянии составляет **700 мм**. Эта заданная величина должна обеспечивать беспрепятственное использование, напр., путей эвакуации. Однако помните, что размеры изделия в вариантах с очень большими значениями ширины сиденья могут превышать рекомендуемое значение.

- Кресла-коляски соответствуют в принципе минимальным техническим требованиям для кресел-колясок, транспортируемых в железнодорожном транспорте. Однако помните, что ввиду различных исполнений вполне возможно, что не каждая отдельная кресло-коляска отвечает всем минимальным требованиям.

7.2. Посадка в кресло-коляску и трансфер

ВНИМАНИЕ

Неправильные действия при посадке

Падение, опрокидывание, откатывание вследствие неправильного обращения с изделием

- ▶ Каждый раз при посадке, высадке или пересадке следует активировать стояночный тормоз кресла-коляски.
- ▶ Посадку в кресло-коляску следует выполнять, по возможности, сбоку.
- ▶ Во время посадки в кресло-коляску/высадки из кресла-коляски никогда не наступайте на опоры для ног/подножки.
- ▶ При посадке в кресло-коляску/высадке из кресла-коляски не опирайтесь на стояночный тормоз.

ВНИМАНИЕ

Неправильное положение направляющих колес при наклоне вперед в кресле-коляске

Опрокидывание, падение вследствие неправильного позиционирования направляющих колес

- ▶ Перед началом выполнения действий, которые требуют сильного наклона вперед (напр., при завязывании шнурков), необходимо обеспечить повышенную устойчивость кресла-коляски.
- ▶ Для этого кресло-коляску следует переместить назад до тех пор, пока направляющие колеса не будут крутиться вперед.

В качестве примера посадки и пересаживания в дальнейшем будет описано, как пользователь может пересесть в другую кресло-коляску.

Кресло-коляска сконструирована для людей, которые, как правило, могут самостоятельно перемещаться с его помощью. В соответствии с этим описаны посадка и пересаживание, осуществляемые пользователем самостоятельно. Если для этого необходима помощь, то все описанные шаги следует выполнять, соответственно, с поддержкой другого лица.

- 1) Расположите обе кресла-коляски так, чтобы они находились под углом примерно в 45° друг к другу (см. рис. 8). Обращайте внимание на то, чтобы тормоза не зацепились друг за друга.
- 2) Зафиксируйте стояночные тормоза используемой кресла-коляски.
- 3) Зафиксируйте тормоза на другой кресло-коляске и откиньте подножку (опору для ног) вверх (см. рис. 9).
- 4) Поставьте стопы с опоры для ног на пол и пересядьте в кресло-коляску вперед (см. рис. 10).
- 5) Выполните пересаживание во 2-ю кресло-коляску (см. рис. 11). Здесь представлен один из возможных способов опирания.

ИНФОРМАЦИЯ Выберите наиболее подходящий для Вас способ методом тренировки с участием помощника.

- 6) В завершение откиньте подножку вниз, расположите ноги на опоре для ног и отпустите стояночный тормоз.

Теперь кресло-коляску можно использовать



8. Опциональные компоненты

8.1. Комплект поставки

I Кресло-коляска активного типа для инвалидов и детей-инвалидов Zenit:

1. Рама кресла-коляски алюминиевая/карбоновая (угол наклона рамы: 75°; 85°) в вариантах исполнения:
 - без сужения;
 - с сужением 2 см;
 - с расширением 2 см;
 - с удлинением 3 см;
2. Спинка кресла-коляски в вариантах исполнения:
 - стандартная прямая;
 - регулируемая по углу наклона, складывающаяся к сиденью;
 - с углом наклона по запросу пользователя 0, 5, 10 градусов;
 - жесткая ортопедическая;
3. Обшивка спинки в вариантах исполнения (при необходимости):
 - адаптивная;
 - облегченная;
 - прошитая;
4. Сиденье кресла-коляски в вариантах исполнения:
 - с адаптивной обшивкой;
 - с облегченной обшивкой;
 - обшивка с карманом для хранения мелочей;
5. Подушка на сиденье в вариантах исполнения:
 - стандартная;
 - противопролежневая из сегментированной пены;
 - противопролежневая из сегментированной пены с гелевой прослойкой;
 - противопролежневая с гелевым слоем;
 - противопролежневая анатомической формы;
 - противопролежневая анатомической формы с гелевой вставкой;
 - противопролежневая анатомической формы с воздушными ячейками;
 - противопролежневая с гелевыми ячейками для пользователей весом до 125 кг;
 - противопролежневая с гелевыми ячейками для пользователей весом до 250 кг;

- двухсекционная;
- 6. Подголовник в вариантах исполнения (при необходимости):
 - мягкий большой с тканевым съемным чехлом (при необходимости);
 - контурный большой из вспененного полиуретана (при необходимости);
- 7. Держатель подголовника с регулировкой в трех плоскостях (при необходимости);
- 8. Крепление для держателя подголовника в вариантах исполнения (при необходимости):
 - горизонтальное в комплекте с двумя зажимами на спинку кресла-коляски;
 - горизонтальное на ручки для толкания;
- 9. Ручки для толкания в вариантах исполнения (при необходимости):
 - стандартные короткие – 2 шт.;
 - стандартные длинные – 2 шт.;
 - регулируемые по высоте, съемные – 2 шт.;
 - складные – 2 шт.;
- 10. Боковины грязезащитные в вариантах исполнения:
 - с защитой от холода – 2 шт.;
 - из карбона – 2 шт.;
 - с подлокотником, регулируемым по высоте, коротким – 2 шт.;
 - с подлокотником, регулируемым по высоте, длинным – 2 шт.;
- 11. Колеса приводные со съемной осью диаметром 24"; 25" – 2 шт. в сборе:
 - 11.1. Спицы приводных колес в вариантах исполнения:
 - стандартные;
 - Spinergy SPOX;
 - Spinergy LX;
 - Spinergy LXL Blade черные;
 - Spinergy LXL Blade белые;
 - Infinity Ultralight;
 - Infinity Ultralight, цветные;
 - 11.2. Шины приводных колес в вариантах исполнения:
 - литые полиуретановые – 2 шт.;
 - пневматические Right Run – 2 шт.;
 - пневматические Down Town – 2 шт.;
 - пневматические Marathon Plus Evolution – 2 шт.;
 - пневматические ONE – 2 шт.;
 - 11.3. Ободья для толкания в вариантах исполнения:
 - из анодированного серебром алюминия высокое крепление – 2 шт.;
 - из анодированного серебром алюминия низкое крепление – 2 шт.;
 - из алюминия, черные – 2 шт.;
 - прорезиненные – 2 шт.;
 - из нержавеющей стали, полированные, высокое крепление – 2 шт.;
 - из нержавеющей стали, полированные, низкое крепление – 2 шт.;
 - из титана, полированные – 2 шт.;
 - The Surge – 2 шт.;
 - Curve L – 2 шт.;
 - Curve L Grip – 2 шт.;
 - Natural fit – 2 шт.;
- 12. Колеса направляющие в вариантах исполнения:
 - 4" литая резина, черные – 2 шт.;
 - 4" мягкая резина – 2 шт.;
 - 5" литая резина, черные – 2 шт.;
 - 5" мягкая резина – 2 шт.;
 - 5,5" мягкая резина, серые – 2 шт.;
 - 6" пневматические – 2 шт.;
 - 6" литая резина, черные – 2 шт.;
 - 6" мягкая резина – 2 шт.;
- 13. Вилка направляющего колеса с резьбой;

14. Ось быстросъемная в вариантах исполнения:
- стандартная;
 - с ручкой, для пациентов с ограниченной функцией рук;
15. Колпаки защитные на спицы в вариантах исполнения (при необходимости):
- прозрачные – 2 шт.;
 - с рисунком – 2 шт.;
16. Антипрокидыватель (при необходимости);
17. Устройство для опрокидывания (при необходимости);
18. Подножка с опорой для стоп алюминиевая/карбоновая в вариантах исполнения:
- регулируемая по высоте;
 - фиксированная;
19. Тормоз в вариантах исполнения:
- стояночный на уровне коленей пользователя;
 - по типу «ножницы»;
 - с удлиненной ручкой;
20. Накладки защитные на раму – 2 шт. (при необходимости);
21. Ремень для голени;
22. Ремень поясной с металлической пряжкой (при необходимости);
23. Уровень для регулировки вилки направляющего колеса;
24. Катафоты – 2 шт.;
25. Накладка для боковин;
26. Инструмент для натягивания спиц – 2 шт.;
27. Насос высокого давления, AirMAN, Active Tools International (при необходимости);
28. Насос на батарейках, 12 В, Rennkompressor, SKS metaplast Scheffer-Klute GmbH (при необходимости);
29. Кармашек для мобильного телефона (при необходимости);
30. Сумка для приводных колес (при необходимости);
31. Колпачки для быстросъемной оси – 2 шт.;
32. Рюкзак (при необходимости);
33. Инструкция для квалифицированного персонала;
34. Инструкция для пользователя;
35. Гарантийный талон.

8.2. Рама кресла-коляски

Рама кресла-коляски алюминиевая/карбоновая (угол наклона 75°;85°), варианты исполнения:

Рама кресла-коляски без сужения

Универсальный вариант рамы, при котором расстояние между трубками передней части рамы одинаковое по всей длине.



Рис. 12. Фото рамы кресла-коляски без сужения

Рама кресла-коляски с сужением 2 см

Вид рамы, при котором расстояние между трубками передней части рамы сужается от уровня колен к уровню пяток на 2 см с каждой стороны.



Рис. 13. Фото рамы кресла-коляски с сужением 2 см

Рама кресла-коляски с расширением 2 см

Вид рамы, при котором расстояние между трубками передней части рамы расширяется от уровня колен к уровню пяток на 2 см с каждой стороны.



Рис. 14. Фото рамы кресла-коляски с расширением 2 см

Рама кресла-коляски с удлинением 3 см



Рис. 15. Фото рамы кресла-коляски с удлинением 3 см

Вид рамы с удлиненной на 3 см передней частью (увеличенная глубина сиденья).



Рис. 16. Фото рамы алюминиевой



Рис. 17. Фото рамы карбоновой

8.3. Спинка, сиденье и подушка кресла-коляски

⚠ ОСТОРОЖНО

Воспламенение подушки сиденья и мягкой обшивки спинки

Ожоги в результате ошибки пользователя

- ▶ Обшивка спинки и сиденья, а также подушки соответствуют требованиям по низкой воспламеняемости согласно стандартам ISO 8191-2 или DIN EN 1021-2. Тем не менее, в случае ненадлежащего или халатного обращения с огнем они также могут воспламеняться.
- ▶ Следует оберегать изделие от всевозможных источников воспламенения, в особенности, зажженных сигарет.

⚠ ВНИМАНИЕ

Износ обшивки сиденья и спинки

Потеря функции, недопустимость дальнейшего использования

- ▶ При повреждениях обшивки сиденья и спинки их следует незамедлительно заменить.

Спинка кресла-коляски бывает четырех видов:

Спинка стандартная прямая

Спинка кресла-коляски с прямыми трубками.



Рис. 18. Фото стандартной спинки

Спинка регулируемая по углу наклона, складывающаяся к сиденью

Пошаговое изменение угла наклона спинки до 30° (4 положения) производится без применения инструмента, что позволяет пользователю отдыхать, когда появляется в этом потребность.



Рис. 19. Фото спинки регулируемой по углу наклона, складывающаяся к сиденью

Спинка с углом наклона 0; 5; 10 градус

Спинка кресла-коляски с фиксированным изгибом трубок спинки с фиксированным выбранным углом наклона.



Рис. 20. Фото спинки с углом наклона 0; 5; 10 градус

Спинка, жесткая ортопедическая

Жесткая ортопедическая спинка имеет анатомическую форму и жесткий алюминиевый корпус. Большие вырезы в корпусе спинки снижают ее вес, а также упрощают процесс снятия с кресла-коляски.

Жесткая ортопедическая спинка имеет 5 вариантов высоты, 3 типа контура и 11 вариантов ширины.



Рис. 21. Фото спинки жесткой ортопедической

Обшивка спинки состоит из ремней, которые крепятся на трубки спинки и накладки, которая крепится на ремни.

Варианты исполнения обшивки спинки:

Обшивка спинки адаптивная

Обшивка спинки состоит из ремней, которые крепятся на трубки спинки и накладки, которая крепится на ремни. Натяжение ремней возможно регулировать в зависимости от пожеланий пользователя. Накладка мягкая, из перфорированного тканевого материала.



Рис. 22. Фото обшивки спинки адаптивной

Обшивка спинки облегченная

Наиболее облегченный вариант обшивки, из сетчатого материала, крепится на трубки спинки.



Рис. 23. Фото обшивки спинки облегченной

Обшивка спинки прошитая

Обшивка спинки состоит из ремней, которые крепятся на трубки спинки, и накладки, которая крепится на ремни. Натяжение ремней возможно регулировать в зависимости от пожеланий пользователя. Накладка мягкая, из гладкого плотного тканевого материала.



Рис. 24. Фото обшивки спинки прошитой

Сиденье кресла-коляски бывает трех видов:

Сиденье с адаптивной обшивкой сиденья обладает большим преимуществом, особенно, в случаях, когда пользователю нужно правильно распределить вес тела. Можно создать контур сиденья, ослабив натяжение ремней с лентами «велькро».



Рис. 25. Фото сиденья с адаптивной обшивкой

Сиденье с облегченной обшивкой

Наиболее облегченный вариант обшивки сиденья из сетчатого материала.



Рис. 26. Фото сидений с облегченной обшивкой

Сиденье с обшивкой с карманом для хранения мелочей

Обшивка с регулировкой натяжения в зависимости от потребностей пользователя, оснащенная карманом для мелочей (под сиденьем).

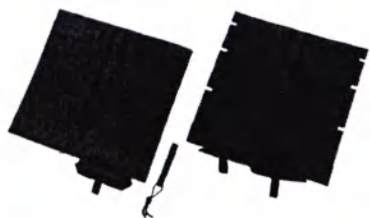


Рис. 27. Фото сиденья с обшивкой с карманом для хранения мелочей

Варианты исполнения подушки на сиденье:

Подушка стандартная

Данная подушка имеет высокую плотность, 30 или 50 мм, высокоэластичная из вспененного материала.

Максимальный вес пользователя 125 кг.



Рис. 28. Фото подушки стандартной

Подушка противопролежневая из сегментированной пены

Данная подушка имеет высокую плотность, 50 мм, высокоэластичная из вспененного материала.

Зубчатая верхняя поверхность с промежутками между ячейками улучшает распределения давления.

Максимальный вес пользователя 150 кг.

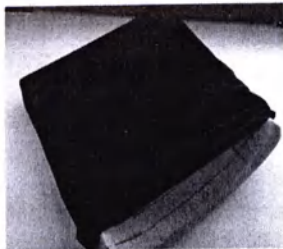


Рис. 29. Фото подушки противопрележневой из сегментированной пены

Подушка противопрележневая из сегментированной пены с гелевой прослойкой.

Данная подушка имеет высокую плотность, 60 мм, высокоэластичная из вспененного материала. Материал разделительной вставки улучшает проникновение воздуха.

Скругленная форма задней стороны подушки соответствует форме полотна для поддержки спины кресла-коляски.

Зубчатая верхняя поверхность с промежутками между ячейками улучшает распределения давления.

Максимальный вес пользователя 125 кг.

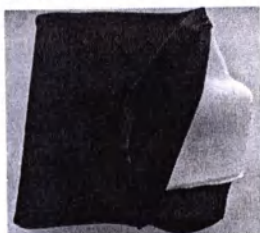


Рис. 30. Фото подушки противопрележневой из сегментированной пены с гелевой прослойкой

Подушка противопрележневая с гелевым слоем.

Данная подушка имеет наклонную форму, что позволяет уменьшить сползание вперед.

Форма данной подушки обеспечивает позиционирование латеральной и медиальной части бедра.

Максимальный вес пользователя 150 кг.

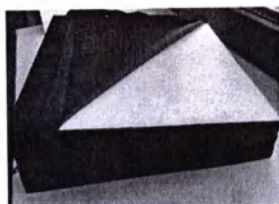


Рис. 31. Фото подушки противопрележневой с гелевым слоем

Подушка противопрележневая анатомической формы

Данная подушка имеет контурную форму в соответствии с анатомической структурой тела, что позволяет снизить нагрузку на сиделищные бугры, а также поддержку в области тазобедренных суставов для правильного распределения веса пользователя и стабильности.

Имеет выраженный противопрележневый эффект.

Максимальный вес пользователя 150 кг.



Рис. 32. Фото подушки анатомической формы

Подушка противопролежневая анатомической формы с гелевой вставкой

Данная подушка имеет контуры, повторяющие форму тела, что позволяет снизить нагрузку на сидалищные бугры, а также поддержку в области тазобедренных суставов для правильного распределения веса пользователя и стабильности.

Подушка имеет четыре ячейки с отсеком для жидкости в обшивке подушки для снижения давления на мягкие ткани.

Форма подушки способствует уменьшению смещения мягких тканей в области таза и бедер, которое возникает во время движения

Имеет выраженный противопролежневый эффект.

Максимальный вес пользователя 150 кг.

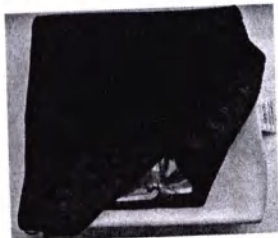


Рис. 33. Фото подушки противопролежневой анатомической формы с гелевой вставкой

Подушка противопролежневая анатомической формой с воздушными ячейками

Данная подушка имеет воздушные ячейки 5х5 см. Удобный клапан для надувания. Возможность индивидуально регулировать наполнение воздухом ячеек.

Повышенные эластичные свойства материала увеличивают степень комфорта. Имеет максимально выраженный противопролежневый эффект.

Максимальный вес пользователя 150 кг.



Рис. 34. Фото подушки противопролежневой анатомической формы с воздушными ячейками

Подушка противопролежневая с гелевыми ячейками для пользователей весом до 125 кг

Данная подушка имеет модульные вставки, которые компенсируют асимметрию и обеспечивают правильное положение тела.

Количество ячеек зависит от размера подушки (от 9 до 30) и имеют различную степень наполнения для индивидуального позиционирования.

Подушка имеет контролируемое распределение веса для уменьшения нагрузки на тазовые кости. Легко адаптируется при асимметрии или ротации таза. Исключает смещение таза вперед. Имеет высокую стабильность во время движения.



Рис. 35. Фото подушки противопролежневой с гелевыми ячейками для пользователей весом до 125 кг

Подушка противопротолечневая с гелевыми ячейками для пользователей весом до 250 кг

Данная подушка имеет модульные вставки, которые компенсируют асимметрию и обеспечивают правильное положение тела.

Количество ячеек зависит от размера подушки (от 9 до 30) и имеют различную степень наполнения для индивидуального позиционирования.

Подушка имеет контролируемое распределение веса для уменьшения нагрузки на тазовые кости. Легко адаптируется при асимметрии или ротации таза. Исключает смещение таза вперед. Имеет высокую стабильность во время движения.



Рис. 36. Фото подушки противопротолечневой с гелевыми ячейками для пользователей весом до 250 кг

Подушка двухсекционная

Подушка состоит из двух частей гелевой и воздушной для более комфортного положения, обеспечения долгого пребывания в кресле-коляске и дополнительной защиты кожи пользователя. Перераспределение давления и снижение трения по всей поверхности. Прекрасно подойдет для людей с высоким риском появления пролежней.

Максимальный вес пользователя до 150 кг. Толщина подушки всего 5 см идеально заменяет по размерам стандартные подушки, при этом обеспечивая функциональность и комфорт.



Рис. 37. Фото подушки двухсекционной

8.4. Подголовник, держатель подголовника и крепление для держателя

Варианты исполнения подголовника:

Мягкий большой с тканевым съёмным чехлом (при необходимости);



Рис. 38. Фото подголовника мягкого большого с тканевым съёмным чехлом

Подголовник имеет большую мягкую опору анатомической формы, предназначен для поддержки головы пользователя. Комфортен при принятии положении полулежа в кресле-коляске.

Оснащен съёмным моющимся тканевым чехлом.

Контурный большой из вспененного полиуретана (при необходимости);

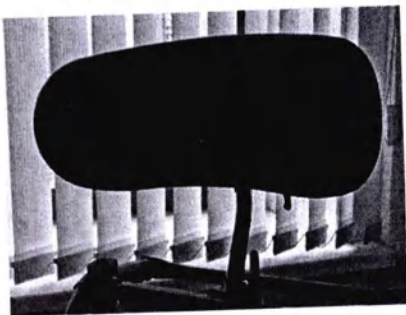


Рис. 39. Фото подголовника контурного большого из вспененного полиуретана

Подголовник из плотного материала, анатомической формы, имеет жесткую поверхность, служит опорой для головы пользователя. Поверхность подголовника моющаяся.

Держатель подголовника с регулировкой в трех плоскостях.



Рис. 40. Фото держателя подголовника с регулировкой в трех плоскостях

Держатель подголовника является частью монтажного набора для установки подголовника, используется для установки подголовника на кресло-коляску на нужной высоте и глубине в зависимости от потребностей пользователя. Держатель имеет регулировки в 3х независимых плоскостях. Оснащен адаптером для установки на крепление подголовника.



Рис. 41. Фото адаптера держателя подголовника

Крепления подголовника

Крепление горизонтальное в комплекте с двумя зажимами на спинку кресла-коляски



Рис. 42. Фото крепления горизонтального в комплекте с двумя зажимами на спинку кресла-коляски

Данный вид крепления подголовника является частью монтажного набора для установки подголовника на кресло-коляску. Данное крепление используется в случае, если кресло-коляска оснащена регулируемыми по высоте, съемными или складными ручками для сопровождающего лица. Крепление монтируется на трубки спинки кресла-коляски с помощью зажимов:



Рис. 43. Фото зажима для крепления горизонтального

Крепление горизонтальное на ручки для толкания

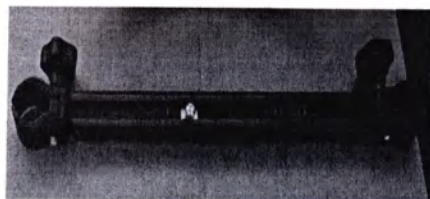


Рис. 44. Фото крепления горизонтального на ручки для толкания

Данный вид крепления подголовника является частью монтажного набора для установки подголовника на кресло-коляску. Данное крепление используется в случае, если кресло-коляска оснащена короткими или длинными ручками для сопровождающего лица. Крепление монтируется непосредственно на ручки для сопровождающего лица.

8.5. Ручки для толкания

Ручки для толкания облегчают сопровождающему толкание кресла-коляски.

Некоторые исполнения ручек для толкания позволяют регулировать их по высоте, чтобы соответствовать требованиям сопровождающего.

Ручки стандартные короткие



Рис. 45. Фото ручек стандартных коротких

Короткие ручки для сопровождающего лица имеют небольшой размер, эргономичную форму. Являются стандартной опцией при заказе кресла-коляски.

Ручки стандартные длинные



Рис. 46. Фото ручек стандартных длинных

Длинные ручки для сопровождающего лица имеют увеличенную длину, таким образом, поверхность контакта способствует наилучшему сцеплению и комфорту сопровождающего лица. Ручки имеют анатомические контуры для пальцев.

Ручки регулируемые по высоте, съемные



Рис. 47. Фото ручек регулируемых по высоте, съемных

Регулируемые по высоте ручки для сопровождающего лица позволяют подстраивать высоту ручек под комфортное для сопровождающего положение. Ручки могут быть полностью демонтированы с кресла-коляски при необходимости.

Ручки складные



Рис. 48. Фото ручек складных

Складные ручки для сопровождающего лица имеют небольшой вес и значительно уменьшают общие габариты кресла-коляски при транспортировке. Складываются путем нажатия на кнопку.

8.5.1. Регулировка ручек для толкания

Ручки регулируемые по высоте можно отрегулировать по высоте для обеспечения удобства сопровождающему лицу во время передвижения кресла-коляски.

- 1) Освободить зажимной рычаг.
- 2) Отрегулировать ручку для толкания по высоте.
- 3) Затянуть зажимной рычаг.

→ Обе ручки для толкания должны быть отрегулированы на одинаковую высоту.

8.6. Боковины грязезащитные

⚠ ВНИМАНИЕ

Зажатие в области боковин

Зажатие, раздавливание вследствие неосторожности обращения с изделием в опасной области

- ▶ Следует быть особенно внимательным во избежание зажатия в области боковых компонентов или деталей рамы.

Боковины защищают пользователя и его одежду от грязи.

Если на кресле-коляске установлены подлокотники, они обеспечивают дополнительную опору для предплечий.

Варианты исполнения боковин грязезащитных:

Боковины с защитой от холода



Рис. 49. Фото боковины с защитой от холода

Боковые панели с защитой от холода, изготовлены из алюминия, предотвращают попадание грязи и брызг на одежду пользователя.

Неопреновые вкладки защищают от переохлаждения при контакте с боковиной.

Боковины из карбона



Рис. 50. Фото боковины из карбона

Боковые панели с защитой для одежды, изготовлены из карбона предотвращают попадание грязи и брызг на одежду пользователя, имеют легкий вес.

Боковины с подлокотником, регулируемым по высоте, коротким



Рис. 51. Фото боковины с подлокотником, регулируемым по высоте, коротким

Боковины с подлокотниками с функцией регулировки по высоте. Их использование обеспечивает комфортное положение для рук, упрощает пересаживание пользователя. Боковины вместе с подлокотниками откидываются назад. Есть возможность снять подлокотники без использования инструмента.

Боковины с подлокотником, регулируемым по высоте, длинным



Рис. 52. Фото боковины с подлокотником, регулируемым по высоте, длинным

Боковины с подлокотниками с функцией регулировки по высоте. Их использование обеспечивает комфортное положение для рук, упрощает пересаживание пользователя. Боковины вместе с подлокотниками откидываются назад. Есть возможность снять подлокотники без использования инструмента.

8.6.1. Регулировка высоты подлокотников

Регулировка высоты подлокотника и его различное положение могут быть осуществлены без применения каких-либо инструментов.

- 1) Удерживать в нажатом состоянии кнопку на внутренней стороне боковины.
- 2) Передвинуть подлокотники в требуемое положение.
- 3) Отпустить кнопку. Подлокотник автоматически зафиксирован с характерным щелчком.

8.7. Приводные колеса

Приводные колеса бывают двух диаметров 24" и 25" и состоят из:

- ободьев для толкания
- спиц
- шин



Рис. 53. Фото колеса приводного 24"



Рис. 54. Фото колеса приводного 25"

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж приводных колес

Опрокидывание, падение пользователя вследствие разъединения колес

- После каждого монтажа следует контролировать правильную посадку приводных колес. Съемные оси должны быть надежно зафиксированы в креплении колес.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неисправные шины

Несчастный случай/падение вследствие недостаточной устойчивости, снижения тормозного усилия или недостаточной маневренности

- ▶ Необходимо следить за достаточным давлением в шинах. Обращайте внимание на информацию, приведенную в разделе "Технические характеристики" или на покрышке шины.
- ▶ Следует следить за тем, чтобы оба колеса были накачаны с учетом одинакового давления.
- ▶ Следует следить за достаточной глубиной профиля шин.

⚠ ВНИМАНИЕ

Захват открытых деталей привода

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При приведении изделия в движение не хватайтесь в области между приводным колесом и стояночным тормозом или приводным колесом и боковиной
- ▶ Во время движения в изделии не прикасайтесь к спицам вращающегося приводного колеса.

⚠ ВНИМАНИЕ

Выделение тепла при торможении с помощью приводного обода

Ожоги в результате недостаточной защиты рук

- ▶ При передвижении на высоких скоростях надевайте специальные перчатки для пользователей инвалидных колясок.

При помощи приводного обода на приводных колесах кресло-коляску можно перемещать, управлять ею, тормозить и останавливать.

Для упрощения транспортировки приводные колеса с полусью можно снять с кресла-коляски.

Ободья для толкания

Ободья из анодированного серебром алюминия высокого крепление



Рис. 55. Фото обода из анодированного серебром алюминия высокого крепление

Самый легкий вариант ободьев, имеет круглое сечение. В случае высокого крепление диаметр обода незначительно меньше диаметра колеса. Имеют два отверстия в креплении для установки ближе/дальше от приводного колеса.

Ободья из анодированного серебром алюминия низкое крепление



Рис. 56. Фото из анодированного серебром алюминия низкое крепление

Самый легкий вариант ободьев, имеет круглое сечение. В случае низкого крепления диаметр обода меньше диаметра колеса. Имеют два отверстия в креплении для установки ближе/дальше от приводного колеса.

Ободья из алюминия, черные



Рис. 57. Фото обода из алюминия, черного

Стандартные алюминиевые ободья, имеют легкий вес, круглое сечение, черное покрытие. За счет покрытия имеют гладкую поверхность, легко очищаются. Имеют два отверстия в креплении для установки ближе/дальше от приводного колеса.

Ободья прорезиненные



Рис. 58. Фото обода прорезиненного

Прорезиненные ободья предназначены для пользователей со сниженной мышечной силой рук, фактура поверхности обеспечивает максимальное сцепление. Имеют два отверстия в креплении для установки ближе/дальше от приводного колеса.

Ободья из нержавеющей стали, полированные, высокое крепление



Рис. 59. Фото обода из нержавеющей стали, полированного, высокое крепление

Ободья из нержавеющей стали, полированные, низкое крепление



Рис. 60. Фото обода из нержавеющей стали, полированного, низкое крепление

Имеют привлекательный дизайн, долгое время сохраняют привлекательный внешний вид.

Не липкие, холодные даже в жаркие дни, не «горят» на спусках, обладают низким трением. Легко очищаются. Не оставляют следов на руках.

Разница в типах креплений совпадает с описанием для алюминиевых ободьев. Имеют два отверстия в креплении для установки ближе/дальше от приводного колеса.

Ободья из титана, полированные



Рис. 61. Фото обода из титана, полированного

Ободья из титана имеют повышенные прочностные характеристики, привлекательный дизайн и легкий вес. Долгое время сохраняют привлекательный внешний вид.

Не липкие, холодные даже в жаркие дни, не «горят» на спусках, обладают низким трением. Легко очищаются. Не оставляют следов на руках. Имеют два отверстия в креплении для установки ближе/дальше от приводного колеса.

Ободья The Surge



Рис. 62. Фото обода The Surge

Ободья The Surge имеют нестандартное профильное сечение, что уменьшает общую ширину кресла-коляски и прорезиненную вставку по диаметру обода, что улучшает сцепление. При этом сохраняются прочностные свойства металлических ободьев. Имеют привлекательный нестандартный дизайн.

Ободья Curve L



Рис. 63. Фото обода Curve L

Ободья Curve L имеют нестандартное профильное сечение, что уменьшает общую ширину кресла-коляски и имеют привлекательный нестандартный дизайн. Легко очищаются.

Ободья Curve L Grip



Рис. 64. Фото обода Curve L Grip

Ободья Curve L Grip имеют профильное сечение, что уменьшает общую ширину кресла-коляски, и прорезиненную поверхность всего обода. Имеют привлекательный нестандартный дизайн.

Ободья Natural fit



Рис. 65. Фото обода Natural fit

Ободья Natural fit имеют нестандартное профильное сечение, что уменьшает общую ширину кресла-коляски. Оснащены дополнительным валиком для большого пальца, предотвращающим случайное попаданием пальцев в спицы приводных колес.

Спицы приводных колес

Спицы стандартные



Рис. 66. Рис. Стандартные

Стандартные алюминиевые спицы, имеют частый рисунок, используются на большинстве креслах-колясок иностранного и отечественного производства.

Спицы Spinergy SPOX



Рис. 67. Фото обода Spinergy SPOX

Спицы Spinergy SPOX имеют привлекательный дизайн, повышенные прочностные характеристики, оснащены усиленной ступицей.

Спицы Spinergy LX



Рис. 68. Фото обода Spinergy LX

Спицы Spinergy LX имеют привлекательный дизайн, повышенные прочностные характеристики, оснащены усиленной ступицей. Имеют более редкий рисунок по сравнению со спицами Spinergy SPOX.

Спицы Spinergy LXL Blade черные



Рис. 69. Фото обода Spinergy LX Blade черные

Спицы Spinergy LXL Blade белые



Рис. 70. Фото обода Spinergy LX Blade белые

Спицы Spinergy LX Blade имеют привлекательный дизайн, повышенные прочностные характеристики. Имеют покрытие черного или белого цвета.

Спицы Infinity Ultralight



Рис. 71. Фото обода Infinity Ultralight

Спицы Infinity Ultralight имеют самый легкий вес из всего ассортимента спиц, предназначены для активных пользователей.

Спицы Infinity Ultralight, цветные

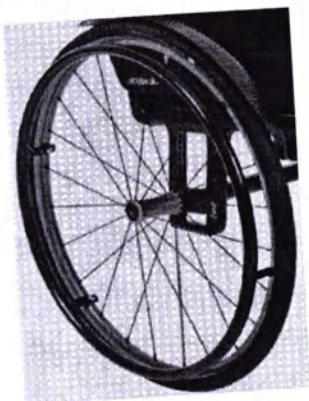


Рис. 72. Фото обода Infinity Ultralight, цветные

Спицы Infinity Ultralight цветные имеют самый легкий вес из всего ассортимента спиц, предназначены для активных пользователей. При выборе данных спиц в указанный пользователем цвет красятся диск приводного колеса, ступица и вилка направляющего колеса.

Шины приводных колес

Шины литые полиуретановые

Предназначены для использования внутри помещений. Данные шины не требуют дополнительного обслуживания, обладают повышенной износостойкостью, 100% защищены от проколов.



Рис. 73. Фото шин литых полиуретановых

Шины пневматические Right Run

Модель начального уровня с защитным слоем от проколов, предназначены для использования с камерой. Двухсторонние боковые стенки. Износостойкий центр протектора из компаунда Black'n'Roll, не оставляющего следов на полу. Минимальное сопротивление во время езды и отличная маневренность. Максимальная скорость 40 км/ч.



Рис. 74. Фото шин пневматических Right Run

Шины пневматические Down Town

Пневматические шины Down Town предназначены для использования с камерой. Шины имеют симметричный рисунок протектора, обеспечивающий хорошее сцепление с поверхностью, предназначены для использования вне помещений по дорогам с твердым покрытием. Максимальная скорость 40 км/ч.



Рис. 75. Фото шин пневматических Down Town

Шины пневматические Marathon Plus Evolution

Шина с улучшенным сопротивлением и с защитным слоем от проколов, предназначены для использования с камерой. Максимальная скорость 40 км/ч.



Рис. 76. Фото шин пневматических Marathon Plus Evolution

Шины пневматические ONE

Шина предназначена для использования с камерой. Рекомендуется для быстрого скоростного перемещения по ровной поверхности. Максимальная скорость 40 км/ч.

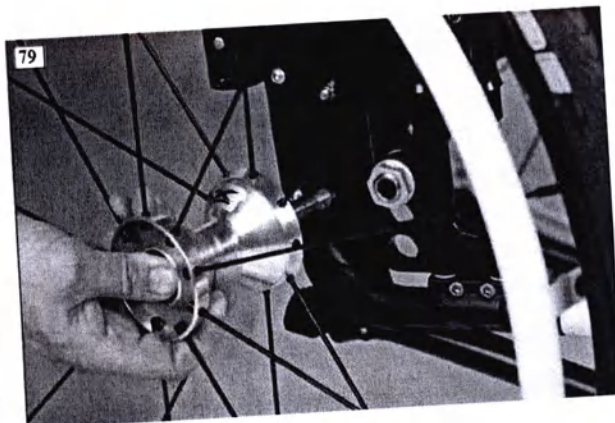
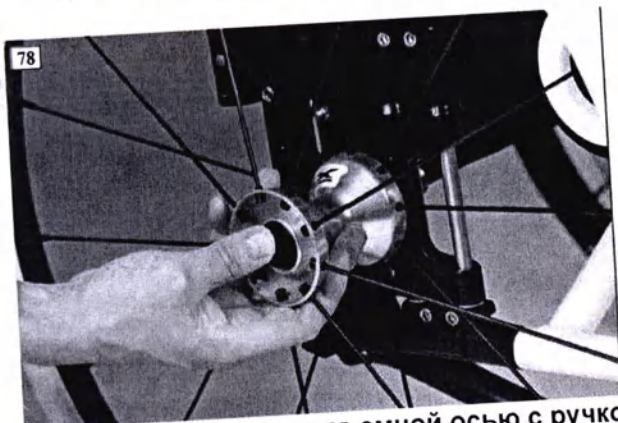


Рис. 77. Фото шин пневматических ONE

8.7.1. Снятие/установка приводных колес

Приводные колеса со стандартной съемной осью

- 1) Отпустить стояночный тормоз.
- 2) Ухватить пальцами за спицы в области ступицы колеса (рис. 78).
- 3) Вдавить большим пальцем нажимную кнопку съемной оси (рис. 79).
- 4) Снять/установить приводное колесо. После отпускания нажимной кнопки съемные оси не должны извлекаться.

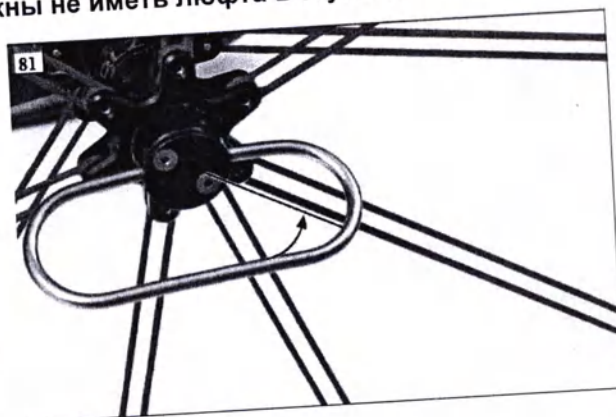
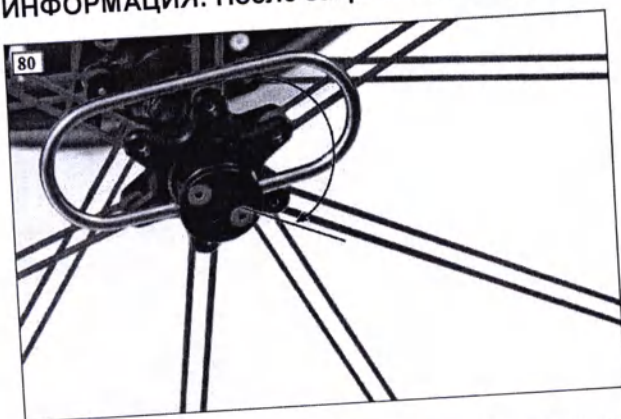


Приводные колеса со съемной осью с ручкой.

Съемная ось с ручкой позволяет устанавливать приводные колеса даже при существенно ограниченной подвижности рук и кистей.

- 1) Открыть съемную ось в зависимости от положения ручки (см. рис. 80 - нажать; см. рис. 81 - поднять). Ось открыта, если скоба расположена горизонтально (90°).
- 2) Снять/установить приводное колесо.
- 3) Закрыть съемную ось (см. рис. 80, см. рис. 81 - поднять или опустить).

ИНФОРМАЦИЯ: После закрывания колеса должны не иметь люфта в ступице колеса.



8.8. Направляющие колеса и вилка направляющего колеса

ВНИМАНИЕ

Неправильное положение направляющих колес при наклоне вперед в кресле-коляске
Опрокидывание, падение вследствие неправильного позиционирования направляющих колес

- ▶ Перед началом выполнения действий, которые требуют сильного наклона вперед (напр., при завязывании шнурков), необходимо обеспечить повышенную устойчивость кресла-коляски.
- ▶ Для этого кресло-коляску следует переместить назад до тех пор, пока направляющие колеса не будут крутиться вперед.

Комбинация направляющих колес и вилок направляющих колес обеспечивает точное движение по прямой и уверенный проезд поворотов.

Направляющие колеса и их вилки были выбраны квалифицированным персоналом в соответствии с требованиями пользователей.

Настройка вилки направляющего колеса используется в тех случаях, когда необходимо изменить высоту сиденья, например, для пользователя с большим ростом.



Рис. 82. Фото вилки направляющего колеса

Направляющие колеса бывают четырех диаметров: 4"; 5"; 5,5"; 6"

Направляющие колеса 4" литая резина, черные



Рис. 83. Фото колес направляющих, 4" черных, литая резина

Направляющие колеса размером 100x32 мм из черной литой резины, предназначены для использования внутри помещений.

Направляющие колеса 4" мягкая резина



Рис. 84. Фото колес направляющих, 4" мягкая резина

Направляющие колеса размером 100x38 мм из мягкой черной резины, предназначены для использования как внутри, так и вне помещений. Имеют алюминиевый диск повышенной прочности.

Направляющие колеса 5" литая резина, черные



Рис. 85. Фото колес направляющих, 5" черных, литая резина

Направляющие колеса размером 125х32 мм из черной литой резины, предназначены для использования внутри помещений.

Направляющие колеса 5" мягкая резина



Рис. 86. Фото колес направляющих, 5" мягкая резина

Направляющие колеса размером 125х38 мм из мягкой черной резины, предназначены для использования как внутри, так и вне помещений. Имеют алюминиевый диск повышенной прочности.

Направляющие колеса 5,5" мягкая резина, серые



Рис. 87. Фото колес направляющих, 5,5" серых, мягкая резина

Направляющие колеса размером 140х40 мм из мягкой серой резины, предназначены для использования как внутри, так и вне помещений. Не оставляют следов на поверхности при использовании в помещении.

Направляющие колеса 6" пневматические



Рис. 88. Фото колес направляющих, 6" пневматических

Направляющие колеса размером 150х30 мм, предназначены для использования с камерой. Предназначены для использования вне помещений на дорогах с твердым покрытием.

Направляющие колеса 6" литая резина, черные



Рис. 89. Фото колес направляющих, 6" черных, литая резина

Направляющие колеса размером 155х33мм из черной литой резины, предназначены для использования внутри помещений.

Направляющие колеса 6" мягкая резина



Рис. 90. Фото колес направляющих, 6" мягкая резина

Направляющие колеса размером 150х38 мм из мягкой черной резины, предназначены для использования как внутри, так и вне помещений. Имеют алюминиевый диск повышенной прочности.

8.8.1. Действия при тугом ходе

При тугом ходе осей направляющих колес их необходимо очистить и смазать.

Смазка оси направляющего колеса

1) Удалить загрязнения с оси в области между направляющим колесом и его вилкой (напр., волосы).

Капнуть на ось направляющего колеса в области между направляющим колесом и вилкой направляющего колеса несколько капель жидкого масла, не содержащего смол (напр., масло для швейных машин).

8.9. Ось быстросъемная

Ось стандартная



Рис. 91. Фото оси быстросъемной стандартной

Ось с ручкой, для пациентов с ограниченной функцией рук

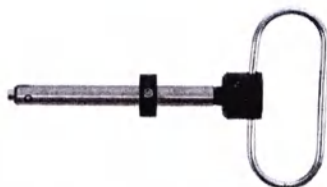


Рис. 92. Фото оси быстросъемной с ручкой, для пациентов с ограниченной функцией рук

Ось быстросъемная предназначена для быстрой установки или снятия приводного колеса без использования инструментов.

Ось быстросъемная с ручкой позволяет человеку с ограниченной функцией рук самостоятельно демонтировать приводное колесо.

8.10. Колпаки защитные

Колпаки защитные прозрачные

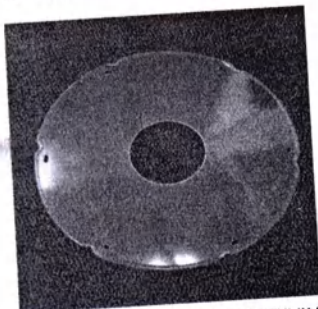


Рис. 93. Фото колпаков защитных прозрачных

Колпаки защитные с рисунком



Рис. 94. Фото колпаков защитных с рисунком

Колпаки могут быть прозрачные и с рисунком, несут декоративную и защитную функции, защищая спицы от попадания посторонних предметов.

8.11. Антиопрокидыватель и устройство для опрокидывания

Антиопрокидыватель предотвращает опрокидывание инвалидной коляски назад при преодолении препятствий и подъемов. Оно настроено так, что дорожный просвет составляет макс. 50 мм, а защищающие от опрокидывания ролики выступают не менее чем полностью за максимальный диаметр приводного колеса.

Установленный антиопрокидыватель должен быть всегда активирован.



Рис. 95. Фото антиопрокидывателя

Устройство для опрокидывания помогает сопровождающему при преодолении препятствий.



Рис. 96. Фото устройства для опрокидывания

⚠ ОСТОРОЖНО

Неактивированный антипрокидыватель

Опрокидывание, падение пользователя вследствие неправильного обращения с устройством безопасности

- ▶ Перед передвижением через препятствия и по подъемам следует убедиться в том, что антипрокидыватель активирован.
- ▶ Перед применением изделия антипрокидыватель должен зафиксироваться со слышимым щелчком. Фиксация устройства должна быть проверена пользователем или сопровождающим лицом
- ▶ Пациенты с ампутацией бедра должны применять антипрокидыватель в обязательном порядке.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно настроенный антипрокидыватель

Опрокидывание или падение пользователя вследствие ошибок в обращении с изделием

- ▶ Если при преодолении ступеней помощь оказывает только одно сопровождающее лицо, то следует установить антипрокидыватель таким образом, чтобы при передвижении он не задевал за ступени.
- ▶ После преодоления ступеней антипрокидыватель должен быть вновь правильно установлен сопровождающим лицом.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно настроенный антипрокидыватель

Опасность падения в результате неправильной настройки антипрокидывателя

- ▶ Антипрокидыватель должны настраивать только специалисты.

8.11.1. Активация и деактивация антипрокидывателя

Установленный антипрокидыватель должен быть всегда активирован.

При преодолении препятствий (напр., ступени и неопущенные края бордюров) в направлении **вверх** ролики антипрокидывателя опираются на землю.

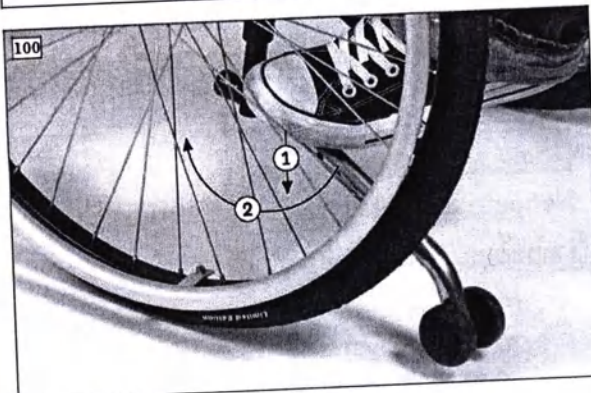
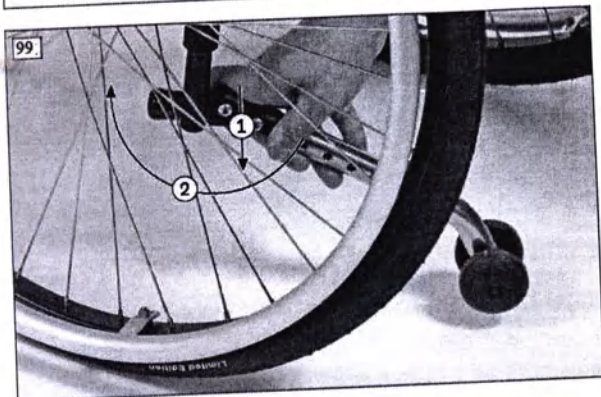
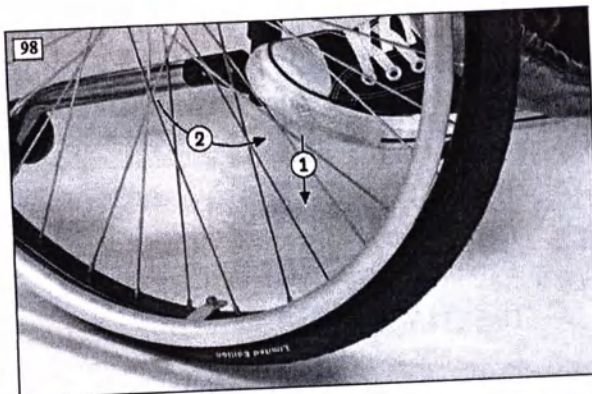
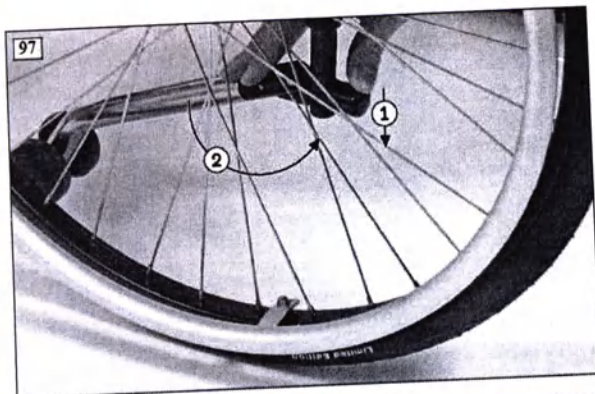
При преодолении препятствий (напр., ступени и неопущенные края бордюров) в направлении **вниз**, пользователь или сопровождающее лицо должны деактивировать антипрокидыватель для того, чтобы не повредить его.

Активация

- 1) Рукой или ногой нажать на антипрокидыватель в направлении вниз (см. рис. 97, поз. 1; см. рис. 98, поз. 1).
- 2) Отвести антипрокидыватель назад и зафиксировать его до щелчка (см. рис. 97, поз. 2; см. рис. 98, поз. 2).

Деактивация

- 1) Рукой или ногой нажать сверху на антипрокидыватель так, чтобы фиксатор открылся (см. рис. 99, поз. 1; см. рис. 100, поз. 1).
- 2) Отвести антипрокидыватель на **180°** вперед и отпустить (см. рис. 99, поз. 1; см. рис. 100, поз. 1).



8.11.2. Использование устройства для опрокидывания

- 1) Перед преодолением препятствия поставить ступню на устройство для осуществления легкого наклона и нажать на него.
- 2) Посредством одновременного нажатия вниз ручек для толкания можно слегка наклонить кресло-коляску.

8.12. Подножка с опорой для стоп

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное применение подножки с опорой для стоп

Угроза опрокидывания, падения в результате ошибок в обращении с изделием

- Перед посадкой подножки следует откинуть вверх.

Подножка с опорой для стоп служат для размещения ног пользователя.

Высота подножки с опорой для стоп была отрегулирована квалифицированным персоналом по длине голени пользователя.

Угол подножки был настроен таким образом, чтобы обеспечить удобное положение голеностопных суставов. Глубина подножки составляет **140 мм**.

Подножка регулируемая по высоте создает дополнительную жесткость конструкции кресла-коляски, выдерживает большую нагрузку, откидывается в сторону во время пересаживания и транспортировки



Рис. 101. Фото подножки регулируемой по высоте

Подножка фиксированная не имеет узловых соединений, рассчитана на повышенные нагрузки

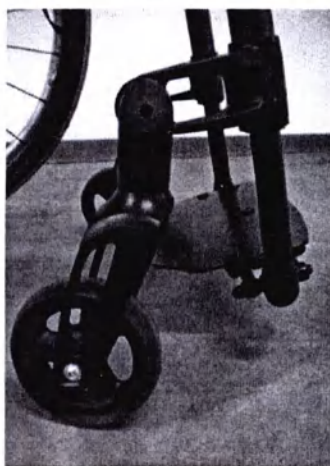


Рис. 102. Фото подножки жестко-сварной (схема)

8.13. Тормоз

Стояночный тормоз препятствует откатыванию стоящей кресла-коляски.

Тормоз стояночный на уровне коленей пользователя

Тормоз располагается на уровне колена пользователя. Выбор способа постановки кресла-коляски на тормоз: тянуть ручку на себя/толкать от себя.



Рис. 103. Фото тормоза стояночного на уровне коленей пользователя

Тормоз по типу «ножницы»

Тормоз по типу «ножницы» изготовлен из прочной пластмассы. Запираемый (самоблокирующийся). Имеет анатомическую ручку.



Рис. 104. Фото тормоза по типу «ножницы»

Тормоз с удлиненной ручкой

Данный тормоз облегчает использование тормоза в случае сниженной мышечной силы или ограничения движений пользователя.



Рис. 105. Фото тормоза с удлиненной ручкой

8.13.1. Использование стояночного тормоза

⚠ ОСТОРОЖНО

Ненадлежащее использование стояночного тормоза

Падение вследствие резкого торможения, откатывания кресла-коляски, защемления кистей рук

- ▶ Не используйте стояночный тормоз в качестве ходового тормоза.
- ▶ Используйте стояночный тормоз всегда с обеих сторон.
- ▶ При остановке на неровной поверхности или при пересаживании (напр., в автомобиль) зафиксируйте кресло-коляску, приведя в действие стояночный тормоз.
- ▶ При приведении кресла-коляски в движение не размещать руки в области между задним колесом и стояночным тормозом.
- ▶ Обращайте внимание на правильную регулировку тормоза с коленчатым рычагом (расстояние до шин прим. 5 мм).
- ▶ Для дополнительной регулировки стояночного тормоза следует обращаться к специалистам, осуществлявшим регулировку этого изделия.

Активация/деактивация тормоза на уровне коленей и с удлиненной ручкой

- 1) Отжать рукоятку тормоза вперед (см. рис. 106). Колесо фиксируется тормозным валиком.
- 2) Потянуть рукоятку тормоза. Тормозной валик освобождает колесо.



Активация/деактивация тормоза по типу «ножницы»

- 1) Ухватить в области под сиденьем и потянуть рукоятку тормоза вбок и назад (см. рис. 107).
 - Колесо фиксируется тормозным валиком.
- 2) Откинуть рукоятку тормоза вперед (см. рис. 108).
 - Тормозной рычаг освобождает колесо.



8.14. Накладки защитные на раму

Накладки защитные на раму служат для защиты передней части рамы от механических повреждений в виде царапин.

Размеры насадки: ширина 165 мм, высота 130 мм



Рис. 109. Фото наклейки защитной на раму

8.15. Ремень для голени

Изготовлен из полипропилена, шириной 50 мм,

Ремень для голени надежно позиционирует ноги пользователя на опорах, предотвращая их соскальзывание назад.



Рис. 110. Фото ремня для голени

8.16. Ремень поясной с металлической пряжкой

ВНИМАНИЕ

Неправильно отрегулированный поясной ремень

Неправильная посадка, плохое самочувствие, падение пользователя вследствие ошибок, допущенных при монтаже или регулировке

- ▶ Следует придерживаться настроек, выполненных квалифицированным персоналом. При возникновении проблем с настройками (неудовлетворительная регулировка сиденья) следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществляет регулировку данного изделия.
- ▶ Поясной ремень должен быть наложен плотно (но не слишком), чтобы не травмировать пользователя. Между ремнем и поверхностью бедра должны свободно проходить два пальца.
- ▶ Следует регулярно поручать квалифицированному персоналу выполнение проверки настроек системы ремней; в случае необходимости, следует выполнить подгонку в соответствии с ростом пользователя, в связи с изменениями в течение заболевания или изменений в одежде.

Поясной ремень защищает пользователя от смещения и помогает ему удерживать свое положение.

В случае необходимости его монтаж и настройка в соответствии с требованиями пользователя выполняются квалифицированными специалистами.

Информацию о последующем приобретении и креплении ремней можно получить у специалистов, передавших Вам данное изделие.

Применение поясного ремня

- 1) Расстегнуть ремень за металлическую пряжку/защелку.
- 2) Привести пользователя в вертикальное (90°) положение сидя (если это возможно с физиологической точки зрения). Следить за тем, чтобы спина пользователя прилегала к мягкой обшивке в области спинки (если это возможно с физиологической точки зрения).
- 3) Застегнуть ремень на металлическую пряжку/защелку.
- 4) Поясной ремень должен располагаться под углом прим. 60° по отношению к поверхности сиденья. Лента ремня должна проходить по бедрам перед тазовой костью (см. рис. 112).

Возможные ошибки

- Поясной ремень лежит выше таза пользователя, в области мягких тканей живота.
- Пользователь сидит в сиденье непрямо.
- Слишком свободное наложение поясного ремня может привести к смещению/соскальзыванию пользователя вперед.
- При монтаже/точной регулировке ремень безопасности проводится через части системы сиденья (напр., через подлокотники или пелоты сиденья). Вследствие этого поясной ремень утрачивает свою функцию удержания.

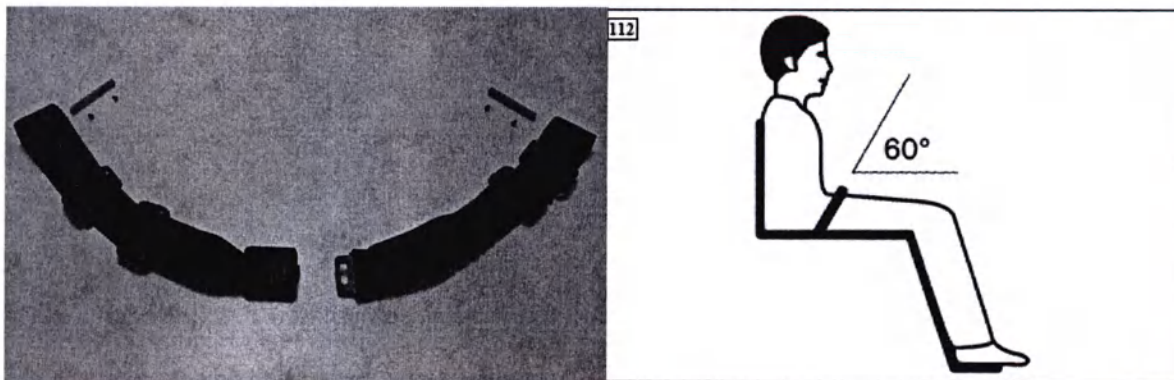


Рис. 111. Фото поясного ремня

8.17. Уровень для регулировки

Уровень для регулировки предназначен для регулировок вилок и приводных колес, для обеспечения безопасного использования кресла-коляски.



Рис. 113. Фото уровня для регулировки вилки

8.18. Катафоты

Катафоты предназначены для отражения луча света в сторону источника с минимальным рассеиванием. Используются для привлечения внимания в условиях недостаточного освещения



Рис. 114. Фото катафот

8.19. Накладка для боковин

Накладка для боковин предназначена для защиты боковины от технических повреждений. Длина накладки 1 метр.



Рис. 115. Фото накладки для боковин

8.20. Инструмент для натягивания спиц

Инструмент для натягивания спиц предназначен для подтягивания спиц приводных колес, для выравнивания геометрии обода.



Рис. 116. Фото инструмента для боковин

8.21. Насос

Насос высокого давления, AirMAN, Active Tools International (при необходимости);



Рис. 117. Фото насоса высокого давления

Насос на батарейках, 12 В, Rennkompressor, SKS metaplast Scheffer-Klute GmbH (при необходимости).



Рис. 118. Фото насоса на батарейках

8.22. Кармашек для мобильного телефона

Кармашек предназначен для хранения мобильного телефона. Закрывается с помощью текстильной застежки. Размеры кармашка: длина 41,5 мм, высота 125 мм, ширина 80 мм. Материалы изготовления кармашка: нейлон и полипропилен.



Рис. 119. Фото кармашка для мобильного телефона

8.23. Сумка для приводных колес

Сумка для приводных колес предназначена для хранения и транспортировки. Имеет две ручки и внутренний кармашек на молнии. Диаметр 73 см.



Рис. 120. Фото сумка для приводных колес

8.24. Колпачок для быстросъемной оси



Рис. 121. Фото колпачка для быстросъемной оси

Колпачок позволяет быстро и без особых усилий отсоединить приводное колесо от кресла-коляски. Изготовлен из пластмассы.

8.25. Рюкзак



Рис. 122. Фото рюкзака

Рюкзак прикрепляется к спинке кресла-коляски для перевозки личных вещей. Материал верха рюкзака из водонепроницаемого материала. Рюкзак имеет заплечные лямки, регулируемые по длине и ручку для переноски. Крепёжные ремни к креслу-коляске регулируются и позволяют использовать рюкзак для кресел-колясок с разной шириной сиденья. Фиксаторы на ремнях обеспечивают изменение длины фиксирующих ремней. У рюкзака два отделения и один наружный накладной карман, оснащенный замком-молнией.

9. Демонтаж и транспортировка

⚠ ВНИМАНИЕ

Открытые складные механизмы

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- При раскладывании и складывании кресла-коляски захватывайте его только за предназначенные для этого детали.

УВЕДОМЛЕНИЕ

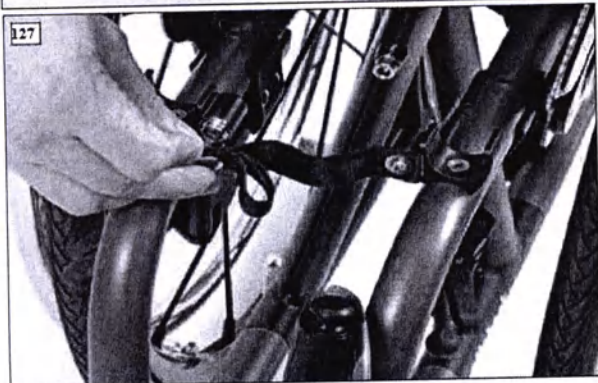
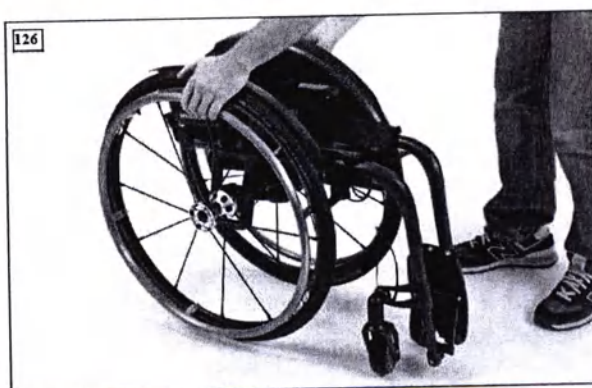
Деформация в сложенном виде

Повреждение изделия, проблемы при раскладывании вследствие недопустимой нагрузки

- ▶ Никогда не кладите тяжелые предметы на сложенное изделие.

Для транспортировки в легковом автомобиле кресло-коляску необходимо подготовить.

- 1) Затянуть стояночный тормоз.
- 2) Снять подушку сиденья.
- 3) Для кресел-колясок со спинкой, регулируемой по углу наклона, складывающейся к сиденью, потянуть за петлю разблокировки для откидного механизма спинки вверх (см. рис. 123) и сложить спинку (см. рис. 124).
- 4) Потянуть за петлю разблокировки для откидного механизма (см. рис. 125).
- 5) Сложить кресло-коляску (см. рис. 126).
- 6) Закрывать ремень для фиксации кресла-коляски в сложенном состоянии (см. рис. 127).
- 7) Ухватиться пальцами за спицы приводного колеса и нажать большим пальцем на кнопку полуоси. Снять приводное колесо движением наружу.



9.1. Применение в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения

ОСТОРОЖНО

Недопустимое применение в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

Тяжелые травмы в результате несчастного случая вследствие нахождения в кресле-коляске

- ▶ Изделие **не** допущено производителем для использования в качестве сиденья в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения. Принимайте во внимание запрещающие символы на заводской табличке (см. ниже).
- ▶ Во время поездки в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения используйте исключительно установленные в транспортном средстве места, оборудованные соответствующей системой ремней безопасности для пассажиров.
- ▶ Информацию о текущем состоянии наших мероприятий вы можете получить в вашем специализированном магазине.

10. Уход за изделием

10.1. Очистка

- 1) Очистку набивки и обшивки следует осуществлять теплой водой с использованием мягкого моющего средства для ручной стирки.
- 2) Пятна удалять с использованием мочалки или мягкой щетки.
- 3) Промыть соответствующие части чистой водой и высушить.

Важные указания по очистке

- Не применять агрессивные чистящие средства, растворители, а также жесткие щетки и подобные материалы.
- Очистку пластиковых деталей, частей рамы, а также шасси и колес проводить влажным способом с применением мягкого чистящего средства. После этого изделие тщательно высушить.

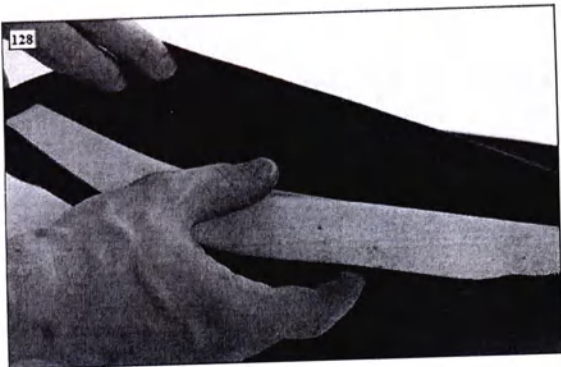
10.1.1. Очистка подушки сиденья

Стандартная подушка для сиденья

- ▶ Очистку подушки сиденья следует выполнять в соответствии с рекомендациями по уходу, которые приведены на пришитой к подушке этикетке.

Подушка сиденья с вкладкой из пеноматериала

- 1) Открыть застежку-молнию и извлечь вкладку из пеноматериала (см. рис. 128).
- 2) Очистку чехла следует выполнять в соответствии с рекомендациями по уходу, которые приведены на пришитой к подушке этикетке.
- 3) Все элементы из пеноматериала следует мыть вручную при температуре **40 °C**, используя мягкое, экологически чистое моющее средство. Следует сушить изделие на воздухе.
- 4) Вкладку из пеноматериала вновь разместить в чехле, обращая внимание на правильное расположение сторон. Застегнуть застежку-молнию.



10.1.2. Очистка ремней

Очистка ремней безопасности с металлической пряжкой

ИНФОРМАЦИЯ

Следует обращать внимание на рекомендации по стирке изделия и данные соответствующей инструкции изделия.

- Ремни с металлическими застежками **нельзя стирать в стиральной машине**, так как попадание воды может привести к коррозии и неправильному функционированию изделия в дальнейшем.
- Ленты ремней следует очищать при помощи мыльной воды (с добавлением дезинфицирующего средства) посредством легкого смачивания или осторожного протирания сухой, чистой, впитывающей влагу салфеткой.

ИНФОРМАЦИЯ

В качестве альтернативы можно очищать ленты ремней при помощи мыльной воды (с добавлением дезинфицирующего средства) посредством легкого смачивания или осторожного протирания сухой, чистой, впитывающей влагу салфеткой.

10.1.3. Прочие указания по очистке

- Следует сушить ремни на воздухе. До начала монтажа следует убедиться, что ремни и подушки полностью высохли.
- Не подвергать ремни воздействию высоких температур (напр., прямые солнечные лучи, тепло от нагревательных приборов).
- Ремни нельзя гладить и отбеливать.

10.2. Дезинфекция

- 1) Перед дезинфекцией следует тщательно очистить мягкую обшивку и ручки.
- 2) Все детали кресла-коляски протереть влажной салфеткой с применением дезинфицирующего средства.

Важные указания по дезинфекции

- Если изделие используется несколькими лицами, то предписывается применение обычного дезинфицирующего средства.
- Для дезинфекции применять только бесцветные средства на водной основе. При этом следует соблюдать установленные фирмой-производителем указания по применению продукта.

11. Техническое обслуживание и ремонт

11.1. Техническое обслуживание

- Каждый раз перед использованием изделия следует проводить контроль его исправности.

- При обнаружении дефектов следует отказаться от применения кресла-коляски. Это касается прежде всего нарушения устойчивости изделия или изменения характеристик движения, а также проблем, связанных с размещением пользователя в кресле-коляске или с устойчивостью сиденья. Для устранения таких дефектов следует в незамедлительном порядке обратиться к специалистам.
- Это же положение распространяется и в том случае, если будут обнаружены незакрепленные, изношенные, искривленные или поврежденные детали, трещины на раме или поломки рамы.
- Некоторые работы по техническому обслуживанию в определенном объеме могут быть проведены в домашних условиях (см. главу "Интервалы технического обслуживания" и "Содержание работ по техническому обслуживанию").
- Кроме того, производитель рекомендует **каждые 12 месяцев** проводить техническое обслуживание изделия авторизованным персоналом.
- Пренебрежение техническим обслуживанием изделия может привести к тяжелым или опасным для жизни травмам пользователя изделия.
- Сервисное обслуживание и ремонт разрешается проводить только уполномоченным на это персоналом специализированного магазина или изготовителем. При выполнении ремонтных работ в этих организациях будут использоваться исключительно оригинальные запасные части компании Ottobock.

11.1.1. Интервалы технического обслуживания

В указанные интервалы времени пользователь или сопровождающее лицо должны выполнять следующие проверки:

Операции контроля	перед началом движения	ежемесячно	ежеквартально
Проверка функционирования тормозов	X		
Провисание обшивки сиденья и спинки		X	
Прочность подножки с опорой для стоп		X	
Визуальный контроль изнашиваемых деталей (напр., шины, подшипники)		X	
Загрязнение подшипников		X	
Повреждения обода для толкания		X	
Давление в шинах (см. данные на крышке)		X	
Износ механизма складывания		X	
Проверка упругости спиц на приводных колесах			X
Проверка всех резьбовых соединений			X
Контроль читаемости всех этикеток и маркировок на изделии		X	

11.1.2. Содержание работ по техническому обслуживанию

Для обеспечения безупречного функционирования и при наличии определенных умений пользователя или сопровождающего лица техническое обслуживание некоторых деталей изделия может производиться ими самостоятельно:

- Особенно в начале использования изделия или после выполнения регулировочных работ на кресле-коляске следует контролировать прочность затяжки резьбовых соединений. Если резьбовое соединение раскручивается неоднократно, следует незамедлительно обратиться в специализированный магазин.
- Между вилкой направляющего колеса и направляющим колесом часто накапливаются волосы и загрязняющие частицы, которые со временем вызывают затруднение хода направляющих колес. Для этого капнуть на ось направляющего колеса в области между направляющим колесом и вилкой направляющего колеса несколько капель жидкого масла, не содержащего смол (масло для швейных машин).

ВНИМАНИЕ: направляющее колесо не демонтируйте самостоятельно. Если ход направляющего колеса все еще затруднен, обращайтесь к нашему квалифицированному персоналу.

- Приводные колеса в серийном исполнении оснащены системой с съемными осями. Для обеспечения исправной работы этой системы следует избегать скопления грязи на съемной оси или втулке съемной оси. Кроме того, время от времени необходимо смазывать съемную ось свободным от примесей смол маловязким маслом (маслом для швейных машин).
- Если кресло-коляска намочена, ее следует вытереть насухо.

11.2. Ремонт

11.2.1. Замена камеры, ободной ленты и шины

ВНИМАНИЕ

Ошибки при замене шин

Травмирование пользователя вследствие неправильного монтажа или дефекта изделия

- ▶ При замене шин в кресле-коляске не должен кто-либо находиться.
- ▶ До начала любого демонтажа колес зафиксируйте кресло-коляску так, чтобы она не опрокинулась.
- ▶ Производите замену шин всегда попарно. Две шины с различной степенью износа оказывают воздействие на прямолинейное движение кресла-коляски по инерции.

ИНФОРМАЦИЯ

При поездках во внешнем пространстве следует всегда иметь при себе набор для ремонта и воздушный насос (при использовании пневматических шин) на случай возникновения аварийных ситуаций.

Подходящие для этого воздушные насосы приведены в бланке заказа и поставляются вместе с изделием.

Альтернативой может послужить аварийный спрей, который заполняет шину специальной затвердевающей пеной (можно заказать, напр., в специализированном магазине по продаже велосипедов).

Повреждение шины при наличии подходящего инструмента может быть устранено самостоятельно:

Демонтаж и подготовительные работы до начала монтажа

- 1) С помощью соответствующих инструментов осторожно снять шину с колесного обода.

ИНФОРМАЦИЯ: Следите за тем, чтобы не повредить обод и камеру.

- 2) Отвинтить вентиляную гайку камеры с вентиля и извлечь камеру.
- 3) Заменить камеру или отремонтировать ее согласно рекомендациям, указанным в руководстве к аварийному набору (не входит в состав изделия).
- 4) Перед монтажом шины осмотреть основание обода и внутреннюю стенку шины на наличие чужеродных тел. Вполне вероятно, что они могли стать причиной повреждения.
- 5) Перед укладкой камеры проверить ободную ленту, она должна быть в безупречном состоянии. Ободная лента защищает камеру от повреждений со стороны кончиков спиц.



Замена ободной ленты (только в случае необходимости)

- 1) При необходимости замены следует снять старую ободную ленту с обода.
- 2) Наложить новую ободную ленту вокруг обода, правильно расположив вентиляное отверстие.
- 3) Если предусмотрено **типом ленты**, следует вклеить ее. Обращать внимание на то, чтобы все головки спиц были закрыты.

Монтаж камеры и шины

- 1) Нажав за вентиляем, вдавить одну сторону шины поверх ребра обода.
- 2) Слегка накачать камеру так, чтобы она приняла округлую форму.
- 3) Отвинтить вентиляную гайку на камере и провести вентиль через вентиляное отверстие обода.
- 4) Вложить камеру в шину.
- 5) Другую сторону шины, начиная с противоположной к вентилю стороны, смонтировать на ободе. При этом камера не должна быть зажата между шиной и ободом.



Накачивание камеры

- 1) Следует обращать внимание на расположение вентиля под прямым углом для того, чтобы обеспечить хорошую посадку камеры и шины в области вентиля.
- 2) Прочно завинтить вентиляную гайку.
- 3) Накачать камеру до такой степени, при которой еще можно сдавить шину большим пальцем.

ИНФОРМАЦИЯ: Шина сидит по центру, если контрольная линия вокруг шины и между обеими сторонами шины имеет одинаковое расстояние до ребра обода. В противном случае вновь спустить воздух и отцентрировать шину заново.

- 4) Накачать камеру до максимально допустимого давления, указанного производителем (см. маркировку на боковой стороне шины).
- 5) Прочно завинтить на вентиль пылезащитный колпачок.

12. Утилизация

12.1. Указания по утилизации

Для утилизации изделие следует передать в специализированный магазин.

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

13. Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьироваться.

13.1. Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

13.2. Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

13.3. Гарантия

Гарантийный срок эксплуатации составляет 12 месяцев.

13.4. Срок эксплуатации

Ожидаемый срок эксплуатации: **4 года**.

Ожидаемый срок эксплуатации поставлен в основу определения параметров производства, а также предписаний по применению изделия по назначению. Данные предписания охватывают также критерии для технического ухода, обеспечения эффективности и безопасности изделия.

Применение изделия по окончании ожидаемого срока эксплуатации ведет к повышению остаточных рисков и должно производиться только при условии тщательной, квалифицированной оценки эксплуатационником.

По достижении срока эксплуатации изделия пользователю или ответственному сопровождающему лицу следует обратиться к персоналу специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисную службу изготовителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Здесь пользователь может получить информацию об известных рисках, а также об имеющихся возможностях восстановления изделия.

14. Технические характеристики

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Многие технические данные указываются в дальнейшем в мм. Помните, что если не указано иное, настройки изделия осуществляются не в миллиметровом диапазоне, а только с шагом прим. 0,5 см или 1 см.
- ▶ Имейте в виду, что при выполнении работ по регулировке достигнутые значения могут отклоняться от указанных далее. Отклонения могут составлять ± 10 мм и ± 2 мм.

Таб. 3. Технические характеристики

	Zenit
Макс. нагрузка [кг]	120 ¹⁾
Вес [кг] (+/- 0,1)	от 8,9 до 9,9 ²⁾
Транспортировочный вес [кг] (при ширине сиденья 440 мм) (+/- 0,1)	От прим. 16 ²⁾
Вес самой тяжелой части [кг]	6,5
Ширина сиденья [мм]	320 - 460
Высота сиденья спереди [мм]	380 - 540
Высота сиденья сзади [мм]	370 - 500
Глубина сиденья [мм]	360 - 500
Общая длина [мм]	640 - 1040
Общая ширина [мм]	495 - 710
Общая высота [мм]	620 - 1000
Общая длина в сложенном виде [мм]	720-1040
Общая ширина в сложенном виде [мм]	330
Общая высота в сложенном виде [мм]	620-1025
Угол наклона спинки сиденья (для вариантов исполнения: спинка регулируемая по углу наклона, складывающаяся к сиденью; с пинка с углом наклона 0; 5; 10 градусов)[°]	-10 - +25
Угол наклона сиденья [°]	0-15
Высота спинки сиденья [мм]	250 - 500
Длина голени [мм]	280 - 510
Длина подножки [мм]	192-372
Угол между опорой для ног и поверхностью сиденья [°]	0 - 15
Угол наклона подножки [°]	75-85
Высота подлокотника [мм]	250 - 330
Расстояние от подлокотника до спинки [мм]	170 - 260
Горизонтальное положение оси [мм]	50 - 140
Угол наклона передней рамы [°]	75/85
Приводные колеса	24", 25"
Направляющие колеса	4", 5", 5,5", 6"
Допущенный тип шин	Пневматические, из полиурета или литые шины
Мин. давление в шинах [бар]	6 ³⁾
Минимальный радиус поворота [мм]4)	480 - 650
Диаметр приводного обода [мм]	470 - 560
Макс. допустимый наклон при движении [°]5)	10
Макс. допустимый наклон при движении [%]5)	17

Макс. допустимый наклон при остановке с затянутым тормозом [°]	вверх/вниз: 10 боковой наклон: 6
Статическая устойчивость при спуске [°]	10
Статическая устойчивость при подъеме [°]	10
Боковая статическая устойчивость [°]	10
Динамическая устойчивость при подъеме [°]	10
Высота препятствия [мм]	50

- 1) В зависимости от выбранной опции: 100 кг / 120 кг
- 2) Данные по весу варьируются в зависимости от выбранных опций и вариантов.
- 3) Отличаются в зависимости от шин; см. данные на колпаке колеса
- 4) В соответствии с ISO 7176-5
- 5) При движении по наклонам свыше 10° обязательно требуется антипрокидыватель

15. Сведения о производителе

15.1. Разработчик

«Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ»/«Otto Bock Mobility Solutions GmbH», Lindenstraße 13 D-07426 Königsee-Rottenbach, Germany.

15.2. Производитель

«Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ»/«Otto Bock Mobility Solutions GmbH», Lindenstraße 13 D-07426 Königsee-Rottenbach, Germany.

15.3. Место производства

«Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ»/«Otto Bock Mobility Solutions GmbH», Lindenstraße 13 D-07426 Königsee-Rottenbach, Germany.

16. Рекламация, уполномоченный представитель по обращению на территории РФ

Претензии по качеству и все вопросы по обращению изделия принимает уполномоченный представитель на территории Российской Федерации:

ООО «ОТТО БОКК Сервис», 143441, Московская область, Красногорский район, д. Путилково, участок 69 км МКАД, офисно-общественный комплекс ЗАО «Гринвуд», стр. 7, Тел.: (495) 564-83-60.

17. Предельные значения для кресел-колясок, транспортируемых в поезде

ИНФОРМАЦИЯ

- Изделия данной серии соответствуют в принципе минимальным техническим требованиям постановления ЕС (№ 1300/2014) касательно доступности железных дорог для лиц с ограниченными возможностями. В связи с разными настройками не для всех вариантов исполнения могут соблюдаться предельные значения.
- При помощи следующей таблицы вы или квалифицированный персонал путем повторного измерения можете проверить, отвечает ли то или иное изделие предельным значениям.

Таб. 4. Предельные значения для кресел-колясок, транспортируемых в поезде

Характеристика	Предельное значение (согласно постановлению (ЕС) №1300/2014)
Длина [мм]	1200 (плюс 50 мм для стоп)
Ширина [мм]	700 (плюс 50 мм на каждой стороне для рук при движении)
Колеса минимального размера ["]	прим. 3 или больше (согласно постановлению колесо минимального размера должно быть в состоянии преодолевать щели размером 75 мм по горизонтали и 50 мм по вертикали)
Высота [мм]	макс. 1375; включая пользователя мужского пола ростом 1,84 м (95-й перцентиль)
Радиус поворота [мм]	1500
Максимальный вес [кг]	200 (для кресла-коляски с пользователем, включая багаж)
Максимальная высота преодолеваемого препятствия [мм]	50
Дорожный просвет [мм]	60 (при угле подъема 10° для продвижения вперед в конце подъема дорожный просвет под опорой для ног должен составлять не менее 60 мм)
Максимальный угол наклона, при котором кресло-коляска сохраняет стабильность [°]	6 (динамическая стабильность во всех направлениях) 9 (статическая стабильность во всех направлениях, также при затянутом тормозе)



Lined area for writing or drawing.



Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH Max-Nader-Str. 15 • 37115 Duderstadt • Germany T +49 5527 848-3433 • F +49 5527 848-1460 healthcare@ottobock.de • www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH BrehmstraBe 16 • 1110 Wien • Austria F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com • www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo Ramiza Salcina 85
71000 Sarajevo • Bosnia-Herzegovina T +387 33 255-405 • F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba • www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. • 1612 Sofia • Bulgaria T +359 2 80 57 980 • F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg • www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 • 6000 Luzern 16 • Suisse T +41 41 455 61 71 • F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com • www.ottobock.ch

Otto Bock CR s.r.o.
Proteticka 460 • 33008 Zruc-Senec • Czech Republic T +420 377825044 • F +420 377825036
email@ottobock.cz • www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 • 28760 Tres Cantos (Madrid) • Spain T +34 91 8063000 • F +34 91 8060415
info@ottobock.es • www.ottobock.es

Otto Bock France SNC 4 rue de la Reunion - CS 90011 91978 Courtaboeuf Cedex • France T +33 1 69188830 • F +33 1 69071802
information@ottobock.fr • www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc 32, Parsonage Road • Englefield Green Egham, Surrey TW20 0LD • United Kingdom T +44 1784 744900 • F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com • www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungaria Kft.
Tatai ut 74. • 1135 Budapest • Hungary T +36 1 4511020 • F +36 1 4511021
info@ottobock.hu • www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tudmana 14 -10431 Sveta Nedelja • Croatia T +385 1 3361 544 • F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr • www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 • 40054 Budrio (BO) • Italy T +39 051 692-4711 • F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com • www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 • 5253 RC Nieuwkuijk • The Netherlands T +31 73 5186488 • F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com • www.ottobock.nl

Industria Ortopedica Otto Bock Unip. Lda. Av. Miguel Bombarda, 21 - 2° Esq. 1050-161 Lisboa

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood“, Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon Russian Federation
T +7 495 564 8360 • F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru • www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 • Box 623 • 60114 Norrköping • Sweden T +46 11 280600 • F +46 11 312005
info@ottobock.se • www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 • 851 01 Bratislava 5 • Slovak Republic T +421 2 32 78 20 70 • F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk • www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb • 34000 Kragujevac • Republika Srbija T +381 34 351 671 • F +381 34 351 671
info@ottobock.rs • www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve Rehabilitasyon Teknigi Ltd. Şti.
Mecidiyekoy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriq Sitesi B Blok No: 30/B 34387 Mecidiyekoy-Istanbul • Turkey T +90 212 3565040 • F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr • www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algeria E.U.R.L.
32, rue Ahcene Outaleb • Cooperative les Mimosas Mackle-Ben Aknoun • Alger • DZ Algeria T +213 21 913863 • F +213 21 913863
information@ottobock.fr • www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein • Giza • Egypt T +20 2 37606818 • F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg • www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park • 94 Bekker Road Midrand • Johannesburg • South Africa T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za • www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 • CP 1093 Ciudad Autonoma de Buenos Aires • Argentina T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar • www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopedica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Corregos CEP: 13.278-181, Valinhos-Sao Paulo • Brasil T +55 19 3729 3500 • F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br • www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada 5470 Harvester Road Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada T +1

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 • Bogota • Colombia T +57 1 8619988 • F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co • www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongacion Calle 18 No. 178-A Col. San Pedro de los Pinos C.P. 01180 Mexico, D.F. • Mexico T +52 55 5575 0290 • F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx • www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600 Austin, TX 78758 • USA T +1 800 328 4058 • F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com • www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre 62 Norwest Boulevard Baulkham Hills NSW 2153 • Australia T +61 2 8818 2800 • F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au • www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park 10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District Beijing, 100015, P.R. China T +8610 8598 6880 • F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn • www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza 1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui Kowloon, Hong Kong • China T +852 2598 9772 • F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk • www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers Nariman Point, Mumbai 400 021 • India T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com • www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura Minato-ku, Tokyo, 108-0023 • Japan T +81 3 3798-2111 • F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp • www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building • 1357-74, Seocho-dong Seocho-ku, 137-070 Seoul • Korea T +82 2 577-3831 • F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com • www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road Kwaeng Chatuchark • Khet Chatuchark Bangkok 10900 • Thailand T +66 2 930 3030 • F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th • www.ottobock.co.th

• Portugal T +351 21 3535587 • F +351 21 3535590 ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.

Ulica Korolowa 3 • 61-029 Poznan • Poland T +48 61 6538250 • F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl • www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3 077405 Chitila, Jud. Ilfov • Romania T +40 21 4363110 • F +40 21 4363023
info@ottobock.ro • www.ottobock.ro

800 665 3327 • F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem • Oficina 112 • Calle 3ra. Playa,
La Habana. Cuba T +53 720 430 69 • +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH Max-Nader-Straße 15 • 37115 Duderstadt • Germany T +49 5527 848-1590 • F +49 5527 848-1676 reha-export@ottobock.de • www.ottobock.com

Штамп: Заверенная копия

Отто Бокк

Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ
Линденштрассе 13
07426 Кёнигзее

**Для предоставления в
компетентные органы
здравоохранения в Российской
Федерации**

Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ

Линденштрассе 13
07426 Кёнигзее
Тел. +49 36738 79-0
Факс +49 36738 79-200
www.ottobock.de

Бьёрн Кёлле
Заведующий нормативно-правового отдела
[Bjoern.Koelle @ottobock.com](mailto:Bjoern.Koelle@ottobock.com)
Тел. +49 36738 79-925
Факс +49 36738 79-200

Руководство
Филипп Шульте-Нёлле, Др. Андреас Гоппельт,
Ральф Тайзен

Настоящим подтверждаю, что содержание Инструкции для пользователя на кресло-коляску активного типа «Zenit» является действительным и верным. «Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ», Линденштрассе 13, D-07426 Кёнигзее, Германия является оригинальным производителем изделия, указанного в Инструкции для пользователя.

Директор-распорядитель Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ

Ральф Тайзен /подпись/
Штамп

Штамп:
Отто Бокк
Отто Бокк Мобилити Солюшнс ГмбХ
Линденштрассе 13
07426 Кёнигзее, Германия
Тел. 036738 79-0
Факс 036738 79-200

Коммерцбанк АГ, Гёттинген
BLZ 260 400 30
Счет 6 211 775
IBAN DE 16 2604 0030 0621 1775 00
BIC COBADEFF260

Код НДС: DE262438533

Местоположение в г. Кёнигзее
Участковый суд г. Йена, номер в торговом
реестре HRB 503178

Настоящим я удостоверяю соответствие представленной выше копии с оригиналом документа.

Рудольштадт, 07 ноября 2019

/подпись/

Нотариус Вурлитцер

Печать: Тюрингия * Нотариус Михель Вурлитцер в г. Рудольштадт * 2

/Текст документа на русском языке/

Перевела Кошелева Е.Н.



Кошелева Елена Николаевна

ка

Российская Федерация.
Город Москва, восемнадцатого ноября две тысячи девятнадцатого года.
Я, **Кремлёва Наталья Юрьевна**, временно исполняющая обязанности нотариуса
города Москвы **Аркадьёва Сергея Александровича**, свидетельствую подлинность
подписи переводчика **Кошелевой Евгении Николаевны**.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/32-н/77-2019-3-1436

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



Н.Ю. Кремлёва

Н.Ю. Кремлёва



Всего прочитано и пронумеровано
на _____ листах
ВРИО нотариуса _____

Н.Ю. Кремлёва